叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 磨坊主的女儿(the Miller's Daughter) 000001

2. 磨坊主的女儿(the Miller's Daughter) 000002

3. 磨坊主的女儿(the Miller's Daughter) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

磨坊主的女儿(THE MILLER'S DAUGHTER)

[ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)]
THE **MILLER'S** **DAUGHTER**
这 米勒的 女儿

磨坊主的女儿

[baɪ] [eɪ'miːl] ['zəulə]
by **Emile** **Zola**
经过 埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l]
THE **BETROTHAL**
这 订婚

订婚

[pɛr] - [mɪl] , [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd]
Pere **Merlier's** **mill** **,** **one** **beautiful** **summer** **evening** **,** **was** **arranged** **for** **a** **grand**
佩雷 - 磨 , 一 美丽的 夏天 晚上 , 曾是 安排 为了 一个 盛大
[feɪt] .
fete **.**
宴请 .

在一个美丽的夏日傍晚，佩雷·梅利尔的磨坊被布置成一个盛大的宴会场所。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['teɪblz] , [pleɪst] [end][tuː; tə][end] , [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [gests]
In **the** **courtyard** **were** **three** **tables** **,** **placed** **end** **to** **end** **,** **which** **awaited** **the** **guests**
在 这 庭院 是 三 表格 , 放置 结尾 到 结尾 , 哪个 等待中 这 客人
.
:
.

院子里摆放着三张桌子，首尾相连，等待着客人的到来。

['evriwʌn] [njuː] [ðæt] [fræn'swɑːz] , - ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'trəʊðd]
Everyone **knew** **that** **Francoise** **,** **Merlier's** **daughter** **,** **was** **that** **night** **to** **be** **betrothed**
每个人 知道 那 弗朗索瓦丝 , - 女儿 , 曾是 那 夜晚 到 是 未婚妻
[tuː; tə] [ˌdɔmi'niːk] ,
to **Dominique** **,**
到 多米尼克 ,

所有人都知道，梅利埃的女儿弗朗索瓦丝当晚就要和多米尼克订婚。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði][feə(r)][seks][fɔː(r); fə(r)]
a **young** **man** **who** **was** **accused** **of** **idleness** **but** **whom** **the** **fair** **sex** **for**
一个 年轻的 男人 WHO 曾是 被告 的 懒惰 但 谁 这 公平的 性别 为了
[θriː] [liːgz] [ə'raʊnd] [geɪzd] [æt; ət] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
three **leagues** **around** **gazed** **at** **with** **sparkling** **eyes** **,**
三 联赛 大约 凝视 在 和 闪闪发光 眼睛 ,

一个被指责游手好闲的年轻人，但方圆三里内的姑娘们都用闪亮的眼神注视着他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪərəns] [hæd; həd][hiː; hi] .
such **a** **fine** **appearance** **had** **he** **.**
这样的 一个 美好的 外貌 有 他 .

他当时的外表真是英俊潇洒。

[pɛr] - [mɪl] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

Pere	Merlier's	mill	was	pleasing	to	look	upon	.
佩雷	-	磨	曾是	令人愉悦	到	看	之上	.

佩雷·梅利尔的磨坊看起来很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [meɪd] [æn; ən] ['elbəʊ] .

It	stood	exactly	in	the	center	of	Rocreuse	,	where	the	highway	made	an	elbow	.
它	站立	确切地	在	这	中心	的	-	,	在哪里	这	公路	制成	一个	弯头	.

它正好位于罗克勒兹的中心，高速公路在那里拐了个弯。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [striːt] , [wɪð] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [hʌt] ,

The	village	had	but	one	street	,	with	two	rows	of	huts	,
这	村庄	有	但	一	街道	,	和	二	行	的	小屋	,

村子只有一条街，街上有两排小屋。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊ] [medəuz] [spred] [aʊt] ,

a	row	on	each	side	of	the	road	;	but	at	the	elbow	meadows	spread	out	,
一个	排	在	每个	边	的	这	路	;	但	在	这	弯头	草地	传播	出去	,

道路两旁各有一排；但在弯道处，草地便铺展开来。

[ænd; ənd] [hjuːdʒ] [triːz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɛl] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]

and	huge	trees	which	lined	the	banks	of	the	Morelle	covered	the	extremity	of
和	巨大的	树木	哪个	衬里	这	银行	的	这	莫雷尔	涵盖	这	末端	的

[ðə; ði] ['væli] [wɪð] ['lɔːdli] [ʃeɪd] .

the	valley	with	lordly	shade	.
这	谷	和	尊贵的	阴影	.

莫雷尔河两岸参天大树，为山谷尽头投下浓密的树荫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn] [ɔːl] [lɔː'reɪn] , [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [mɔː(r)] [ə'dɔːrəb(ə)l] .

There	was	not	,	in	all	Lorraine	,	a	corner	of	nature	more	adorable	.
那里	曾是	不是	,	在	全部	洛林	,	一个	角落	的	自然	更多的	可爱的	.

在整个洛林地区，没有比这更迷人的自然角落了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [θɪk] [wʊdz] , [ˌsentɪ'neərɪən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['taʊəd] [ʌp]

To	the	right	and	to	the	left	thick	woods	,	centenarian	forests	,	towered	up
到	这	正确的	和	到	这	左边	厚的	树林	,	百岁老人	森林	,	高耸	向上

[frɒm; frəm] ['dʒent(ə)l] [sləʊps] ,

from	gentle	slopes	,
从	温和的	连续下坡	,

左右两侧是茂密的树林，百年老林，从缓坡上拔地而起。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] , [waɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [pleɪn]

filling	the	horizon	with	a	sea	of	verdure	,	while	toward	the	south	the	plain
填充	这	地平线	和	一个	海	的	绿意盎然	,	尽管	朝向	这	南	这	清楚的

[stretʃt] [ə'weɪ] ,

stretched	away	,
拉伸	离开	,

天际尽是绿意盎然的田野，而南方则是一望无际的平原。

[ɒv; əv] ['mɑːvələs] [fə'tɪləti] ,

of	marvelous	fertility	,
的	奇妙	生育力	,

极富生育力，

[dɪ'spleɪɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [griːn]

displaying	as	far	as	the	eye	could	reach	patches	of	ground	divided	by	green
显示	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	补丁	的	地面	分割	经过	绿色的

['hedʒɪz] .

hedges	.
对冲	.

目光所及之处，尽是绿篱隔开的斑驳地面。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈkɔnstitjuːt] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv] [ðæt]

But	what	constituted	the	special	charm	of	Rocreuse	was	the	coolness	of	that
但	什么	构成	这	特别的	魅力	的	-	曾是	这	凉爽	的	那

[kʌt] [ɒv; əv] [ˈvɜːdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsʌltri] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːgəst] .

cut	of	verdure	in	the	most	sultry	days	of	July	and	August	.
切	的	绿意盎然	在	这	最多	闷热	天	的	七月	和	八月	.

但罗克勒斯最特别的魅力在于，即使在七八月份最闷热的日子里，那片绿意盎然的景色也给人带来一丝清凉。

[ðə; ði] [məˈrɛl] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

The	Morelle	descended	from	the	forests	of	Gagny	and	seemed	to
这	莫雷尔	下降	从	这	森林	的	-	和	似乎	到

[hæv; həv] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [kəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊd] [fɔː(r); fə(r)]

have	gathered	the	cold	from	the	foliage	beneath	which	it	flowed	for
有	聚集	这	寒冷的	从	这	叶子	下面	哪个	它	流动	为了

[liːgz] ;

leagues	;
联赛	;

莫雷尔河从加尼的森林中流淌而下，似乎吸收了河床下树叶的寒冷，绵延数里；

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈmɜːmərɪŋ] [saʊndz] , [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ænd; ənd] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ʃeɪd]

it	brought	with	it	the	murmuring	sounds	,	the	icy	and	concentrated	shade
它	带来	和	它	这	淙淙	声音	,	这	冰冷的	和	集中	阴影

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

of	the	woods	.
的	这	树林	.

它带来了低语声，以及树林中冰冷而浓重的阴影。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈkuːlnəs] :

And	it	was	not	the	sole	source	of	coolness	:
和	它	曾是	不是	这	唯一	来源	的	凉爽	:

但这并非凉爽的唯一来源：

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈfləʊɪŋ] [striːmz] [ˈgɜːg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ; [æt; ət] [iːtʃ] [step] [sprɪŋz] [ˈbʌb(ə)ld]

all	sorts	of	flowing	streams	gurgled	through	the	forest	;	at	each	step	springs	bubbled
全部	排序	的	流动	溪流	咕噜咕噜	通过	这	森林	;	在	每个	步	弹簧	冒泡

[ʌp] ;

up	;
向上	;

森林里溪水潺潺流淌；每走一步，泉水便会涌出。

[wʌn] [felt] , [ɒn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpɑːθweiz] ,

one	felt	,	on	following	the	narrow	pathways	,
一	毛毡	,	在	下列的	这	狭窄的	路径	,

沿着狭窄的小路走，人们会感到：

[ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [ɪgˈzɪst] [ˌsʌbtəˈreɪnɪən] [leɪks] [wɪtʃ] [pɪəst] [θruː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [mɒs]

that	there	must	exist	subterranean	lakes	which	pierced	through	beneath	the	moss
那	那里	必须	存在	地下	湖泊	哪个	穿孔	通过	下面	这	苔藓

[ænd; ənd] [əˈveil] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkrevis] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [triːz] [ɔː(r)]

and	availed	themselves	of	the	smallest	crevices	at	the	feet	of	trees	or
和	已利用	他们自己	的	这	最小	缝隙	在	这	脚	的	树木	或者

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [ˈkrɪstəlaɪn] [ˈfaʊntɪnz] .

between	the	rocks	to	burst	forth	in	crystalline	fountains	.
之间	这	岩石	到	爆裂	前进	在	结晶体	喷泉	.

一定存在地下湖泊，它们穿透苔藓，利用树根或岩石间最小的缝隙，喷涌而出，形成清澈的泉水。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [brʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][səʊ] [laʊd] [ðæt]

The	whispering	voices	of	these	brooks	were	so	numerous	and	so	loud	that
这	耳语	声音	的	这些	布鲁克斯	是	所以	很多的	和	所以	大声	那

[ðeɪ] ['draʊnd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] .

they	drowned	the	song	of	the	bullfinches	.
他们	溺水	这	歌曲	的	这	红腹灰雀	.

这些溪流的潺潺声如此众多、如此响亮，以至于淹没了红腹灰雀的鸣叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] [pɑːk] [wɪð] [kæ'skeɪdz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] .

It	was	like	some	enchanted	park	with	cascades	falling	from	every	portion	.
它	曾是	喜欢	一些	迷人的	公园	和	级联	坠落	从	每一个	部分	.

那里就像一座神奇的公园，到处都有瀑布倾泻而下。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp] .

Below	the	meadows	were	damp	.
以下	这	草地	是	潮湿	.

下面草地潮湿。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['tʃesnʌt] [triːz] [kɑːst] [dɑːk] ['ʃædəʊz] .

Gigantic	chestnut	trees	cast	dark	shadows	.
巨大	板栗	树木	投掷	黑暗的	阴影	.

巨大的栗树投下浓重的阴影。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] [lɒŋ] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [ig'zibitid] [ɪn] [laɪnz] [ðeə(r)]

On	the	borders	of	the	meadows	long	hedges	of	poplars	exhibited	in	lines	their
在	这	边界	的	这	草地	长的	对冲	的	白杨树	展出	在	线条	他们的

['rʌslɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

rustling	branches	.
沙沙声	分支	.

草甸边缘，成排的白杨树篱笆枝条沙沙作响。

[tuː] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [pleɪn] [triːz] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Two	avenues	of	enormous	plane	trees	stretched	across	the	fields	toward	the	ancient
二	途径	的	巨大的	飞机	树木	拉伸	穿过	这	字段	朝向	这	古老的

['ʃætəʊ] [diː] - ,

Chateau	de	Gagny	,
城堡	德	-	,

两条巨大的悬铃木大道横穿田野，通往古老的加尼城堡。

[ðen] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['ruːɪnz] .

then	a	mass	of	ruins	.
然后	一个	大量的	的	废墟	.

然后是一片废墟。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒnstəntli] ['wɔːtəd] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪt] .

In	this	constantly	watered	district	the	grass	grew	to	an	extraordinary	height	.
在	这	不断地	浇水	区	这	草	生长	到	一个	非凡的	高度	.

在这个经常浇水的地区，草长得异常高。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wʊdɪd] [hɪlz] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['gɑːd(ə)n] ,

It	resembled	a	garden	between	two	wooded	hills	,	a	natural	garden	,
它	类似	一个	花园	之间	二	树木繁茂的	丘陵	,	一个	自然的	花园	,

它就像两座树木繁茂的山丘之间的一座花园，一座天然花园。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔːnz] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l]

of	which	the	meadows	were	the	lawns	,	the	giant	trees	marking	the	colossal
的	哪个	这	草地	是	这	草坪	,	这	巨大的	树木	标记	这	庞大

['flaʊə(r)] [bedz] .

flower	beds	.
花	床	.

其中草地就是草坪，参天大树就是巨大的花坛。

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [æt; ət] [nuːn] [pɔː] [streɪt] ['daʊnwəd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]

When	the	sun's	rays	at	noon	poured	straight	downward	the	shadows	assumed	a
什么时候	这	太阳的	射线	在	中午	倾倒	直的	向下	这	阴影	假定	一个

['bluːɪʃ] [tɪnt] ;

bluish	tint	;
蓝蓝色	着色	;

正午时分，阳光直射而下，阴影呈现出淡淡的蓝色；

[skɔːtʃt] [grɑːs] [slept] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] , [waɪl] [æn; ən] ['aɪsi] ['ʃɪvə(r)] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] .

scorched	grass	slept	in	the	heat	,	while	an	icy	shiver	passed	beneath	the	foliage	.
烧焦的	草	睡着了	在	这	热	,	尽管	一个	冰冷的	颤抖	通过了	下面	这	叶子	.

灼热的草地在烈日下静静躺着，而一股冰冷的寒意从树叶下掠过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pɛr] - [mɪl] [in'laivən] [wɪð] [ɪts] ['tɪkˌtæk] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

And	there	it	was	that	Pere	Merlier's	mill	enlivened	with	its	ticktack	a	corner
和	那里	它	曾是	那	佩雷	-	磨	活跃	和	它是	滴答	一个	角落

[ɒv; əv][waɪld]['vɜːdʒə(r)] .

of	wild	verdure	.
的	荒野	绿意盎然	.

就在那里，佩雷·梅利尔的磨坊发出滴答声，为一片野生的绿地增添了生机。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [bɪlt] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][ænd; ənd][plæŋks] , [siːmd] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] .

The	structure	,	built	of	plaster	and	planks	,	seemed	as	old	as	the	world	.
这	结构	,	建造	的	石膏	和	木板	,	似乎	作为	老的	作为	这	世界	.

这座用灰泥和木板搭建的建筑，看起来和世界一样古老。

[ˌaɪ 'tiː] [dip] ['pɑːʃəli] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɛl] , [wɪtʃ] ['raʊndɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [træns'pærənt]

It	dipped	partially	in	the	Morelle	,	which	rounded	at	that	point	into	a	transparent
它	浸入	部分	在	这	莫雷尔	,	哪个	圆润	在	那	观点	进入	一个	透明的

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

它部分浸入莫雷尔河中，莫雷尔河在那里汇聚成一个透明的盆地。

[ə; eɪ] [sluːs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

A	sluice	had	been	made	,
一个	水闸	有	到过	制成	,

人们建了一座水闸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['miːtə(r)z][ə'pɒn][ðə; ði] [mɪl] [wiːl] ,

and	the	water	fell	from	a	height	of	several	meters	upon	the	mill	wheel	,
和	这	水	跌倒	从	一个	高度	的	一些	米	之上	这	磨	车轮	,

水从几米高的地方落到磨坊的水轮上，

[wɪtʃ] [krækt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ,

which	cracked	as	it	turned	,
哪个	裂纹	作为	它	转向	,

它转动时裂开了。

[wɪð] [ðə; ði] [æs'mætɪk] [kɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [grəʊn] [əʊld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

with	the	asthmatic	cough	of	a	faithful	servant	grown	old	in	the	house	.
和	这	哮喘	咳嗽	的	一个	忠实	仆人	生长	老的	在	这	房子	.

带着家中一位年迈忠仆般的哮喘咳嗽声。

[wen] [pɛr] - [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	Pere	Merlier	was	advised	to	change	it	he	shook	his	head	,
什么时候	佩雷	-	曾是	建议	到	改变	它	他	摇晃	他的	头	,

当有人建议梅利埃神父改变主意时，他摇了摇头。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [wiːl] [wʊd] [biː; bi] ['leiziə] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [səʊ] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

saying	that	a	new	wheel	would	be	lazier	and	would	not	so	well	understand	the
说	那	一个	新的	车轮	会	是	懒惰	和	会	不是	所以	出色地	理解	这

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他说，新来的轮子会更懒惰，也不会很好地理解工作内容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mendɪd] [ðə; ði][əʊld][wʌn] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] :

and	he	mended	the	old	one	with	whatever	he	could	put	his	hands	on	:
和	他	已修复	这	老的	一	和	任何	他	可以	放	他的	双手	在	:

他用手边能找到的一切东西修补了旧的东西：

[kɑːsk] [steɪvz] , ['rʌsti] ['aɪən] , [zɪŋk][ænd; ənd] [liːd] .

cask	staves	,	rusty	iron	,	zinc	and	lead	.
酒桶	杖	,	生锈的	铁	,	锌	和	带领	.

桶板、生锈的铁、锌和铅。

[ðə; ði] [wiːl] [ə'pɪəd] ['geɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɪts]['prəʊfaɪl] [grəʊn] [ɒd] ,

The	wheel	appeared	gayer	than	ever	for	it	,	with	its	profile	grown	odd	,
这	车轮	出现	更gay	比	曾经	为了	它	,	和	它是	轮廓	生长	奇怪的	,

车轮看起来比以往任何时候都更加娘娘腔，轮廓也变得古怪起来。

[ɔːl] [pluːmd] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [mɒs] .

all	plumed	with	grass	and	moss	.
全部	羽毛	和	草	和	苔藓	.

上面长满了草和苔藓。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [biːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] ['sɪlvəri] [flʌd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [pɜːlz] ;

When	the	water	beat	upon	it	with	its	silvery	flood	it	was	covered	with	pearls	;
什么时候	这	水	打	之上	它	和	它是	银色	洪水	它	曾是	涵盖	和	珍珠	;

当银色的海水拍打着它时，它表面覆盖着珍珠；

[ɪts] [streɪndʒ] ['kɑːkəs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] .

its	strange	carcass	wore	a	sparkling	attire	of	necklaces	of	mother	-	of	-	pearl	.
它是	奇怪的	尸体	穿着	一个	闪闪发光	服装	的	项链	的	母亲	-	的	-	珍珠	.

它奇特的尸体上戴着闪闪发光的珍珠母项链。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɪtʃ] [dip] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɛl] [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː'bærɪk]

The	part	of	the	mill	which	dipped	in	the	Morelle	had	the	air	of	a	barbaric
这	部分	的	这	磨	哪个	浸入	在	这	莫雷尔	有	这	空气	的	一个	野蛮

[ɑːtʃ] ['strændɪd] [ðeə(r)] .

arch	stranded	there	.
拱	搁浅	那里	.

磨坊浸入莫雷尔河中的那部分，就像一座蛮荒的拱门孤零零地矗立在那里。

[ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [paɪlz] .

A	full	half	of	the	structure	was	built	on	piles	.
一个	满的	一半	的	这	结构	曾是	建造	在	堆	.

该建筑的一半都建在桩基上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [diːp] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

The	water	flowed	beneath	the	floor	,	and	deep	places	were	there	,
这	水	流动	下面	这	地面	,	和	深的	地方	是	那里	,

水在地板下流动，那里很深。

[rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [iːlz] [ænd; ənd] ['kreɪfɪʃ] [kɔːt] [ɪn]

renowned	throughout	the	district	for	the	enormous	eels	and	crayfish	caught	in
著名	自始至终	这	区	为了	这	巨大的	鳗鱼	和	小龙虾	捕捉	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

该鱼塘因捕捞到巨大的鳗鱼和小龙虾而闻名于整个地区。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,

Below	**the**	**fall**	**the**	**basin**	**was**	**as**	**clear**	**as**	**a**	**mirror**	**,**
以下	这	落下	这	盆地	曾是	作为	清除	作为	一个	镜子	,

瀑布下方的水潭清澈如镜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wiːl] [dɪd] [nɒt] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fəʊm] [skuːlz] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [fɪʃ] [kʊd; kəd]

and	**when**	**the**	**wheel**	**did**	**not**	**cover**	**it**	**with**	**foam**	**schools**	**of**	**huge**	**fish**	**could**
和	什么时候	这	车轮	做过	不是	覆盖	它	和	泡沫	学校	的	巨大的	鱼	可以

[biː; bi] [siːn] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] .

be	**seen**	**swimming**	**with**	**the**	**slowness**	**of**	**a**	**squadron**	**.**
是	已见	游泳	和	这	缓慢	的	一个	中队	.

当轮子没有被泡沫覆盖时，可以看到成群的大鱼以舰队般的缓慢速度游动。

['brəʊkən] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]

Broken	**steps**	**led**	**down**	**to**	**the**	**river**	**near**	**a**	**stake**	**to**	**which**	**a**	**boat**	**was**
破碎的	步骤	引领	向下	到	这	河	靠近	一个	赌注	到	哪个	一个	船	曾是

[mʊrd] .

moored	**.**
系泊	.

破损的台阶通向河边，河边有一根木桩，船上停泊着一艘船。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['gæləri] [pɑːst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wiːl] .

A	**wooden**	**gallery**	**passed**	**above**	**the**	**wheel**	**.**
一个	木制的	画廊	通过了	多于	这	车轮	.

车轮上方有一条木制走廊。

['wɪndəʊz] ['əʊpənd] , [pɪəst] [ɪ'regjələli] .

Windows	**opened**	**,**	**pierced**	**irregularly**	**.**
视窗	打开	,	穿孔	不规则地	.

窗户敞开着，有不规则的穿孔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pel] - ['mel] [ɒv; əv] ['kɔːnəs] , [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɔːlz] , [ɒv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)nz] ['ædɪd] [tuː] [leɪt] ,

It	**was**	**a**	**pell**	**-**	**mell**	**of**	**corners**	**,**	**of**	**little**	**walls**	**,**	**of**	**constructions**	**added**	**too**	**late**	**,**
它	曾是	一个	佩尔	-	梅尔	的	角落	,	的	小的	墙壁	,	的	建筑	额外	也	晚的	,

这里到处都是杂乱无章的拐角、矮墙和后期加建的建筑。

[ɒv; əv] [biːmz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ruːfs] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] , [dɪs'mæntld] ['sɪtədəl] .

of	**beams**	**and**	**of**	**roofs**	**,**	**which**	**gave**	**the**	**mill**	**the**	**aspect**	**of**	**an**	**old**	**,**	**dismantled**	**citadel**	**.**
的	光束	和	的	屋顶	,	哪个	给予	这	磨	这	方面	的	一个	老的	,	拆卸	堡垒	.

横梁和屋顶使磨坊看起来像一座古老的、被拆毁的城堡。

[bʌt; bət] ['aɪvi] [hæd; həd] [grəʊn] ;

But	**ivy**	**had**	**grown**	**;**
但	常春藤	有	生长	;

但常春藤已经长起来了；

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [plɑːnts] [stɒpt] [ðə; ði] [tuː] - [waɪd] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] [kləʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] .

all	**sorts**	**of**	**clinging**	**plants**	**stopped**	**the**	**too**	**-**	**wide**	**chinks**	**and**	**threw**	**a**	**green**	**cloak**	**over**	**the**	**ancient**	**building**	**.**
全部	排序	的	依恋	植物	停止	这	也	-	宽的	裂缝	和	扔	一个	绿色的	披风	超过	这	古老的	建筑	.

各种攀援植物堵住了过宽的缝隙，并为这座古老的建筑披上了一层绿色的外衣。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [pɑːst] [baɪ] [sketʃ] [pɛr] - [mɪl] [ɪn][ðeə(r)]['ælbəmz] .

The	young	ladies	who	passed	by	sketched	Pere	Merlier's	mill	in	their	albums	.
这	年轻的	女士们	WHO	通过了	经过	草图	佩雷	-	磨	在	他们的	专辑	.

路过的年轻女子们在她们的相册里画下了佩尔·梅利埃的磨坊。

[ɒn][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['sɒlɪd] .

On	the	side	facing	the	highway	the	structure	was	more	solid	.
在	这	边	面向	这	公路	这	结构	曾是	更多的	坚硬的	.

面向公路的一侧结构更加坚固。

[ə; eɪ] [stəʊn] ['geɪtweɪ] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪd] ['kɔːtjɑːd] ,

A	stone	gateway	opened	upon	the	wide	courtyard	,
一个	石头	网关	打开	之上	这	宽的	庭院	,

宽阔的庭院通向一座石砌大门，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [baɪ] [ʃedz] [ænd; ənd] ['steɪblz] .

which	was	bordered	to	the	right	and	to	the	left	by	sheds	and	stables	.
哪个	曾是	带边框	到	这	正确的	和	到	这	左边	经过	棚屋	和	马厩	.

它的左右两侧都是棚屋和马厩。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wel] [æn; ən] [ɪ'mens] [elm] ['kʌvəd] [hɑːf][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [ɪts] ['ʃædəʊ] .

Beside	a	well	an	immense	elm	covered	half	the	courtyard	with	its	shadow	.
旁	一个	出色地	一个	巨大	榆树	涵盖	一半	这	庭院	和	它是	阴影	.

水井旁，一棵巨大的榆树用它的树荫遮蔽了半个院子。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ɪts] ['sekənd] ['stɔːri] ,

In	the	background	the	building	displayed	the	four	windows	of	its	second	story	,
在	这	背景	这	建筑	显示	这	四	视窗	的	它是	第二	故事	,

背景中可以看到建筑物二楼的四扇窗户。

[səː'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [haʊs] .

surmounted	by	a	pigeon	house	.
克服	经过	一个	鸽子	房子	.

顶部建有鸽舍。

[pɛr] - [səʊl] ['vænəti][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [frʌnt] ['plɑːstəd] ['evri] [ten] [j'iəz] .

Pere	Merlier's	sole	vanity	was	to	have	this	front	plastered	every	ten	years	.
佩雷	-	唯一	虚荣	曾是	到	有	这	正面	粉刷过的	每一个	十	年	.

佩尔·梅利耶唯一的虚荣心就是每十年重新粉刷一次这栋房子的正面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] ['kəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dæzld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

It	had	just	received	a	new	coating	and	dazzled	the	village	when	the	sun
它	有	只是	已收到	一个	新的	涂层	和	眼花缭乱	这	村庄	什么时候	这	太阳

[ʃɒn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [nuːn] .

shone	on	it	at	noon	.
闪耀	在	它	在	中午	.

它刚刚涂上了一层新漆，正午阳光照射下，闪闪发光，让整个村庄都为之倾倒。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [pɛr] - [hæd; həd] [biːn] [meə(r)] [ɒv; əv] - .

For	twenty	years	Pere	Merlier	had	been	mayor	of	Rocreuse	.
为了	二十	年	佩雷	-	有	到过	市长	的	-	.

佩雷·梅利耶曾担任罗克勒斯市市长二十年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] .

He	was	esteemed	for	the	fortune	he	had	acquired	.
他	曾是	尊敬的	为了	这	财富	他	有	获得	.

他因积累的财富而受人尊敬。

[hɪz; ɪz] [welθ] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] , [ə'mæst] [suː]

His	**wealth**	**was**	**estimated**	**at**	**something**	**like**	**eighty**	**thousand**	**francs**	**,**	**amassed**	**sou**
他的	财富	曾是	估计的	在	某物	喜欢	八十	千	法郎	,	积累	苏

[baɪ] [suː] .

by	**sou**	**.**
经过	苏	.

据估计，他的财富大约有八万法郎，是一点一点积累起来的。

[wen] [hiː; hi] ['mærid] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [gi'lɑːrd] , [huː] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ðɪ] [mɪl] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

When	**he**	**married**	**Madeleine**	**Guillard**	**,**	**who**	**brought**	**him**	**the**	**mill**	**as**	**her**
什么时候	他	已婚	玛德琳	吉拉德	,	WHO	带来	他	这	磨	作为	她

['daʊri] ,

dowry	**,**
嫁妆	,

他娶了玛德琳·吉拉德为妻，玛德琳把这座磨坊作为嫁妆带给了他。

[hiː; hi] [pə'zest] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːmz] .

he	**possessed**	**only**	**his**	**two**	**arms**	**.**
他	拥有	仅有的	他的	二	武器	.

他只有两条胳膊。

[bʌt; bət] ['mædlɪn; 'mædleɪn] ['nevə(r)] [ri'pent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [səʊ] ['brɪskli] [dɪd] [hiː; hi] ['mænɪdʒ]

But	**Madeleine**	**never**	**repented**	**of**	**her**	**choice**	**,**	**so**	**briskly**	**did**	**he**	**manage**
但	玛德琳	绝不	悔改	的	她	选择	,	所以	轻快地	做过	他	管理

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

the	**business**	**.**
这	商业	.

但玛德琳从未后悔自己的选择，因为他把生意经营得非常成功。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

Now	**his**	**wife**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**he**	**remained**	**a**	**widower**	**with**	**his**	**daughter**
现在	他的	妻子	曾是	死的	,	和	他	剩余	一个	鳏夫	和	他的	女儿

[fræn'swɑːz] .

Francoise	**.**
弗朗索瓦丝	.

他的妻子去世了，他成了鳏夫，和女儿弗朗索瓦一起生活。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['restɪd] , [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [mɪl] [wiːl] [tuː; tə]['slʌmbə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [mɒs] ,

Certainly	**he**	**might**	**have**	**rested**	**,**	**allowed**	**the**	**mill**	**wheel**	**to**	**slumber**	**in**	**the**	**moss**	**,**
当然	他	可能	有	休息	,	允许	这	磨	车轮	到	睡眠	在	这	苔藓	,

他当然可以休息，让磨坊水车在苔藓中沉睡。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

but	**that**	**would**	**have**	**been**	**too**	**dull**	**for**	**him**	**,**
但	那	会	有	到过	也	乏味的	为了	他	,

但对他来说，那太无聊了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ded] .

and	**in**	**his**	**eyes**	**the**	**building**	**would**	**have**	**seemed**	**dead**	**.**
和	在	他的	眼睛	这	建筑	会	有	似乎	死的	.

在他眼里，这座建筑仿佛已经失去了生命。

[hiː; hi] [tɔil] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

He	**toiled**	**on**	**for**	**pleasure**	**.**
他	辛勤劳作	在	为了	乐趣	.

他辛勤劳作是为了享乐。

[pɛr] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [stɪl] [feɪs] ,

Pere	**Merlier**	**was**	**a**	**tall**	**old**	**man**	**with**	**a**	**long**	**,**	**still**	**face**	**,**
佩雷	-	曾是	一个	高的	老的	男人	和	一个	长的	,	仍然	脸	,

梅利埃神父是个身材高大的老人，长着一张表情严肃的长脸。

[huː] ['nevə(r)] [lɑːft] [bʌt; bət] [huː] [pə'zest] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [hɑːt] .

who	never	laughed	but	who	possessed	,	notwithstanding	,	a	very	gay	heart	.
WHO	绝不	笑了	但	WHO	拥有	,	虽然	,	一个	非常	同性恋	心	.

他从不笑，但尽管如此，他却拥有一颗非常快乐的心。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [meə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt]

He	had	been	chosen	mayor	because	of	his	money	and	also	on	account
他	有	到过	选定	市长	因为	的	他的	钱	和	还	在	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəməni] .

of	the	imposing	air	he	could	assume	during	a	marriage	ceremony	.
的	这	气势磅礴	空气	他	可以	认为	期间	一个	婚姻	仪式	.

他之所以被选为市长，是因为他有钱，也因为他在婚礼仪式上能展现出威严的气场。

[fræn'swɑːz] - [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] .

Francoise	Merlier	was	just	eighteen	.
弗朗索瓦丝	-	曾是	只是	十八	.

弗朗索瓦丝·梅利耶当时只有十八岁。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [gɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

She	did	not	pass	for	one	of	the	handsome	girls	of	the	district	,
她	做过	不是	经过	为了	一	的	这	英俊的	女孩们	的	这	区	,

她看起来并不像该地区那些漂亮女孩中的任何一个。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][rəʊ'bʌst] .

as	she	was	not	robust	.
作为	她	曾是	不是	强壮的	.

因为她身体不够强壮。

[ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n] ['ʌgli] .

Up	to	her	fifteenth	year	she	had	been	even	ugly	.
向上	到	她	第十五	年	她	有	到过	甚至	丑陋的	.

直到十五岁，她长得都很丑。

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

The	Rocreuse	people	had	not	been	able	to	understand	why	the	daughter	of
这	-	人们	有	不是	到过	有能力的	到	理解	为什么	这	女儿	的

[pɛr] [ænd; ənd][mɪə(r)] - ,

Pere	and	Mere	Merlier	,
佩雷	和	仅仅	-	,

罗克鲁兹人一直无法理解，为什么佩雷和梅尔·梅利耶的女儿……

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['eksələnt] [helθ] , [gruː] [ɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]

both	of	whom	had	always	enjoyed	excellent	health	,	grew	ill	and	with	an
两个都	的	谁	有	总是	享受	出色的	健康	,	生长	患病的	和	和	一个

[eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] .

air	of	regret	.
空气	的	后悔	.

他们两人一直身体都很健康，却都生病了，而且都带着遗憾。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , [ðəʊ] [jet] ['delɪkət] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

But	at	fifteen	,	though	yet	delicate	,	her	little	face	became	one	of	the
但	在	十五	,	尽管	然而	精美的	,	她	小的	脸	成为	一	的	这

[p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

prettiest	in	the	world	.
最漂亮的	在	这	世界	.

但到了十五岁，虽然脸庞依然稚嫩，她的小脸却成了世界上最漂亮的脸蛋之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blæk] [heə(r)] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['rəʊzi][æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] ;

She	had	black	hair	,	black	eyes	,	and	was	as	rosy	as	a	peach	;
她	有	黑色的	头发	,	黑色的	眼睛	,	和	曾是	作为	红润	作为	一个	桃	;

她有一头黑发，一双黑眼睛，脸色红润如蜜桃；

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['kɒnstəntli] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmplz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	lips	constantly	wore	a	smile	;	there	were	dimples	in	her	cheeks	,
她	嘴唇	不断地	穿着	一个	微笑	;	那里	是	酒窝	在	她	脸颊	,

她嘴角总是挂着微笑，脸颊上有酒窝。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [siːmd] [kraʊnd] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .

and	her	fair	forehead	seemed	crowned	with	sunlight	.
和	她	公平的	前额	似乎	加冕	和	阳光	.

她白皙的额头仿佛沐浴在阳光之中。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [kən'sɪdəd] [rəʊ'bʌst] [ɪn] [ðə; ðiː] ['dɪstrɪkt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [θɪn] ;

Although	not	considered	robust	in	the	district	,	she	was	far	from	thin	;
虽然	不是	经过考虑的	强壮的	在	这	区	,	她	曾是	远的	从	薄的	;

虽然在当地不算体格健壮，但她也绝非瘦弱；

[ðə; ðiː] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [greɪn] ,

the	idea	was	simply	that	she	could	not	lift	a	sack	of	grain	,
这	主意	曾是	简单地	那	她	可以	不是	举起	一个	解雇	的	粮食	,

原因很简单，她连一袋粮食都提不动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [plʌmp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] - - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [æz; əz]

but	she	would	become	plump	as	she	grew	older	-	-	she	would	eventually	be	as
但	她	会	变得	丰满	作为	她	生长	老	-	-	她	会	最终	是	作为

[raʊnd] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz] [ə; eɪ] [kweɪl] .

round	and	dainty	as	a	quail	.
圆形的	和	纤巧	作为	一个	鹌鹑	.

但随着年龄增长，她会变得丰满——最终会像鹌鹑一样圆润娇小。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)l] ['veri] [jʌŋ] .

Her	father's	long	periods	of	silence	had	made	her	thoughtful	very	young	.
她	父亲的	长的	时期	的	沉默	有	制成	她	周到	非常	年轻的	.

父亲长期的沉默寡言使她从小就变得善于思考。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kɒnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðə(r)z] .

If	she	smiled	constantly	it	was	to	please	others	.
如果	她	微笑	不断地	它	曾是	到	请	其他的	.

如果她总是面带微笑，那也是为了取悦别人。

[baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

By	nature	she	was	serious	.
经过	自然	她	曾是	严肃的	.

她天性严肃。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['dɪstrɪkt] [peɪd] [kɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Of	course	all	the	young	men	of	the	district	paid	court	to	her	,
的	课程	全部	这	年轻的	男人	的	这	区	有薪酬的	法庭	到	她	,

当然，该地区所有年轻男子都对她献殷勤。

[mɔː(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɛkjuːz] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [weɪz] .

more	on	account	of	her	ecus	than	her	pretty	ways	.
更多的	在	帐户	的	她	细胞	比	她	漂亮的	方式	.

更多的是因为她的基因而非她的美貌。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] ['skændəlaiz] [ðə; ðiː] [kə'mjuːnəti] .

At	last	she	made	a	choice	which	scandalized	the	community	.
在	最后的	她	制成	一个	选择	哪个	丑闻	这	社区	.

最终，她做出了一个令整个社区震惊的选择。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɛl] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ju:θ] [nemd] [ˌdɔmi'ni:k] -

On	the	opposite	bank	of	the	Morelle	lived	a	tall	youth	named	Dominique	Penquer
在	这	对面的	银行	的	这	莫雷尔	居住地	一个	高的	青年	命名	多米尼克	-

.

:

.

在莫雷尔河的对岸，住着一位名叫多米尼克·彭克尔的高个青年。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] - .

He	did	not	belong	to	Rocreuse	.
他	做过	不是	属于	到	-	.

他不属于罗克鲁斯。

[ten] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Ten	years	before	he	had	arrived	from	Belgium	as	the	heir	of	his	uncle	,
十	年	前	他	有	到达的	从	比利时	作为	这	继承人	的	他的	叔叔	,

十年前，他作为叔叔的继承人从比利时来到这里。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['prɒpəti] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]

who	had	left	him	a	small	property	upon	the	very	border	of	the	forest	of
WHO	有	左边	他	一个	小的	财产	之上	这	非常	边界	的	这	森林	的

-

,

Gagny	,
-	,

他在加尼森林边缘给他留下了一小块地产，

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [mɪl] , [ə; eɪ] [fju:] ['gʌnʃɔt] ['dɪstənt] .

just	opposite	the	mill	,	a	few	gunshots	distant	.
只是	对面的	这	磨	,	一个	很少	枪声	遥远	.

就在磨坊对面，几声枪响就能听到。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sel] [ðɪs] ['prɒpəti] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .

He	had	come	to	sell	this	property	,	he	said	,	and	return	home	.
他	有	来	到	卖	这	财产	,	他	说	,	和	返回	家	.

他说，他是来卖掉这处房产然后回家的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tʃɑ:md] [hɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [kwɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	the	district	charmed	him	,	it	appeared	,	for	he	did	not	quit	it	.
但	这	区	迷住了	他	,	它	出现	,	为了	他	做过	不是	辞职	它	.

但这个地区似乎很吸引他，因为他没有离开这里。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:n] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fi:ld] , ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

He	was	seen	cultivating	his	little	field	,	gathering	a	few	vegetables	upon	which
他	曾是	已见	耕作	他的	小的	场地	,	采集	一个	很少	蔬菜	之上	哪个

[hi:; hi] [səb'sist] .

he	subsisted	.
他	生存	.

人们看到他在自己的小块田地里耕作，收获一些蔬菜，以此维持生计。

[hi:; hi] [fiʃ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ;

He	fished	and	hunted	;
他	钓鱼	和	猎杀	;

他钓鱼、打猎；

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gɑ:dz] ['nɪəli] [kɔ:t] [hɪm] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

many	times	the	forest	guards	nearly	caught	him	and	were	on	the	point	of
许多	时代	这	森林	守卫	几乎	捕捉	他	和	是	在	这	观点	的

['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [p'rəʊsɪz] - [vɝboʊ] [ə'genst] [hɪm] .

drawing	up	proces	-	verbaux	against	him	.
绘画	向上	过程	-	VERBAUX	反对	他	.

森林守卫多次差点抓到他，并且几乎就要对他提起诉讼了。

[ðɪs] [friː] [ɪgˈzɪstəns] , [ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpeznts] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈklɪəli] [dɪˈskʌvə(r)] ,

This	free	existence	,	the	resources	of	which	the	peasants	could	not	clearly	discover	,
这	自由的	存在	,	这	资源	的	哪个	这	农民	可以	不是	清楚地	发现	,

这种自由的生活方式，农民们却无法清楚地发现其中的资源，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bæd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

at	length	gave	him	a	bad	reputation	.
在	长度	给予	他	一个	坏的	名声	.

最终导致他名声很差。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveɪgli] [staɪld] [ə; eɪ] [ˈpəʊtʃə(r)] .

He	was	vaguely	styled	a	poacher	.
他	曾是	依稀	风格	一个	偷猎者	.

他被笼统地称为偷猎者。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈleɪzi] ,

At	any	rate	,	he	was	lazy	,
在	任何	速度	,	他	曾是	懒惰的	,

总之，他很懒惰。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [əˈsliːp] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]

for	he	was	often	found	asleep	on	the	grass	when	he	should	have	been
为了	他	曾是	经常	成立	睡着了	在	这	草	什么时候	他	应该	有	到过

[æt; ət] [wɜːk] .

at	work	.
在	工作	.

人们经常发现他本该在工作的时候却睡在草地上。

[ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [lɑːst] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [dɪd] [nɒt]

The	hut	he	inhabited	beneath	the	last	trees	on	the	edge	of	the	forest	did	not
这	小屋	他	有人居住的	下面	这	最后的	树木	在	这	边缘	的	这	森林	做过	不是

[siːm] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .

seem	at	all	like	the	dwelling	of	an	honest	young	fellow	.
似乎	在	全部	喜欢	这	住宅	的	一个	诚实的	年轻的	同伴	.

他住在森林边缘最后一棵树下的小屋里，看起来一点也不像一个诚实的年轻人的住所。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [əʊld]

If	he	had	had	dealings	with	the	wolves	of	the	ruins	of	Gagny	the	old
如果	他	有	有	交易	和	这	狼	的	这	废墟	的	-	这	老的

[ˈwɪmɪn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [səˈpraɪzd] .

women	would	not	have	been	the	least	bit	surprised	.
女性	会	不是	有	到过	这	至少	少量	惊讶	.

如果他曾与加尼废墟中的狼群有过接触，那么老妇人们就不会感到丝毫惊讶了。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːlz] [ˈsʌmtaɪmz] [risk] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdaʊtf(ə)l] [mæn]

Nevertheless	,	the	young	girls	sometimes	risked	defending	him	,	for	this	doubtful	man
尽管如此	,	这	年轻的	女孩们	有时	冒险	防守	他	,	为了	这	疑	男人

[wɒz; wəz] [suːˈpɜːb] ;

was	superb	;
曾是	高超	;

然而，这些年轻女孩有时还是会冒险为他辩护，因为这个令人怀疑的男人非常出色；

[ˈsʌp(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɒplə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [skɪn] ,

supple	and	tall	as	a	poplar	,	he	had	a	very	white	skin	,
柔软	和	高的	作为	一个	白杨	,	他	有	一个	非常	白色的	皮肤	,

他身姿挺拔，像一棵白杨树，皮肤非常白皙。

[wɪð] [ˈflæksn] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [wɪtʃ] [gliːm] [laɪk] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

with	flaxen	hair	and	beard	which	gleamed	like	gold	in	the	sun	.
和	亚麻色	头发	和	胡须	哪个	闪闪发光	喜欢	金子	在	这	太阳	.

他有着亚麻色的头发和胡须，在阳光下闪闪发光，如同黄金一般。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [fræn'swɑːz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [pɛr] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌdɔmi'niːk] [ænd; ənd]

One	fine	morning	Francoise	declared	to	Pere	Merlier	that	she	loved	Dominique	and
一	美好的	早晨	弗朗索瓦丝	声明	到	佩雷	-	那	她	喜爱	多米尼克	和

[wʊd] ['nevə(r)] [wed] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .

would	never	wed	any	other	man	.
会	绝不	结婚	任何	其他	男人	.

在一个阳光明媚的早晨，弗朗索瓦丝向梅利埃神父宣布，她爱多米尼克，并且永远不会嫁给其他男人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɛr] - .

It	may	well	be	imagined	what	a	blow	this	was	to	Pere	Merlier	.
它	可能	出色地	是	想象	什么	一个	吹	这	曾是	到	佩雷	-	.

不难想象，这对梅利埃神父来说是多么沉重的打击。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

He	said	nothing	,	according	to	his	custom	,
他	说	没有什么	,	根据	到	他的	风俗	,

他一言不发，这符合他的惯例。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['geɪəti] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['spɑːkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	his	face	grew	thoughtful	and	his	internal	gaiety	no	longer	sparkled	in	his	eyes	.
但	他的	脸	生长	周到	和	他的	内部的	欢乐	不	更长	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

但他脸上的表情变得若有所思，眼中不再闪烁着喜悦的光芒。

[hiː; hi] [lʊkt] [grʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	looked	gruff	for	a	week	.
他	看起来	粗暴	为了	一个	星期	.

他闷闷不乐地待了一个星期。

[fræn'swɑːz] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪv] .

Francoise	also	was	exceedingly	grave	.
弗朗索瓦丝	还	曾是	非常	严重	.

弗朗索瓦丝的表情也异常严肃。

[wɒt] ['tɔːmentid] [pɛr] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðɪs] [rəʊg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)]

What	tormented	Pere	Merlier	was	to	find	out	how	this	rogue	of	a	poacher
什么	饱受折磨	佩雷	-	曾是	到	寻找	出去	如何	这	流氓	的	一个	偷猎者

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

had	managed	to	fascinate	his	daughter	.
有	管理	到	吸引	他的	女儿	.

令梅利埃神父备受煎熬的是，他想知道这个卑鄙的偷猎者是如何让他的女儿着迷的。

[ˌdɔmi'niːk] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mɪl] .

Dominique	had	never	visited	the	mill	.
多米尼克	有	绝不	到访	这	磨	.

多米尼克从未去过那家磨坊。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['gæləənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɛl] ,

The	miller	watched	and	saw	the	gallant	on	the	other	side	of	the	Morelle	,
这	磨坊主	观看	和	锯	这	英勇	在	这	其他	边	的	这	莫雷尔	,

磨坊主注视着，看见了莫雷尔河对岸的那位英勇男子。

[stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [fein] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .

stretched	out	upon	the	grass	and	feigning	to	be	asleep	.
拉伸	出去	之上	这	草	和	假装	到	是	睡着了	.

躺在草地上，假装睡着了。

[fræn'swɑːz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] .

Francoise	could	see	him	from	her	chamber	window	.
弗朗索瓦丝	可以	看	他	从	她	房间	窗户	.

弗朗索瓦丝从她房间的窗户可以看到他。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪn] :
Everything **was** **plain** **:**
一切 曾是 清楚的 :

一切都很清晰：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] ['ʃiːps] [aɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɪl] [wiːl] .
they **had** **fallen** **in** **love** **by** **casting** **sheep's** **eyes** **at** **each** **other** **over** **the** **mill** **wheel** **.**
他们 有 倒下 在 爱 经过 铸件 羊的 眼睛 在 每个 其他 超过 这 磨 车轮 .

他们隔着磨坊水车，用羊一样的眼神互相凝视，坠入了爱河。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [went] [baɪ] .
Another **week** **went** **by** **.**
其他 星期 去 经过 .

又一周过去了。

[fræn'swɑːz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [greɪv] .
Francoise **became** **more** **and** **more** **grave** **.**
弗朗索瓦丝 成为 更多的 和 更多的 严重 .

弗朗索瓦丝的脸色越来越严肃。

[pɛr] - [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Pere **Merlier** **still** **said** **nothing** **.**
佩雷 - 仍然 说 没有什么 .

梅利耶神父仍然一言不发。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['saɪləntli] [brɔːt] [ɪn] [ˌdɔmi'niːk] .
Then **one** **evening** **he** **himself** **silently** **brought** **in** **Dominique** **.**
然后 一 晚上 他 他自己 默默 带来 在 多米尼克 .

一天晚上，他悄悄地把多米尼克带了进来。

[fræn'swɑːz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Francoise **at** **that** **moment** **was** **setting** **the** **table** **.**
弗朗索瓦丝 在 那 片刻 曾是 环境 这 桌子 .

当时弗朗索瓦正在摆桌子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə'stɒnɪʃt] ; [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pleɪt] ,
She **did** **not** **seem** **astonished** **;** **she** **contented** **herself** **with** **putting** **on** **an** **additional** **plate** **,**
她 做过 不是 似乎 惊讶 ; 她 满足 她自己 和 推杆 在 一个 额外的 盘子 ,

她似乎并不感到惊讶；她只是随手又放了一个盘子。

[naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪmplz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [siːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
knife **and** **fork** **,** **but** **the** **little** **dimples** **were** **again** **seen** **in** **her** **cheeks** **,**
刀 和 叉 , 但 这 小的 酒窝 是 再次 已见 在 她 脸颊 ,
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ˌriːə'piə] .
and **her** **smile** **reappeared** **.**
和 她 微笑 再次出现 .

她手里拿着刀叉，但脸颊上的小酒窝又出现了，笑容也重新浮现出来。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [pɛr] - [hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] [ˌdɔmi'niːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv]
That **morning** **Pere** **Merlier** **had** **sought** **out** **Dominique** **in** **his** **hut** **on** **the** **border** **of**
那 早晨 佩雷 - 有 寻求 出去 多米尼克 在 他的 小屋 在 这 边界 的
[ðə; ði] [wʊd] .
the **wood** **.**
这 木头 .

那天早上，梅利埃神父在树林边缘的小屋里找到了多米尼克。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [wɪð] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [kləʊzd]
There **the** **two** **men** **had** **talked** **for** **three** **hours** **with** **doors** **and** **windows** **closed**
那里 这 二 男人 有 谈话 为了 三 小时 和 门 和 视窗 关闭
.
:
.

两人关着门窗，在里面谈了三个小时。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nju:] .

What	was	the	purport	of	their	conversation	no	one	ever	knew	.
什么	曾是	这	旨趣	的	他们的	对话	不	一	曾经	知道	.

他们谈话的真正目的是什么，无人知晓。

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [pɛr] - , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ɔ:l'redi]

Certain	it	was	,	however	,	that	Pere	Merlier	,	on	taking	his	departure	,	already
肯定	它	曾是	,	然而	,	那	佩雷	-	,	在	采取	他的	离开	,	已经

[kɔ:ld] [ˌdɔmi'ni:k] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

called	Dominique	his	son	-	in	-	law	.
称为	多米尼克	他的	儿子	-	在	-	法律	.

但可以肯定的是，佩雷·梅利埃在离开时，已经称多米尼克为他的女婿。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]

Without	doubt	the	old	man	had	found	the	youth	he	had	gone	to	seek	a
没有	怀疑	这	老的	男人	有	成立	这	青年	他	有	已消失	到	寻找	一个

['wɜ:ðɪ] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði]['leɪzi] ['feləʊ] [hu:] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [tu:; tə] [meɪk]

worthy	youth	in	the	lazy	fellow	who	stretched	himself	out	upon	the	grass	to	make
值得	青年	在	这	懒惰的	同伴	WHO	拉伸	他自己	出去	之上	这	草	到	制作

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

the	girls	fall	in	love	with	him	.
这	女孩们	落下	在	爱	和	他	.

毫无疑问，老人找到了他一直在寻找的那个值得托付终身的年轻人——那个懒散的家伙躺在草地上，让姑娘们都爱上他。

[ɔ:l] - ['klæmə] .

All	Rocreuse	clamored	.
全部	-	喧闹	.

所有Rocreuse酒都欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]

The	women	at	the	doors	had	plenty	to	say	on	the	subject	of	the	folly	of
这	女性	在	这	门	有	很多	到	说	在	这	主题	的	这	蠢事	的

[pɛr] - ,

Pere	Merlier	,
佩雷	-	,

门口的妇女们对佩雷·梅利埃的愚蠢行为有很多话要说。

[hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] .

who	had	thus	introduced	a	reprobate	into	his	house	.
WHO	有	因此	介绍	一个	恶棍	进入	他的	房子	.

他就这样把一个无赖带进了自己的家。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [let] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ɒn] .

The	miller	let	people	talk	on	.
这	磨坊主	让	人们	讲话	在	.

磨坊主任由人们继续交谈。

[pə'hæps] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mærɪdʒ] .

Perhaps	he	remembered	his	own	marriage	.
也许	他	记得	他的	自己的	婚姻	.

或许他想起了自己的婚姻。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [su:] [wen] [hi:; hi] ['wedɪd] ['mædlɪn; 'mædleɪn][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [mɪl] ;

He	was	without	a	sou	when	he	wedded	Madeleine	and	her	mill	;
他	曾是	没有	一个	苏	什么时候	他	已婚	玛德琳	和	她	磨	;

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他娶玛德琳和她的磨坊时身无分文；这

[haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

however	,	had	not	prevented	him	from	making	a	good	husband	.
然而	,	有	不是	阻止	他	从	制作	一个	好的	丈夫	.

然而，这并没有阻止他成为一位好丈夫。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌdɔmi'ni:k] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [səʊ] ['vɪgərəsli] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

Dominique	cut	short	the	gossip	by	going	so	vigorously	to	work	that	all	the	district
多米尼克	切	短的	这	闲话	经过	去	所以	大力	到	工作	那	全部	这	区

[wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

was	amazed	.
曾是	惊叹	.

多米尼克精神抖擞地去上班，打断了流言蜚语，这让整个地区都感到惊讶。

[ðə; ði] ['mɪlərz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] [drɔ:n] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,

The	miller's	assistant	had	just	been	drawn	to	serve	as	a	soldier	,
这	米勒的	助手	有	只是	到过	绘制	到	服务	作为	一个	士兵	,

磨坊主的助手刚刚被征召入伍。

[ænd; ənd] [ˌdɔmi'ni:k] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

and	Dominique	would	not	suffer	another	to	be	engaged	.
和	多米尼克	会	不是	遭受	其他	到	是	已订婚的	.

多米尼克绝不会允许别人订婚。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [sæks] , [drəʊv] [ðə; ði] [kɑ:t] ,

He	carried	the	sacks	,	drove	the	cart	,
他	携带	这	麻袋	,	驾驶	这	大车	,

他扛着麻袋，赶着车，

[fɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] [wi:l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [tɜ:n] ,

fought	with	the	old	mill	wheel	when	it	refused	to	turn	,
战斗	和	这	老的	磨	车轮	什么时候	它	拒绝	到	转动	,

当旧磨坊水车不肯转动时，人们和它搏斗起来。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	all	this	with	such	good	will	that	people	came	to	see	him	out	of	curiosity	.
和	全部	这	和	这样的	好的	将要	那	人们	来了	到	看	他	出去	的	好奇心	.

而且这一切都出于他的善意，以至于人们出于好奇前来拜访他。

[pɛr] - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [lɑ:f] .

Pere	Merlier	had	his	silent	laugh	.
佩雷	-	有	他的	沉默的	笑	.

梅利埃神父发出了他那无声的笑声。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju:θ] .

He	was	excessively	proud	of	having	formed	a	correct	estimate	of	this	youth	.
他	曾是	过度	自豪的	的	拥有	形成	一个	正确的	估计	的	这	青年	.

他对自己正确评估了这个年轻人的能力感到非常自豪。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lʌv] [tu:; tə] [gɪv] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [jʌŋ] [fəʊks] .

There	is	nothing	like	love	to	give	courage	to	young	folks	.
那里	是	没有什么	喜欢	爱	到	给	勇气	到	年轻的	各位	.

没有什么比爱更能给予年轻人勇气。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ðiːz] ['hevi] ['leibə] [fræn'swɑ:z] [ænd; ənd] [ˌdɔmi'ni:k] [ə'dɔ:rd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Amid	**all**	**these**	**heavy**	**labors**	**Francoise**	**and**	**Dominique**	**adored**	**each**	**other**	**.**
之中	全部	这些	重的	劳动	弗朗索瓦丝	和	多米尼克	受人喜爱	每个	其他	.

在所有这些繁重的劳动中，弗朗索瓦丝和多米尼克彼此深爱着对方。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['lʌvəz] - [tɔ:ks] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɑ:nsɪz] .

They	**did**	**not**	**indulge**	**in**	**lovers**	**'**	**talks**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**smiling**	**gentleness**	**in**	**their**	**glances**	**.**
他们	做过	不是	放纵	在	恋人	-	会谈	,	但	那里	曾是	一个	微笑	温柔	在	他们的	眼神	.

他们没有谈情说爱，但眼神中却流露出温柔的微笑。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [pɛr] - [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

Up	**to**	**that**	**time**	**Pere**	**Merlier**	**had**	**not**	**spoken**	**a**	**single**	**word**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**marriage**	**,**
向上	到	那	时间	佩雷	-	有	不是	说	一个	单身的	单词	在	这	主题	的	婚姻	,

在此之前，梅利埃神父从未谈及过婚姻这个话题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ðɪs] ['saɪləns] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [wɪl] .

and	**they**	**respected**	**this**	**silence**	**,**	**awaiting**	**the**	**old**	**man's**	**will**	**.**
和	他们	受人尊敬	这	沉默	,	等待中	这	老的	男人的	将要	.

他们尊重这份沉默，等待老人的意愿。

['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [hiː; hi] [kɔ:zd] [θriː] ['teɪblz] [tu:; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,

Finally	**one**	**day**	**toward**	**the**	**middle**	**of**	**July**	**he**	**caused**	**three**	**tables**	**to**	**be**	**placed**	**in**	**the**	**courtyard**	**,**
最后	一	天	朝向	这	中间	的	七月	他	导致	三	表格	到	是	放置	在	这	庭院	,

最后，在七月中旬的一天，他让人在院子里摆放了三张桌子。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [elm] ,

beneath	**the**	**great**	**elm**	**,**
下面	这	伟大的	榆树	,

在大榆树下，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [hɪm] .

and	**invited**	**his**	**friends**	**of**	**Rocreuse**	**to**	**come**	**in**	**the**	**evening**	**and**	**drink**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**with**	**him**	**.**
和	受邀	他的	朋友们	的	-	到	来	在	这	晚上	和	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	他	.

他邀请罗克鲁斯的朋友们晚上来和他一起喝杯葡萄酒。

[wen] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

When	**the**	**courtyard**	**was**	**full**	**and**	**all**	**had**	**their**	**glasses**	**in**	**their**	**hands**	**,**
什么时候	这	庭院	曾是	满的	和	全部	有	他们的	眼镜	在	他们的	双手	,

当庭院里挤满了人，每个人都手里拿着酒杯时，

[pɛr] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [sed] :

Pere	**Merlier**	**raised**	**his**	**very**	**high**	**and**	**said**	**:**
佩雷	-	提高	他的	非常	高的	和	说	:

梅利埃神父高高举起手，说道：

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [fræn'swɑ:z] [wɪl] [wed] [ðɪs] [jʌŋ]
" I have the pleasure to announce to you that Francoise will wed this young
" 我 有 这 乐趣 到 宣布 到 你 那 弗朗索瓦丝 将要 结婚 这 年轻的
['feləʊ] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
fellow here in a month ,
同伴 这里 在 一个 月 ,

“我很高兴地向大家宣布，弗朗索瓦丝将于一个月后与这位小伙子喜结连理。”

[ɒn] [seɪnt] ['lu:ɪsɪz] [deɪ] .
on Saint Louis's Day .
在 圣 路易斯的 天 .

在圣路易斯日。

" [ðen] [ðeɪ] [dræŋk] ['nɔɪzɪli] .
" Then they drank noisily .
" 然后 他们 喝 喧闹地 .

然后他们大声喝酒。

['evribɒdi] [smaɪld] .
Everybody smiled .
大家 微笑 .

大家都笑了。

[bʌt; bət] [pɛr] - , [ə'gen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪk'skleɪmd] :
But Pere Merlier , again lifting his voice , exclaimed :
但 佩雷 - , 再次 举重 他的 嗓音 , 惊呼 :

但梅利埃神父再次提高音量，喊道：

" [ˌdɔmi'ni:k] , [ɪm'breɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [fi'ɒnseɪ] .
" Dominique , embrace your fiancee .
" 多米尼克 , 拥抱 你的 未婚妻 .

多米尼克，拥抱你的未婚妻吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] .
It is your right .
它 是 你的 正确的 .

这是你的权利。

" [ðeɪ] [ɪm'breɪst] , ['blʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪəz] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [lɑ:ft]
" They embraced , blushing to the tips of their ears , while all the guests laughed
" 他们 拥抱 , 脸红 到 这 尖端 的 他们的 耳朵 , 尽管 全部 这 客人 笑了
['dʒɔɪəsli] .
joyously .
欣喜地 .

“他们拥抱在一起，脸红到了耳根，而所有的宾客都开怀大笑。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [feɪt] .
It was a genuine fete .
它 曾是 一个 真的 宴请 .

这是一场名副其实的盛会。

[ðeɪ] ['emptid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:sk][ɒv; əv] [waɪn] .
They emptied a small cask of wine .
他们 清空 一个 小的 酒桶 的 葡萄酒 .

他们喝光了一小桶葡萄酒。

[ðen] [wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [bʌt; bət] ['ɪntɪmət] [frendz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]
Then when all were gone but intimate friends the conversation was carried on
然后 什么时候 全部 是 已消失 但 亲密的 朋友们 这 对话 曾是 携带 在
[wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .
without noise .
没有 噪音 .

当所有人都离开，只剩下亲密的朋友时，谈话便悄无声息地继续进行着。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ə; eɪ] ['stɑːri] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [naɪt] .

The	night	had	fallen	,	a	starry	and	cloudless	night	.
这	夜晚	有	倒下	,	一个	繁星	和	无云	夜晚	.

夜幕降临，繁星点点，万里无云。

[ˌdɔmi'niːk] [ænd; ənd] [fræn'swɑːz] , ['siːtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

Dominique	and	Francoise	,	seated	side	by	side	on	a	bench	,	said	nothing	.
多米尼克	和	弗朗索瓦丝	,	坐着	边	经过	边	在	一个	长椅	,	说	没有什么	.

多米尼克和弗朗索瓦丝并排坐在长椅上，一言不发。

[æn; ən] [əʊld] ['pez(ə)nt] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ə'genst] ['prʌʃə] .

An	old	peasant	spoke	of	the	war	the	emperor	had	declared	against	Prussia	.
一个	老的	农民	辐	的	这	战争	这	皇帝	有	声明	反对	普鲁士	.

一位老农讲述了皇帝向普鲁士宣战的故事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːtɪd] .

All	the	village	lads	had	already	departed	.
全部	这	村庄	小伙子们	有	已经	已离开	.

村里的男孩们都已经离开了。

[ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [truːps] [hæd; həd] [ə'gen] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .

On	the	preceding	day	troops	had	again	passed	through	the	place	.
在	这	前	天	军队	有	再次	通过了	通过	这	地方	.

前一天，部队也曾经过这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] .

There	was	going	to	be	hard	fighting	.
那里	曾是	去	到	是	难的	斗争	.

一场恶战即将上演。

" [bɑː] ! " [sed] [pɛr] - [wɪð] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

"	Bah	!	"	said	Pere	Merlier	with	the	selfishness	of	a	happy	man	.
"	呸	!	"	说	佩雷	-	和	这	自私	的	一个	快乐的	男人	.

“呸！”梅利埃神父带着快乐之人的自私说道。

" [ˌdɔmi'niːk] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

"	Dominique	is	a	foreigner	;	he	will	not	go	to	the	war	.
"	多米尼克	是	一个	外国人	;	他	将要	不是	去	到	这	战争	.

“多米尼克是外国人；他不会去打仗。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prʌʃən] [kʌm] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [waɪf] !

And	if	the	Prussians	come	here	he	will	be	on	hand	to	defend	his	wife	!
和	如果	这	普鲁士人	来	这里	他	将要	是	在	手	到	保卫	他的	妻子	!

如果普鲁士人来到这里，他一定会挺身而出保护他的妻子！

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [maɪt] [kʌm] [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

"	The	idea	that	the	Prussians	might	come	there	seemed	a	good	joke	.
"	这	主意	那	这	普鲁士人	可能	来	那里	似乎	一个	好的	开玩笑	.

“普鲁士人可能会来这里的想法，听起来像是个笑话。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .

They	were	going	to	receive	a	sound	whipping	,	and	the	affair	would	soon	be	over	.
他们	是	去	到	收到	一个	声音	鞭打	,	和	这	事务	会	很快	是	超过	.

他们将受到一顿毒打，事情很快就会结束。

" [aɪ] [hæv; həv] - [siːn] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðem; ðəm] ,

"	I	have	already	seen	them	;	I	have	already	seen	them	,
"	我	有	-	已见	他们	;	我	有	已经	已见	他们	,

“我已经见过他们了；我已经见过他们了，

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .

"	repeated	the	old	peasant	in	a	hollow	voice	.
"	重复	这	老的	农民	在	一个	空洞的	嗓音	.

“老农用空洞的声音重复道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

There	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[ðen] [ðeɪ] [dræŋk] [ə'gen] .

Then	they	drank	again	.
然后	他们	喝	再次	.

然后他们又喝了起来。

[fræn'swɑ:z][ænd; ənd] [ˌdɔmi'ni:k] [hæd; həd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] ;

Francoise	and	Dominique	had	heard	nothing	;
弗朗索瓦丝	和	多米尼克	有	听到	没有什么	;

弗朗索瓦丝和多米尼克什么也没听到;

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒentli] ['teɪkən] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] ,

they	had	gently	taken	each	other	by	the	hand	behind	the	bench	,
他们	有	轻轻地	已采取	每个	其他	经过	这	手	在后面	这	长椅	,

他们在长椅后面轻轻地牵起了手。

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

so	that	nobody	could	see	them	,	and	it	seemed	so	delightful	that	they
所以	那	无人	可以	看	他们	,	和	它	似乎	所以	愉快	那	他们

[rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

remained	where	they	were	,
剩余	在哪里	他们	是	,

这样就没有人能看到他们了，他们待在原地似乎也十分惬意。

[ðeə(r)] [aɪz] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

their	eyes	plunged	into	the	depths	of	the	shadows	.
他们的	眼睛	暴跌	进入	这	深度	的	这	阴影	.

他们的目光深深地凝视着阴影深处。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd][su:'pɜ:b] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

What	a	warm	and	superb	night	it	was	!
什么	一个	温暖的	和	高超	夜晚	它	曾是	!

多么温暖美好的夜晚啊!

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['slʌmbə] [ɒn][bəuθ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['haɪweɪ] [ɪn] ['ɪnfəntaɪl] ['kwaɪətju:d] .

The	village	slumbered	on	both	edges	of	the	white	highway	in	infantile	quietude	.
这	村庄	沉睡	在	两个都	边缘	的	这	白色的	公路	在	婴儿	寂静	.

村庄静静地躺在白色公路的两旁，如同孩童般安详。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [ə'raʊzd] [tu:]

From	time	to	time	was	heard	the	crowing	of	some	chanticleer	aroused	too
从	时间	到	时间	曾是	听到	这	鸣叫	的	一些	公鸡	被唤醒	也

[su:n] .

soon	.
很快	.

时不时会听到一些过早醒来的公鸡啼鸣。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] [wʊd] [nɪə(r)][baɪ] [keɪm] [lɒŋ] [breθs] , [wɪtʃ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:fs] [laɪk]

From	the	huge	wood	near	by	came	long	breaths	,	which	passed	over	the	roofs	like
从	这	巨大的	木头	靠近	经过	来了	长的	呼吸	,	哪个	通过了	超过	这	屋顶	喜欢

[kə'res] .

caresses	.
爱抚	.

附近巨大的树林里传来阵阵长长的气息，像轻柔的爱抚一样拂过屋顶。

[ðə; ði] [medəuz] , [wɪð] [ðeə(r)] [dɑːk] ['ʃædəʊz] , [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['driːmi]
The meadows , with their dark shadows , assumed a mysterious and dreamy
这 草地 , 和 他们的 黑暗的 阴影 , 假定 一个 神秘 和 梦幻般的
['mædʒəsti] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
majesty , while all the springs ,
威严 , 尽管 全部 这 弹簧 ,

草甸在浓重的阴影下，呈现出一种神秘而梦幻的壮丽景象，而所有的泉水，

[ɔːl][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] ['gɜːg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
all the flowing waters which gurgled in the darkness ,
全部 这 流动 水 哪个 咕噜咕噜 在 这 黑暗 ,

黑暗中潺潺流淌的所有水流，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kʌntri] .
seemed to be the cool and rhythmical respiration of the sleeping country .
似乎 到 是 这 凉爽的 和 有节奏的 呼吸 的 这 睡眠 国家 .

仿佛是沉睡国度的平静而有节奏的呼吸。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪl] [wiːl] , [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [dəʊz] ,
Occasionally the ancient mill wheel , lost in a doze ,
偶尔 这 古老的 磨 车轮 , 丢失的 在 一个 瞌睡 ,

偶尔，古老的磨坊水车，陷入了沉睡之中。

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [driːm] [laɪk] [ðəʊz] [əʊld]['wɔtʃdɔg, 'wɔː-, -dɔːg] [ðæt] [bɑːk] [waɪl] ['snɔːrɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [krækt]
appeared to dream like those old watchdogs that bark while snoring ; it cracked
出现 到 梦 喜欢 那些 老的 监察者 那 吠 尽管 打鼾 ; 它 裂纹
;
;
;

它仿佛做梦时像那些打鼾时还吠叫的老看门狗一样；它裂开了；

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [tuː; tə] [ɪt'self] , [rɔkt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɛl] ,
it talked to itself , rocked by the fall of the Morelle ,
它 谈话 到 本身 , 摇滚 经过 这 落下 的 这 莫雷尔 ,

它自言自语，被莫雷尔号的倒塌所震撼。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [fɔːθ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]
the surface of which gave forth the musical and continuous sound of an
这 表面 的 哪个 给予 前进 这 音乐 和 连续的 声音 的 一个
['ɔːgən] [paɪp] .
organ pipe .
器官 管道 .

它的表面发出类似管风琴管的悦耳而连贯的声音。

['nevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [piːs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
Never had more profound peace descended upon a happier corner of nature .
绝不 有 更多的 深刻的 和平 下降 之上 一个 更快乐 角落 的 自然 .

从未有如此深沉的宁静降临到这片自然美景之中。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [mɪl]
THE ATTACK ON THE MILL
这 攻击 在 这 磨

对磨坊的袭击

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] ,
A month later , on the day preceding that of Saint Louis ,
一个 月 之后 , 在 这 天 前 那 的 圣 路易斯 ,

一个月后，在圣路易斯事件发生的前一天，

- [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] .

Rocreuse	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**terror**	**.**
-	曾是	在	一个	状态	的	恐怖	.

罗克鲁斯当时惊恐万分。

[ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [ðə; ðɪ]['empərə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [baɪ] [fɔ:st]

The	**Prussians**	**had**	**beaten**	**the**	**emperor**	**and**	**were**	**advancing**	**by**	**forced**
这	普鲁士人	有	被打败	这	皇帝	和	是	前进	经过	强制

['ma:tʃiz] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

marches	**toward**	**the**	**village**	**.**
游行	朝向	这	村庄	.

普鲁士人击败了皇帝，正强行军向村庄推进。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [pɑ:st] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'naʊnsɪŋ]

For	**a**	**week**	**past**	**people**	**who**	**hurried**	**along**	**the**	**highway**	**had**	**been**	**announcing**
为了	一个	星期	过去的	人们	WHO	慌忙	沿着	这	公路	有	到过	宣布

[ðem; ðəm] [ðʌs] :

them	**thus**	**:**
他们	因此	:

过去一周，沿着高速公路匆匆而过的人们一直这样宣告着：

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] - - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [noʊvɛlz] !

"	**They**	**are**	**at**	**Lormiere**	**-**	**-**	**they**	**are**	**at**	**Novelles**	**!**
"	他们	是	在	-	-	-	他们	是	在	小说	!

“他们在洛米埃——他们在诺维勒！”

" [ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][səʊ]['ræpɪdlɪ] ,

"	**And**	**on**	**hearing**	**that**	**they**	**were**	**drawing**	**near**	**so**	**rapidly**	**,**
"	和	在	听力	那	他们	是	绘画	靠近	所以	快速	,

“听到他们正迅速逼近，

- ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd] [ɒv; əv]

Rocreuse	**every**	**morning**	**expected**	**to**	**see**	**them**	**descend**	**from**	**the**	**wood**	**of**
-	每一个	早晨	预期的	到	看	他们	下降	从	这	木头	的

- .

Gagny	**.**
-	.

每天早上，罗克勒斯都期待着看到他们从加尼的树林里下来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kri:st] [ðə; ðɪ] [fraɪt] .

They	**did**	**not**	**come**	**,**	**however**	**,**	**and**	**that**	**increased**	**the**	**fright**	**.**
他们	做过	不是	来	,	然而	,	和	那	增加	这	惊吓	.

然而，他们并没有来，这反而加剧了恐慌。

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['slɔ:tə(r)] ['evrɪbɒdi] .

They	**would**	**surely**	**fall**	**upon**	**the**	**village**	**during**	**the**	**night**	**and**	**slaughter**	**everybody**	**.**
他们	会	一定	落下	之上	这	村庄	期间	这	夜晚	和	屠宰	大家	.

他们肯定会在夜里袭击村庄，屠杀所有人。

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lɑ:m] .

That	**morning**	**,**	**a**	**little**	**before**	**sunrise**	**,**	**there**	**was**	**an**	**alarm**	**.**
那	早晨	,	一个	小的	前	日出	,	那里	曾是	一个	警报	.

那天早上，日出前不久，闹钟响了。

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laʊd] [træmp] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .

The	**inhabitants**	**were**	**awakened**	**by**	**the**	**loud**	**tramp**	**of**	**men**	**on**	**the**	**highway**	**.**
这	居民	是	觉醒	经过	这	大声	流浪汉	的	男人	在	这	公路	.

居民们被公路上男人的脚步声吵醒了。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn] [ðeə(r)] [ni:z] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [krɒs] ,

The	**women**	**were**	**already**	**on**	**their**	**knees**	**,**	**making**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**,**
这	女性	是	已经	在	他们的	膝盖	,	制作	这	符号	的	这	叉	,

女人们已经跪了下来，划着十字。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['pɪərɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:ʃəli] ['əʊpənd] ['wɪndəʊz]

when	some	of	the	people	,	peering	cautiously	through	the	partially	opened	windows
什么时候	一些	的	这	人们	,	窥视	谨慎地	通过	这	部分	打开	视窗

, ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [red] [ˌpæntə'lu:nz] .

,	recognized	the	red	pantaloons	.
,	认可	这	红色的	灯笼裤	.

有些人小心翼翼地透过半开的窗户往里看，认出了那条红色的灯笼裤。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [dɪ'tætʃmənt] .

It	was	a	French	detachment	.
它	曾是	一个	法语	分离	.

那是一支法国分遣队。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

The	captain	immediately	asked	for	the	mayor	of	the	district	and	remained
这	队长	立即地	问	为了	这	市长	的	这	区	和	剩余

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [tɔ:kt] [wɪð] [pɛr] - .

at	the	mill	after	having	talked	with	Pere	Merlier	.
在	这	磨	后	拥有	谈话	和	佩雷	-	.

船长立即要求见区长，并在与梅利埃神父交谈后留在了磨坊。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['geɪli] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

The	sun	rose	gaily	that	morning	.
这	太阳	玫瑰	兴高采烈地	那	早晨	.

那天早晨，太阳欢快地升起了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɒt] [æt; ət] [nu:n] .

It	would	be	hot	at	noon	.
它	会	是	热的	在	中午	.

中午时分会很热。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] ['flətɪd] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['braɪtnəs] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [waɪt] ['veipəz] [ə'rəʊz]

Over	the	wood	floated	a	golden	brightness	,	while	in	the	distance	white	vapors	arose
超过	这	木头	漂浮	一个	金的	亮度	,	尽管	在	这	距离	白色的	蒸汽	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] .

from	the	meadows	.
从	这	草地	.

树林上空飘荡着金色的光芒，远处草地上升起白色的雾气。

[ðə; ði] [ni:t] [ænd; ənd] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ə'wəʊk] [ə'mɪd][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	neat	and	pretty	village	awoke	amid	the	fresh	air	,	and	the	country	,
这	整洁的	和	漂亮的	村庄	醒来	之中	这	新鲜的	空气	,	和	这	国家	,

整洁美丽的村庄在清新的空气中苏醒过来，乡村也随之苏醒。

[wɪð] [ɪts]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] [sprɪŋz] , [hæd; həd][ðə; ði] [mɔɪst] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bu'keɪ] .

with	its	river	and	its	springs	,	had	the	moist	sweetness	of	a	bouquet	.
和	它是	河	和	它是	弹簧	,	有	这	潮湿	甜味	的	一个	花束	.

河流和泉水，散发着如花束般湿润甜美的气息。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [kɔ:zd] ['nəʊbədi][tu:; tə] [smaɪl] .

But	that	beautiful	day	caused	nobody	to	smile	.
但	那	美丽的	天	导致	无人	到	微笑	.

但那美好的日子却没有人露出笑容。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] , [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

The	captain	was	seen	to	take	a	turn	around	the	mill	,	examine	the	neighboring
这	队长	曾是	已见	到	拿	一个	转动	大约	这	磨	,	检查	这	邻接

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

人们看到船长绕着磨坊走了一圈，查看了附近的房屋。

[pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɛl] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['stʌdi] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

pass	to	the	other	side	of	the	Morelle	and	from	there	study	the	district
经过	到	这	其他	边	的	这	莫雷尔	和	从	那里	学习	这	区

[wɪð] [ə; eɪ] [fiːld] [glɑːs] ;

with	a	field	glass	;
和	一个	场地	玻璃	;

渡过莫雷尔河，从那里用望远镜观察该地区；

[pɛr] - , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

Pere	Merlier	,	who	accompanied	him	,	seemed	to	be	giving	him	explanations	.
佩雷	-	,	WHO	伴随	他	,	似乎	到	是	给予	他	解释	.

陪同他的梅利埃神父似乎在向他解释。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pəʊstɪd] ['səʊldʒəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

Then	the	captain	posted	soldiers	behind	the	walls	,	behind	the	trees	and	in	the
然后	这	队长	发布	士兵	在后面	这	墙壁	,	在后面	这	树木	和	在	这

['dɪtʃɪz] .

ditches	.
沟渠	.

然后，队长在墙后、树后和壕沟里部署了士兵。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

The	main	body	of	the	detachment	encamped	in	the	courtyard	of	the	mill	.
这	主要的	身体	的	这	分离	营地	在	这	庭院	的	这	磨	.

分遣队主力驻扎在磨坊的院子里。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ?

Was	there	going	to	be	a	battle	?
曾是	那里	去	到	是	一个	战斗	?

会发生战斗吗?

[wen] [pɛr] - [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] .

When	Pere	Merlier	returned	he	was	questioned	.
什么时候	佩雷	-	返回	他	曾是	被质问	.

梅利埃神父回来后受到了讯问。

[hiː; hi] [nɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

He	nodded	his	head	without	speaking	.
他	点头	他的	头	没有	请讲	.

他没有说话，只是点了点头。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] !

Yes	,	there	was	going	to	be	a	battle	!
是的	,	那里	曾是	去	到	是	一个	战斗	!

是的，一场战斗即将爆发!

[fræn'swɑːz] [ænd; ənd] [ˌdɔmi'niːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ; [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

Francoise	and	Dominique	were	in	the	courtyard	;	they	looked	at	him	.
弗朗索瓦丝	和	多米尼克	是	在	这	庭院	;	他们	看起来	在	他	.

弗朗索瓦丝和多米尼克在院子里；她们看着他。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] :

At	last	he	took	his	pipe	from	his	mouth	and	said	:
在	最后的	他	采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	说	:

最后他从嘴里拿出烟斗，说道：

" [ɑː] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] ['mærid] [tə'mɒrəʊ] !

"	Ah	,	my	poor	young	ones	,	you	cannot	get	married	tomorrow	!
"	啊	,	我的	贫穷的	年轻的	一个	,	你	不能	得到	已婚	明天	!

“啊，我可怜的孩子们，你们明天不能结婚！”

" [ˌdɔmi'niːk] , [hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	Dominique	,	his	lips	pressed	together	,	with	an	angry	frown	on	his	forehead	,
"	多米尼克	,	他的	嘴唇	按下	一起	,	和	一个	生气的	皱眉	在	他的	前额	,

多米尼克紧抿着嘴唇，眉头紧锁，怒气冲冲。

[æt; ət] [taɪmz] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ɒv; əv] - ,

at	times	raised	himself	on	tiptoe	and	fixed	his	eyes	upon	the	wood	of	Gagny	,
在	时代	提高	他自己	在	脚尖	和	固定的	他的	眼睛	之上	这	木头	的	-	,

他有时会踮起脚尖，将目光投向加尼的树林。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [ə'raɪv] .

as	if	he	wished	to	see	the	Prussians	arrive	.
作为	如果	他	希望	到	看	这	普鲁士人	到达	.

仿佛他盼望着普鲁士人到来似的。

[fræn'swɑːz] , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [wɪð]

Francoise	,	very	pale	and	serious	,	came	and	went	,	furnishing	the	soldiers	with
弗朗索瓦丝	,	非常	苍白	和	严肃的	,	来了	和	去	,	家具	这	士兵	和

[wɒt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

what	they	needed	.
什么	他们	需要	.

弗朗索瓦丝脸色苍白，神情严肃，她来来往往，为士兵们提供他们需要的物品。

[ðə; ðɪ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [suːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] ;

The	troops	were	making	soup	in	a	corner	of	the	courtyard	;
这	军队	是	制作	汤	在	一个	角落	的	这	庭院	;

士兵们正在院子一角熬汤;

[ðeɪ] [dʒəʊkt] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] ['redi] .

they	joked	while	waiting	for	it	to	get	ready	.
他们	开玩笑	尽管	等待	为了	它	到	得到	准备好	.

他们一边开玩笑一边等它准备好。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

The	captain	was	delighted	.
这	队长	曾是	高兴极了	.

船长欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hjuːdʒ][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [wɪtʃ] [lʊkt]

He	had	visited	the	chambers	and	the	huge	hall	of	the	mill	which	looked
他	有	到访	这	房间	和	这	巨大的	大厅	的	这	磨	哪个	看起来

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

out	upon	the	river	.
出去	之上	这	河	.

他参观了磨坊的工坊和俯瞰河流的巨大大厅。

[naʊ] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [pɛr] - .

Now	,	seated	beside	the	well	,	he	was	conversing	with	Pere	Merlier	.
现在	,	坐着	旁	这	出色地	,	他	曾是	对话	和	佩雷	-	.

现在，他坐在井边，正和梅利埃神父交谈。

" [jɔː(r); jə(r)] [mɪl] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['fɔːtrəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	mill	is	a	real	fortress	,	"	he	said	.
"	你的	磨	是	一个	真实的	堡垒	,	"	他	说	.

“你的工厂简直就是一座堡垒，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

"	We	can	hold	it	without	difficulty	until	evening	.
"	我们	能	抓住	它	没有	困难	直到	晚上	.

“我们可以轻松坚持到晚上。”

[ðə; ði]['bændits][ɑ:(r); ə(r)] [leɪt] .
The **bandits** **are** **late** **.**
这 强盗 是 晚的 .

强盗们迟到了。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] .
They **ought** **to** **be** **here** **.**
他们 应该 到 是 这里 .

他们应该在这里。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [greɪv] .
" **The** **miller** **was** **grave** **.**
" 这 磨坊主 曾是 严重 .

磨坊主神情严肃。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [mɪl] ['bɜ:nɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ʌtə] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] ,
He **saw** **his** **mill** **burning** **like** **a** **torch** **,** **but** **he** **uttered** **no** **complaint** **,**
他 锯 他的 磨 燃烧 喜欢 一个 火炬 , 但 他 说出 不 抱怨 ,

他眼见自己的磨坊像火炬一样燃烧，却一声不吭。

['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] ['ju:sləs] .
thinking **such** **a** **course** **useless** **.**
思维 这样的 一个 课程 无用 .

认为这样的课程毫无用处。

[hi:; hi] ['mɪəli] [sed] :
He **merely** **said** **:**
他 仅仅 说 :

他只是说：

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [haɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wi:l] ;
" **You** **had** **better** **hide** **the** **boat** **behind** **the** **wheel** **;**
" 你 有 更好的 隐藏 这 船 在后面 这 车轮 ;

你最好把船藏在方向盘后面；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)] [dʒʌst] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .
there **is** **a** **place** **there** **just** **fit** **for** **that** **purpose** **.**
那里 是 一个 地方 那里 只是 合身 为了 那 目的 .

那里正好有一个适合这个用途的地方。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bəʊt] .
Perhaps **it** **will** **be** **useful** **to** **have** **the** **boat** **.**
也许 它 将要 是 有用 到 有 这 船 .

或许拥有一艘船会很有用。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ɔ:də(r)] .
" **The** **captain** **gave** **the** **requisite** **order** **.**
" 这 队长 给予 这 必需品 命令 .

船长下达了必要的命令。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ɒv; əv] ['fɔ:ti] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][hæd; həd]
This **officer** **was** **a** **handsome** **man** **of** **forty** **;** **he** **was** **tall** **and** **had**
这 官 曾是 一个 英俊的 男人 的 四十 ; 他 曾是 高的 和 有
[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['kaʊntənəns] .
an **amiable** **countenance** **.**
一个 可亲 面容 .

这位军官是一位四十岁左右的英俊男子；他身材高大，面容和蔼可亲。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][fræn'swɑ:z][ænd; ənd] [ˌdɔmi'ni:k] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] .
The **sight** **of** **Francoise** **and** **Dominique** **seemed** **to** **please** **him** **.**
这 视线 的 弗朗索瓦丝 和 多米尼克 似乎 到 请 他 .

看到弗朗索瓦丝和多米尼克，他似乎很高兴。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

He	contemplated	them	as	if	he	had	forgotten	the	coming	struggle	.
他	思考	他们	作为	如果	他	有	被遗忘的	这	未来	斗争	.

他凝视着它们，仿佛忘记了即将到来的斗争。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [fræn'swɑːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [təʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

He	followed	Francoise	with	his	eyes	,	and	his	look	told	plainly	that	he	thought
他	随后	弗朗索瓦丝	和	他的	眼睛	,	和	他的	看	讲述	显然	那	他	想法

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .

her	charming	.
她	迷人	.

他用目光追随着弗朗索瓦丝，他的眼神清楚地表明，他觉得她很有魅力。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌdɔmi'niːk] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] :

Then	turning	toward	Dominique	,	he	asked	suddenly	:
然后	转弯	朝向	多米尼克	,	他	问	突然	:

然后他转向多米尼克，突然问道：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ? "

"	Why	are	you	not	in	the	army	,	my	good	fellow	?	"
"	为什么	是	你	不是	在	这	军队	,	我的	好的	同伴	?	"

“你为什么不参军呢，我的朋友？”

" [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	am	a	foreigner	,	"	answered	the	young	man	.
"	我	是	一个	外国人	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

“我是外国人，”年轻人回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [weɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

The	captain	evidently	did	not	attach	much	weight	to	this	reason	.
这	队长	显然	做过	不是	附	很多	重量	到	这	原因	.

船长显然没有太重视这个理由。

[hiː; hi] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	winked	his	eye	and	smiled	.
他	眨眼	他的	眼睛	和	微笑	.

他眨了眨眼，笑了。

[fræn'swɑːz] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kænən] .

Francoise	was	more	agreeable	company	than	a	cannon	.
弗朗索瓦丝	曾是	更多的	同意	公司	比	一个	大炮	.

弗朗索瓦丝比大炮更讨人喜欢。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [smaɪl] , [ˌdɔmi'niːk] ['ædɪd] :

On	seeing	him	smile	,	Dominique	added	:
在	看到	他	微笑	,	多米尼克	额外	:

看到他笑了，多米尼克补充道：

" [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][æn; ən]['æp(ə)l][æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd]

"	I	am	a	foreigner	,	but	I	can	put	a	ball	in	an	apple	at	five	hundred
"	我	是	一个	外国人	,	但	我	能	放	一个	球	在	一个	苹果	在	五	百

['miːtə(r)z] .

meters	.
米	.

“我虽然是外国人，但我能在五百米外把球射进苹果里。”

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['hʌntɪŋ] [gʌn] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . "

There	is	my	hunting	gun	behind	you	.	"
那里	是	我的	打猎	枪	在后面	你	.	"

我的猎枪就在你身后。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['draɪli] .

"	You	may	have	use	for	it	,	"	responded	the	captain	dryly	.
"	你	可能	有	使用	为了	它	,	"	回应	这	队长	干巴巴地	.

“你或许会用得上它，”船长冷冷地回答道。

[fræn'swɑːz][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['sʌmwɒt] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Francoise	had	approached	,	somewhat	agitated	.
弗朗索瓦丝	有	接近	,	有些	激动	.

弗朗索瓦丝有些激动地走了过来。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] ['prez(ə)nt] [ˌdɔmi'niːk] [tʊk] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði]

Without	heeding	the	strangers	present	Dominique	took	and	grasped	in	his	the
没有	听从	这	陌生人	展示	多米尼克	采取	和	抓住	在	他的	这

[tuː] [hændz][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

two	hands	she	extended	to	him	,
二	双手	她	扩展	到	他	,

多米尼克不顾在场的陌生人，接过她伸出的双手，紧紧握住。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pʊt] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

as	if	to	put	herself	under	his	protection	.
作为	如果	到	放	她自己	在下面	他的	保护	.

仿佛要将自己置于他的保护之下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ə'gen] [bʌt; bət] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

The	captain	smiled	again	but	said	not	a	word	.
这	队长	微笑	再次	但	说	不是	一个	单词	.

船长再次露出笑容，但一言不发。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [speɪs] ,

He	remained	seated	,	his	sword	across	his	knees	and	his	eyes	plunged	into	space	,
他	剩余	坐着	,	他的	剑	穿过	他的	膝盖	和	他的	眼睛	暴跌	进入	空间	,

他依旧坐着，剑横放在膝盖上，目光空洞地望着远方。

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] .

lost	in	a	reverie	.
丢失的	在	一个	遐想	.

陷入沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'redi] [ten] [ə'klɑːk] .

It	was	already	ten	o'clock	.
它	曾是	已经	十	点钟	.

已经十点了。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [greɪt] .

The	heat	had	become	very	great	.
这	热	有	变得	非常	伟大的	.

天气变得非常炎热。

[ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] .

A	heavy	silence	prevailed	.
一个	重的	沉默	最终获胜	.

一片沉寂。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃedz] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [suːp] .

In	the	courtyard	,	in	the	shadows	of	the	sheds	,	the	soldiers	had	begun	to	eat	their	soup	.
在	这	庭院	,	在	这	阴影	的	这	棚屋	,	这	士兵	有	开始	到	吃	他们的	汤	.

在院子里，在棚屋的阴影下，士兵们开始吃他们的汤。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

Not	a	sound	came	from	the	village	;
不是	一个	声音	来了	从	这	村庄	;

村子里一片寂静;

[ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

all	its	inhabitants	had	barricaded	the	doors	and	windows	of	their	houses	.
全部	它是	居民	有	路障	这	门	和	视窗	的	他们的	房屋	.

所有居民都用木板封住了房屋的门窗。

[ə; eɪ] [dɒg] , [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [haul] .

A	dog	,	alone	upon	the	highway	,	howled	.
一个	狗	,	独自的	之上	这	公路	,	嚎叫	.

一只狗独自在公路上嚎叫。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] [medəuz] , [swuːn] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] ,

From	the	neighboring	forests	and	meadows	,	swooning	in	the	heat	,
从	这	邻接	森林	和	草地	,	晕倒	在	这	热	,

从邻近的森林和草地上，在热浪中摇曳，

[keɪm] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [vɔɪs] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['skætəd] [breθs] .

came	a	prolonged	and	distant	voice	made	up	of	all	the	scattered	breaths	.
来了	一个	延长	和	遥远	嗓音	制成	向上	的	全部	这	疏散	呼吸	.

传来一阵绵长而遥远的声音，那是由零星的呼吸声组成的。

[ə; eɪ] ['kʊkuː] [sæŋ] .

A	cuckoo	sang	.
一个	布谷鸟	唱	.

杜鹃鸟鸣叫。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .

Then	the	silence	grew	more	intense	.
然后	这	沉默	生长	更多的	激烈的	.

随后，寂静变得更加浓重。

['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðæt] ['slʌmbə] [eə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Suddenly	in	that	slumbering	air	a	shot	was	heard	.
突然	在	那	沉睡	空气	一个	射击	曾是	听到	.

突然，在沉睡的空气中传来一声枪响。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [liːpt] ['brɪskli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðə; ði]['səʊldʒəz] [left] [ðeə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv] [suːp] , [jet] [hɑːf] [fʊl] .

The	captain	leaped	briskly	to	his	feet	;	the	soldiers	left	their	plates	of	soup	,	yet	half	full	.
这	队长	跳跃	轻快地	到	他的	脚	;	这	士兵	左边	他们的	盘子	的	汤	,	然而	一半	满的	.

上尉迅速跳了起来；士兵们放下盘子里的汤，汤盘里还剩一半。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['djuːti] ;

In	a	few	seconds	everybody	was	at	the	post	of	duty	;
在	一个	很少	秒	大家	曾是	在	这	邮政	的	责任	;

几秒钟之内，所有人都各就各位;

[frɒm; frəm] ['bɒtəm] [tuː; tə] [tɒp] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .

from	bottom	to	top	the	mill	was	occupied	.
从	底部	到	顶部	这	磨	曾是	占领	.

从下到上，整个工厂都挤满了人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

Meanwhile	**the**	**captain**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**out**	**upon**	**the**	**road**	**,**	**had**	**discovered**
同时	这	队长	,	WHO	有	已消失	出去	之上	这	路	,	有	发现

['nʌθɪŋ] ;

nothing	**;**
没有什么	;

与此同时，外出巡视的船长却一无所获；

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [stretʃt] [aʊt] , ['empti] [ænd; ənd] [waɪt] .

to	**the**	**right**	**and**	**to**	**the**	**left**	**the**	**highway**	**stretched**	**out**	**,**	**empty**	**and**	**white**	**.**
到	这	正确的	和	到	这	左边	这	公路	拉伸	出去	,	空的	和	白色的	.

高速公路向左右两侧延伸，空旷而洁白。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

A	**second**	**shot**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**still**	**nothing**	**visible**	**,**	**not**	**even**	**a**	**shadow**	**.**
一个	第二	射击	曾是	听到	,	和	仍然	没有什么	可见的	,	不是	甚至	一个	阴影	.

第二声枪响之后，仍然什么也没有，连个影子都没有。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pə'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

But	**as**	**he**	**was**	**returning**	**the**	**captain**	**perceived**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Gagny**	**,**
但	作为	他	曾是	返回	这	队长	感知	在	这	方向	的	-	,

但当他返回时，船长看到了加尼的方向，

[bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] , [ə; eɪ] [laɪt] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [hwɜːrl] [ə'weɪ] [laɪk] ['θɪsldaʊn] .

between	**two**	**trees**	**,**	**a**	**light**	**puff**	**of**	**smoke**	**whirling**	**away**	**like**	**thistledown**	**.**
之间	二	树木	,	一个	光	噗	的	抽烟	旋转	离开	喜欢	蓟绒	.

两棵树之间，一缕轻烟像蓟绒般飘散开来。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

The	**wood**	**was**	**calm**	**and**	**peaceful**	**.**
这	木头	曾是	冷静的	和	和平	.

树林里一片宁静祥和。

" [ðə; ði] ['bændits] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**The**	**bandits**	**have**	**thrown**	**themselves**	**into**	**the**	**forest**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	这	强盗	有	抛掷	他们自己	进入	这	森林	,	"	他	低声说道	.

“强盗们已经躲进森林里了，”他低声说道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

"	**They**	**know**	**we**	**are**	**here**	**.**
"	他们	知道	我们	是	这里	.

他们知道我们在这里。

" [ðen] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] ,

"	**Then**	**the**	**firing**	**continued**	**,**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**vigorous**	**,**
"	然后	这	射击	持续	,	生长	更多的	和	更多的	蓬勃	,

“随后枪声继续响起，越来越猛烈。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] ['pəʊstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]

between	**the**	**French**	**soldiers**	**posted**	**around**	**the**	**mill**	**and**	**the**	**Prussians**	**hidden**	**behind**
之间	这	法语	士兵	发布	大约	这	磨	和	这	普鲁士人	隐	在后面

[ðə; ði] [triːz] .

the	**trees**	**.**
这	树木	.

在磨坊周围驻守的法国士兵和隐藏在树后的普鲁士士兵之间。

[ðə; ði] [bɔːlz] ['hwɪsl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'rɛl] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

The	**balls**	**whistled**	**above**	**the**	**Morelle**	**without**	**damaging**	**either**	**side**	**.**
这	球	吹口哨	多于	这	莫雷尔	没有	损害	任何一个	边	.

球从莫雷尔球门上方呼啸而过，没有对球门造成任何损伤。

[ðə; ði][ˌfjuːzə'leɪd][wɒz; wəz][ɪ'regjələ(r)] , [ðə; ði] [ʃɒts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [bʊʃ] ,

The	fusillade	was	irregular	,	the	shots	coming	from	every	bush	,
这	齐射	曾是	不规律的	,	这	镜头	未来	从	每一个	衬套	,

枪声杂乱无章，子弹从各个灌木丛中射来。

[ænd; ənd] [stɪl] ['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] , [tɒst] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [briːz] , [wɜː(r); wə(r)]

and	still	only	the	little	puffs	of	smoke	,	tossed	gently	by	the	breeze	,	were
和	仍然	仅有的	这	小的	泡芙	的	抽烟	,	抛掷	轻轻地	经过	这	微风	,	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

仍然只有微风轻轻吹拂的缕缕青烟。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] .

This	lasted	nearly	two	hours	.
这	持续	几乎	二	小时	.

这场冲突持续了近两个小时。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hʌmd] [ə; eɪ] [tjuːn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

The	officer	hummed	a	tune	with	an	air	of	indifference	.
这	官	哼唱	一个	调	和	一个	空气	的	漠不关心	.

警官漫不经心地哼着小曲。

[fræn'swɑːz][ænd; ənd] [ˌdɔmi'niːk] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

Francoise	and	Dominique	,	who	had	remained	in	the	courtyard	,
弗朗索瓦丝	和	多米尼克	,	WHO	有	剩余	在	这	庭院	,

留在院子里的弗朗索瓦丝和多米尼克

[reɪzd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] .

raised	themselves	on	tiptoe	and	looked	over	a	low	wall	.
提高	他们自己	在	脚尖	和	看起来	超过	一个	低的	墙	.

他们踮起脚尖，从矮墙上向外望去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	particularly	interested	in	a	little	soldier	posted	on	the	shore	of	the
他们	是	特别	感兴趣的	在	一个	小的	士兵	发布	在	这	支撑	的	这

[mə'rɛl] ,

Morelle	,
莫雷尔	,

他们对驻守在莫雷尔河岸边的一个小士兵特别感兴趣。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bæ'təʊ] ; [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [flæt] [ɒn][ðə; ði]

behind	the	remains	of	an	old	bateau	;	he	stretched	himself	out	flat	on	the
在后面	这	遗迹	的	一个	老的	船	;	他	拉伸	他自己	出去	平坦的	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

在一艘旧船残骸后面，他平躺在地上。

[wɒtʃt] , ['faɪəd][ænd; ənd] [ðen] [glaidid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fɑːðə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd]

watched	,	fired	and	then	glided	into	a	ditch	a	trifle	farther	back	to	reload
观看	,	被解雇	和	然后	滑翔	进入	一个	沟	一个	琐事	更远	后退	到	重新加载

[hɪz; ɪz] [gʌn] ;

his	gun	;
他的	枪	;

他观察、开枪，然后滑进稍远一点的沟里重新装弹；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][drəʊl] , [səʊ] ['trɪki] [ænd; ənd][səʊ] ['sʌp(ə)l] ,

and	his	movements	were	so	droll	,	so	tricky	and	so	supple	,
和	他的	移动	是	所以	滑稽	,	所以	棘手	和	所以	柔软	,

他的动作滑稽、狡黠又灵活，

[ðæt] [ðeɪ] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

that	they	smiled	as	they	looked	at	him	.
那	他们	微笑	作为	他们	看起来	在	他	.

他们看着他时都笑了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ,

He	must	have	perceived	the	head	of	a	Prussian	,
他	必须	有	感知	这	头	的	一个	普鲁士	,

他一定看到了普鲁士人的头颅，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ə'rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

for	he	arose	quickly	and	brought	his	weapon	to	his	shoulder	,
为了	他	出现	迅速地	和	带来	他的	武器	到	他的	肩膀	,

因为他迅速起身，将武器扛在肩上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] , [fel] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

but	before	he	could	fire	he	uttered	a	cry	,	fell	and	rolled	into	the	ditch	,
但	前	他	可以	火	他	说出	一个	哭	,	跌倒	和	滚动	进入	这	沟	,

但他还没来得及开枪，就发出了一声惨叫，倒地滚进了沟里。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [legz] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [laɪk] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

where	for	an	instant	his	legs	twitched	convulsively	like	the	claws	of	a
在哪里	为了	一个	立即的	他的	腿	抽搐	痉挛地	喜欢	这	爪子	的	一个

['tʃɪkɪn] [dʒʌst] [kɪld] .

chicken	just	killed	.
鸡	只是	被杀	.

他的双腿瞬间像刚被宰杀的鸡的爪子一样抽搐了一下。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɔːl] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [brest] .

The	little	soldier	had	received	a	ball	full	in	the	breast	.
这	小的	士兵	有	已收到	一个	球	满的	在	这	胸部	.

小士兵胸口中了一枪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [sleɪn] .

He	was	the	first	man	slain	.
他	曾是	这	第一的	男人	被杀	.

他是第一个被杀的人。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [fræn'swɑːz] [siːzd] [ˌdɑːmɪ'niːks] [hænd] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs]

Instinctively	Francoise	seized	Dominique's	hand	and	clasped	it	with	a	nervous
本能地	弗朗索瓦丝	查获	多米尼克的	手	和	紧握	它	和	一个	紧张的

[kən'trækʃ(ə)n] .

contraction	.
收缩	.

弗朗索瓦本能地抓住多米尼克的手，紧张地紧紧握住。

" [muːv] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Move	away	,	"	said	the	captain	.
"	移动	离开	,	"	说	这	队长	.

“让开，”船长说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːlz] .

"	You	are	within	range	of	the	balls	.
"	你	是	之内	范围	的	这	球	.

你已进入球的射程。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [θʌd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [elm] ,

"	At	that	moment	a	sharp	little	thud	was	heard	in	the	old	elm	,
"	在	那	片刻	一个	锋利的	小的	砰的一声	曾是	听到	在	这	老的	榆树	,

“就在这时，老榆树上传来一声轻微的闷响，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [keɪm] [hwɜːrl] [daʊn] .

and	a	fragment	of	a	branch	came	whirling	down	.
和	一个	分段	的	一个	分支	来了	旋转	向下	.

一根树枝碎片飞速落下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [fəʊks] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ;

But	the	two	young	folks	did	not	stir	;
但	这	二	年轻的	各位	做过	不是	搅拌	;

但这两个年轻人却一动不动;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [baɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

they	were	nailed	to	the	spot	by	anxiety	to	see	what	was	going	on	.
他们	是	钉子	到	这	点	经过	焦虑	到	看	什么	曾是	去	在	.

他们焦虑得动弹不得，迫切地想看看究竟发生了什么。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

On	the	edge	of	the	wood	a	Prussian	had	suddenly	come	out	from	behind
在	这	边缘	的	这	木头	一个	普鲁士	有	突然	来	出去	从	在后面

[ə; eɪ] [triː] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [steɪdʒ] ['entrəns] ,

a	tree	as	from	a	theater	stage	entrance	,
一个	树	作为	从	一个	剧院	阶段	入口	,

树林边缘，一个普鲁士士兵突然从树后走出来，就像从剧院舞台入口走出来一样。

['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['bækwəd] .

beating	the	air	with	his	hands	and	falling	backward	.
殴打	这	空气	和	他的	双手	和	坠落	落后	.

他挥舞着双手，向后倒去。

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [muːvd] ; [ðə; ði] [tuː] [kɔːpsiz] [siːmd] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] ;

Nothing	further	moved	;	the	two	corpses	seemed	asleep	in	the	broad	sunlight	;
没有什么	更远	已搬	;	这	二	尸体	似乎	睡着了	在	这	广阔	阳光	;

一切都静止不动了；两具尸体仿佛在明媚的阳光下沉睡着了;

[nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['kʌntri] .

not	a	living	soul	was	seen	in	the	scorching	country	.
不是	一个	活的	灵魂	曾是	已见	在	这	灼热	国家	.

在这个酷热难耐的国度里，看不到一个活人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfjuːzə'leɪd][hæd; həd] [siːst] .

Even	the	crack	of	the	fusillade	had	ceased	.
甚至	这	裂缝	的	这	齐射	有	停止	.

就连枪林弹雨的噼啪声也停止了。

[ðə; ði] [mə'rɛl] [ə'ləʊn] ['wɪspəd] [ɪn][ɪts][klɪə(r)] [təʊnz] .

The	Morelle	alone	whispered	in	its	clear	tones	.
这	莫雷尔	独自的	低声说道	在	它是	清除	音调	.

莫雷尔独自发出清澈的低语。

[pɛr] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

Pere	Merlier	looked	at	the	captain	with	an	air	of	surprise	,
佩雷	-	看起来	在	这	队长	和	一个	空气	的	惊喜	,

佩雷·梅利耶一脸惊讶地看着船长。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

as	if	to	ask	him	if	the	struggle	was	over	.
作为	如果	到	问	他	如果	这	斗争	曾是	超过	.

仿佛在问他，这场斗争是否已经结束了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	They	are	getting	ready	for	something	worse	,	"	muttered	the	officer	.
"	他们	是	获得	准备好	为了	某物	更糟	,	"	低声说道	这	官	.

“他们这是在为更糟糕的事情做准备，”警官低声说道。

" [doʊnt] [trʌst] [ɐp'iəɹənsɪz] . [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
" **Don't trust appearances . Move away from there .**
" 不 相信 外貌 . 移动 离开 从 那里 .

不要相信外表。远离那里。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
" **He had not finished speaking when there was a terrible discharge of**
" 他 有 不是 完成的 请讲 什么时候 那里 曾是 一个 糟糕的 释放 的
['mʌskɪtri] .
musketry .
火枪 .

“他话还没说完，就响起了一阵可怕的枪声。”

[ðə; ði] [greɪt] [elm] [wɒz; wəz] ['rɪd(ə)ld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [liːvz] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
The great elm was riddled , and a host of leaves shot into the air .
这 伟大的 榆树 曾是 布满谜团 , 和 一个 主持人 的 树叶 射击 进入 这 空气 .

那棵巨大的榆树被砸得千疮百孔，无数树叶飞向空中。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd] ['hæpɪli] ['faɪəd] [tuː] [haɪ] .
The Prussians had happily fired too high .
这 普鲁士人 有 快乐地 被解雇 也 高的 .

普鲁士人高兴地把炮弹打高了。

[ˌdɔmi'niːk] [drægd] , ['ɔːlməʊst] ['kærid] , [fræn'swɑːz] [ə'weɪ] , [waɪl] [pɛr] - ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]
Dominique dragged , almost carried , Francoise away , while Pere Merlier followed them
多米尼克 拖拽 , 几乎 携带 , 弗朗索瓦丝 离开 , 尽管 佩雷 - 随后 他们
, ['ʃaʊtɪŋ] :
, shouting :
, 喊叫 :

多米尼克几乎是拖着弗朗索瓦丝走了，梅利埃神父跟在后面，大声喊道：

" [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒlɪd] !
" **Go down into the cellar ; the walls are solid !**
" 去 向下 进入 这 地窖 ; 这 墙壁 是 坚硬的 !

“下到地窖里去；那里的墙壁很结实！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪm] ;
" **But they did not heed him ;**
" 但 他们 做过 不是 注意 他 ;

但他们没有听从他的话；

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [hɔːl] [weə(r)] [ten] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
they entered the huge hall where ten soldiers were waiting in silence ,
他们 进入 这 巨大的 大厅 在哪里 十 士兵 是 等待 在 沉默 ,

他们走进巨大的大厅，里面有十名士兵静静地等候着。

['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊzd] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtəz] .
watching through the chinks in the closed window shutters .
观看 通过 这 裂缝 在 这 关闭 窗户 百叶窗 .

透过紧闭的百叶窗的缝隙向外看。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔːl] , [waɪl] [ðə; ði]
The captain was alone in the courtyard , crouching behind the little wall , while the
这 队长 曾是 独自的 在 这 庭院 , 蹲伏 在后面 这 小的 墙 , 尽管 这
['fjʊəriəs] [dis'tʃɑːdʒz] [kən'tɪnjuːd] .
furious discharges continued .
狂怒 排放 持续 .

队长独自一人在院子里，蹲在矮墙后面，而猛烈的炮火声仍在继续。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pəʊstɪd] [geɪv] [graʊnd] ['əʊnli] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .
Without , the soldiers he had posted gave ground only foot by foot .
没有 , 这 士兵 他 有 发布 给予 地面 仅有的 脚 经过 脚 .

没有他，他部署的士兵只能一步一步地节节败退。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['krɔːlɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd]

However	,	they	re	-	entered	one	by	one	,	crawling	,	when	the	enemy	had	dislodged
然而	,	他们	关于	-	进入	一	经过	一	,	爬行	,	什么时候	这	敌人	有	脱落

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

them	from	their	hiding	places	.
他们	从	他们的	隐藏	地方	.

然而，当敌人将他们从藏身之处赶出来后，他们便一个接一个地爬了回去。

[ðeə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ,

Their	orders	were	to	gain	time	and	not	show	themselves	,
他们的	订单	是	到	获得	时间	和	不是	展示	他们自己	,

他们的命令是争取时间，不要暴露自己。

[ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [fɔːs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]

that	the	Prussians	might	remain	in	ignorance	as	to	what	force	was	before
那	这	普鲁士人	可能	保持	在	无知	作为	到	什么	力量	曾是	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

普鲁士人或许会对此毫不知情，不知道他们面前的究竟是怎样的力量。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [went] [baɪ] .

Another	hour	went	by	.
其他	小时	去	经过	.

又过了一个小时。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ə'raɪvd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [men] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ,

As	a	sergeant	arrived	,	saying	that	but	two	or	three	more	men	remained	without	,
作为	一个	军士	到达的	,	说	那	但	二	或者	三	更多的	男人	剩余	没有	,

一名军士赶到，说道，但还有两三个人没有被关押。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , ['mʌtərɪŋ] :

the	captain	glanced	at	his	watch	,	muttering	:
这	队长	瞥了一眼	在	他的	手表	,	喃喃自语	:

船长瞥了一眼手表，嘟囔道：

" [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] .

"	Half	-	past	two	o'clock	.
"	一半	-	过去的	二	点钟	.

两点半。

[wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r)] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] .

We	must	hold	the	position	four	hours	longer	.
我们	必须	抓住	这	位置	四	小时	更长	.

我们必须再坚守这个位置四个小时。

" [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] ,

"	He	caused	the	great	gate	of	the	courtyard	to	be	closed	,
"	他	导致	这	伟大的	门	的	这	庭院	到	是	关闭	,

他命人将院子的大门关上，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [rɪ'zɪstəns] .

and	every	preparation	was	made	for	an	energetic	resistance	.
和	每一个	准备	曾是	制成	为了	一个	精力充沛	反抗	.

各方都做好了充分准备，迎接一场激烈的抵抗。

[æz; əz][ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɛl] ,

As	the	Prussians	were	on	the	opposite	side	of	the	Morelle	,
作为	这	普鲁士人	是	在	这	对面的	边	的	这	莫雷尔	,

由于普鲁士人位于莫雷尔河的另一侧，

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] .

an	immediate	assault	was	not	to	be	feared	.
一个	即时	突击	曾是	不是	到	是	害怕	.

不必担心会立即遭到攻击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː] ['kilə,miːtəz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)]

There	was	a	bridge	two	kilometers	away	,	but	they	evidently	were	not	aware
那里	曾是	一个	桥	二	公里	离开	,	但	他们	显然	是	不是	意识到的

[ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

of	its	existence	,
的	它是	存在	,

两公里外有一座桥，但他们显然并不知道它的存在。

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	it	was	hardly	likely	that	they	would	attempt	to	ford	the	river	.
和	它	曾是	几乎	可能	那	他们	会	试图	到	福特	这	河	.

他们几乎不可能尝试涉水过河。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['sɪmpli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] .

The	officer	,	therefore	,	simply	ordered	the	highway	to	be	watched	.
这	官	,	所以	,	简单地	订购	这	公路	到	是	观看	.

因此，这名警官只是下令监视高速公路。

['evri] ['efət] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Every	effort	would	be	made	in	the	direction	of	the	country	.
每一个	努力	会	是	制成	在	这	方向	的	这	国家	.

我们将竭尽全力为国家服务。

[ə'gen] [ðə; ði] [,fjuːzə'leɪd] [hæd; həd] [siːst] .

Again	the	fusillade	had	ceased	.
再次	这	齐射	有	停止	.

枪声再次停止了。

[ðə; ði] [mɪl] [siːmd] [ded] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [sʌn] .

The	mill	seemed	dead	beneath	the	glowing	sun	.
这	磨	似乎	死的	下面	这	发光	太阳	.

在耀眼的阳光下，磨坊仿佛已经死去。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ; [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .

Not	a	shutter	was	open	;	no	sound	came	from	the	interior	.
不是	一个	快门	曾是	打开	;	不	声音	来了	从	这	内部的	.

所有百叶窗都紧闭着；屋内没有传来任何声音。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

At	length	,	little	by	little	,	the	Prussians	showed	themselves	at	the	edge	of
在	长度	,	小的	经过	小的	,	这	普鲁士人	显示	他们自己	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .

the	forest	of	Gagny	.
这	森林	的	-	.

最终，普鲁士人一点一点地出现在了加尼森林的边缘。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [gruː] [bəʊld] .

They	stretched	their	necks	and	grew	bold	.
他们	拉伸	他们的	脖子	和	生长	大胆的	.

他们伸长脖子，胆子也大了。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪl] ['sevrəl] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ðeə(r)] [gʌnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] , [bʌt; bət]

In	the	mill	several	soldiers	had	already	raised	their	guns	to	their	shoulders	,	but
在	这	磨	一些	士兵	有	已经	提高	他们的	枪支	到	他们的	肩膀	,	但

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] :

the	captain	cried	:
这	队长	哭	:

磨坊里，几个士兵已经把枪举到了肩上，但上尉喊道：

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [weɪt] .

"	No	,	no	;	wait	.
"	不	,	不	;	等待	.

“不，不；等等。”

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] ['nɪərə(r)] .

Let	them	come	nearer	.
让	他们	来	更近	.

让他们靠近些。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['pruːd(ə)nt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [eə(r)] .

"	They	were	exceedingly	prudent	,	gazing	at	the	mill	with	a	suspicious	air	.
"	他们	是	非常	谨慎	,	凝视	在	这	磨	和	一个	可疑的	空气	.

他们非常谨慎，带着怀疑的神色注视着磨坊。

[ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd]['sɒmbə(r)][əʊld] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [ɪts] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['aɪvi] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð]

The	silent	and	somber	old	structure	with	its	curtains	of	ivy	filled	them	with
这	沉默的	和	忧郁	老的	结构	和	它是	窗帘	的	常春藤	已填	他们	和

[ʌn'izɪnɪs] .

uneasiness	.
不安	.

这座寂静阴森的老建筑，爬满常春藤，让他们感到不安。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

Nevertheless	,	they	advanced	.
尽管如此	,	他们	先进的	.

然而，他们还是取得了进步。

[wen] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['medəʊ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ʌtə] [ðə; ði]

When	fifty	of	them	were	in	the	opposite	meadow	the	officer	uttered	the
什么时候	五十	的	他们	是	在	这	对面的	草地	这	官	说出	这

['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] :

single	word	:
单身的	单词	:

当其中五十人来到对面的草地上时，军官只说了一个字：

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [ə; eɪ] [kræʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; ['aɪsəleɪtɪd] [ʃɒts] ['fɒləʊd] .

"	A	crash	was	heard	;	isolated	shots	followed	.
"	一个	碰撞	曾是	听到	;	孤立	镜头	随后	.

“一声巨响；随后传来零星枪声。”

[fræn'swɑːz] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , [hæd; həd] [mə'kænɪkli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Francoise	,	all	of	a	tremble	,	had	mechanically	put	her	hands	to	her
弗朗索瓦丝	,	全部	的	一个	颤抖	,	有	机械地	放	她	双手	到	她

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

弗朗索瓦浑身颤抖，机械地用手捂住了耳朵。

[ˌdɔmi'niːk] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [lʊkt] [ɒn] ;

Dominique	,	behind	the	soldiers	,	looked	on	;
多米尼克	,	在后面	这	士兵	,	看起来	在	;

多米尼克站在士兵们身后，看着这一切；

[wen] [ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['lɪftɪd] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['prʌʃən] [stretʃt] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

when	the	smoke	had	somewhat	lifted	he	saw	three	Prussians	stretched	upon	their
什么时候	这	抽烟	有	有些	抬起	他	锯	三	普鲁士人	拉伸	之上	他们的

[bæks] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .

backs	in	the	center	of	the	meadow	.
背部	在	这	中心	的	这	草地	.

当烟雾稍稍散去时，他看到三个普鲁士人仰面躺在草地中央。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['pɒplə(r)] .

The	others	had	thrown	themselves	behind	the	willows	and	poplars	.
这	其他的	有	抛掷	他们自己	在后面	这	柳树	和	白杨树	.

其他人则躲到了柳树和白杨树后面。

[ðen] [ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] .

Then	the	siege	began	.
然后	这	围城	开始	.

然后围攻开始了。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [bɔːlz] .

For	more	than	an	hour	the	mill	was	riddled	with	balls	.
为了	更多的	比	一个	小时	这	磨	曾是	布满谜团	和	球	.

一个多小时里，磨坊里到处都是球。

[ðeɪ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] [laɪk] [heɪl] .

They	dashed	against	the	old	walls	like	hail	.
他们	虚线	反对	这	老的	墙壁	喜欢	冰雹	.

它们像冰雹一样撞击在古老的墙壁上。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə]['flæt(ə)n][ænd; ənd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

When	they	struck	the	stones	they	were	heard	to	flatten	and	fall	into	the	water	.
什么时候	他们	击	这	石头	他们	是	听到	到	压平	和	落下	进入	这	水	.

当他们击打石头时，听到石头被压扁并落入水中的声音。

[ðeɪ] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] .

They	buried	themselves	in	the	wood	with	a	hollow	sound	.
他们	埋葬	他们自己	在	这	木头	和	一个	空洞的	声音	.

他们把自己埋进树林里，发出空洞的声音。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [wiːl] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] .

Occasionally	a	sharp	crack	announced	that	the	mill	wheel	had	been	hit	.
偶尔	一个	锋利的	裂缝	宣布	那	这	磨	车轮	有	到过	打	.

偶尔会传来一声清脆的爆裂声，表明磨盘受到了撞击。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɒts] ;

The	soldiers	in	the	interior	were	careful	of	their	shots	;
这	士兵	在	这	内部的	是	小心	的	他们的	镜头	;

内陆的士兵们射击时都很谨慎；

[ðeɪ] ['faɪəd]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [eɪm] .

they	fired	only	when	they	could	take	aim	.
他们	被解雇	仅有的	什么时候	他们	可以	拿	目的	.

他们只在能够瞄准的时候才开火。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

From	time	to	time	the	captain	consulted	his	watch	.
从	时间	到	时间	这	队长	咨询	他的	手表	.

船长不时地看一看手表。

[æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] [brəʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [ænd; ənd] [plaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

As	a	ball	broke	a	shutter	and	plowed	into	the	ceiling	he	said	to	himself	:
作为	一个	球	打破	一个	快门	和	犁过的	进入	这	天花板	他	说	到	他自己	:

一个球撞破百叶窗，飞入天花板，他自言自语道：

" [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

"	Four	o'clock	.
"	四	点钟	.

“四点钟。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] !

We	shall	never	be	able	to	hold	out	!
我们	将	绝不	是	有能力的	到	抓住	出去	!

我们永远也无法坚持下去!

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌfjuːzə'leɪd] ['wiːkənd] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] .

"	Little	by	little	the	terrible	fusillade	weakened	the	old	mill	.
"	小的	经过	小的	这	糟糕的	齐射	减弱	这	老的	磨	.

“猛烈的炮火一点一点地削弱了这座老磨坊。”

[ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [pɪəst] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [leɪs] ,

A	shutter	fell	into	the	water	,	pierced	like	a	bit	of	lace	,
一个	快门	跌倒	进入	这	水	,	穿孔	喜欢	一个	少量	的	蕾丝	,

一扇百叶窗掉进水里，像蕾丝一样被刺穿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætrəs] .

and	it	was	necessary	to	replace	it	with	a	mattress	.
和	它	曾是	必要的	到	代替	它	和	一个	床垫	.

因此需要换成床垫。

[pɛr] - ['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn]

Pere	Merlier	constantly	exposed	himself	to	ascertain	the	extent	of	the	damage	done
佩雷	-	不断地	裸露	他自己	到	探明	这	程度	的	这	损害	完毕

[tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːl] ,

to	his	poor	wheel	,
到	他的	贫穷的	车轮	,

梅利埃神父经常暴露在外，以确定他那可怜的车轮受损的程度。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [haːt] [eɪk] .

the	cracking	of	which	made	his	heart	ache	.
这	裂纹	的	哪个	制成	他的	心	疼痛	.

它的破裂声让他心痛不已。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ; ['nevə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

All	would	be	over	with	it	this	time	;	never	could	he	repair	it	.
全部	会	是	超过	和	它	这	时间	;	绝不	可以	他	维修	它	.

这次一切都结束了；他再也无法弥补了。

[ˌdɔmi'niːk] [hæd; həd] [im'plɔː] [fræn'swɑːz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ;

Dominique	had	implored	Francoise	to	withdraw	,	but	she	refused	to	leave	him	;
多米尼克	有	恳求	弗朗索瓦丝	到	提取	,	但	她	拒绝	到	离开	他	;

多米尼克曾恳求弗朗索瓦丝离开，但她拒绝离开他；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['əʊkən] ['kləʊðzpres; 'kləʊzpres] , [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

she	was	seated	behind	a	huge	oaken	clothespress	,	which	protected	her	.
她	曾是	坐着	在后面	一个	巨大的	橡木	衣物熨烫机	,	哪个	受保护	她	.

她坐在一个巨大的橡木衣柜后面，衣柜保护了她。

[ə; eɪ] [bɔːl] , [haʊˈevə(r)] , [strʌk] [ðə; ði] [ˈkləʊðzpres; ˈkləʊzpres] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ]

A	ball	,	however	,	struck	the	clothespress	,	the	sides	of	which	gave	forth	a
一个	球	,	然而	,	击	这	衣物熨烫机	,	这	侧面	的	哪个	给予	前进	一个

[ˈhɒləʊ] [saʊnd] .

hollow	sound	.
空洞的	声音	.

然而，一个球击中了衣物压机，压机的侧面发出空洞的声音。

[ðen] [ˌdɔmiˈniːk] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [fræˈswɑːz] .

Then	Dominique	placed	himself	in	front	of	Francoise	.
然后	多米尼克	放置	他自己	在	正面	的	弗朗索瓦丝	.

然后多米尼克走到弗朗索瓦丝面前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈfaɪəd] [ə; eɪ] [ʃɒt] ;

He	had	not	yet	fired	a	shot	;
他	有	不是	然而	被解雇	一个	射击	;

他还没有开枪；

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,

he	held	his	gun	in	his	hand	but	was	unable	to	approach	the	windows	,
他	握住	他的	枪	在	他的	手	但	曾是	无法	到	方法	这	视窗	,

他手里拿着枪，但却无法靠近窗户。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] .

which	were	altogether	occupied	by	the	soldiers	.
哪个	是	共	占领	经过	这	士兵	.

这些地方全部被士兵占领了。

[æt; ət] [iːtʃ] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ʃʊk] .

At	each	discharge	the	floor	shook	.
在	每个	释放	这	地面	摇晃	.

每次排放时，地板都会震动。

" [əˈtenʃ(ə)n] ! [əˈtenʃ(ə)n] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	Attention	!	Attention	!	"	suddenly	cried	the	captain	.
"	注意力	!	注意力	!	"	突然	哭	这	队长	.

“注意！注意！”船长突然喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [mæs] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] .

He	had	just	seen	a	great	dark	mass	emerge	from	the	wood	.
他	有	只是	已见	一个	伟大的	黑暗的	大量的	出现	从	这	木头	.

他刚才看到一大团黑色的物体从树林里冒了出来。

[ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [pləˈtuːn] [ˈfaɪə(r)] [ˈəʊpənd] .

Immediately	a	formidable	platoon	fire	opened	.
立即地	一个	强大	排	火	打开	.

立即，一个排的火力猛烈开火。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəspaʊt] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [mɪl] .

It	was	like	a	waterspout	passing	over	the	mill	.
它	曾是	喜欢	一个	龙卷风	通过	超过	这	磨	.

就像一道龙卷风掠过磨坊一样。

[əˈnʌðə(r)] [ˈʃʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʃætəd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

Another	shutter	was	shattered	,	and	through	the	gaping	opening	of	the	window
其他	快门	曾是	破碎	,	和	通过	这	张开的	开幕	的	这	窗户

[ðə; ði] [bɔːlz] [ˈentəd] .

the	balls	entered	.
这	球	进入	.

又一扇百叶窗被打碎，球从窗户的大洞里飞了进去。

[tuː] ['səʊldʒəz] [rəʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Two	soldiers	rolled	upon	the	floor	.
二	士兵	滚动	之上	这	地面	.

两名士兵在地上滚落下来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ;

One	of	them	lay	like	a	stone	;
一	的	他们	躺	喜欢	一个	石头	;

其中一人像石头一样躺着；

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

they	pushed	the	body	against	the	wall	because	it	was	in	the	way	.
他们	推动	这	身体	反对	这	墙	因为	它	曾是	在	这	方式	.

他们把尸体推到墙上，因为它挡路了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['twɪstɪd] [ɪn] ['ægəni] , ['begɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] ,

The	other	twisted	in	agony	,	begging	his	comrades	to	finish	him	,
这	其他	扭曲	在	痛苦	,	乞讨	他的	同志们	到	结束	他	,

另一个人痛苦地扭动着身体，哀求同伴们结束他的生命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

but	they	paid	no	attention	to	him	.
但	他们	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

但他们根本没理会他。

[ðə; ði] [bɔːlz] ['entəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] ;

The	balls	entered	in	a	constant	stream	;
这	球	进入	在	一个	持续的	溪流	;

球源源不断地进入；

[iːtʃ] [mæn] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] [θruː] [wɪtʃ]

each	man	took	care	of	himself	and	strove	to	find	a	loophole	through	which
每个	男人	采取	关心	的	他自己	和	努力	到	寻找	一个	漏洞	通过	哪个

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

to	return	the	fire	.
到	返回	这	火	.

每个人都照顾好自己，并努力寻找机会进行还击。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [hɪt] ; [hiː; hi] ['ʌtə] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

A	third	soldier	was	hit	;	he	uttered	not	a	word	;
一个	第三	士兵	曾是	打	;	他	说出	不是	一个	单词	;

第三名士兵中弹了；他一句话也没说；

[hiː; hi] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['hægəd] .

he	fell	on	the	edge	of	a	table	,	with	eyes	fixed	and	haggard	.
他	跌倒	在	这	边缘	的	一个	桌子	,	和	眼睛	固定的	和	枯槁	.

他跌坐在桌子边缘，双眼呆滞，神情憔悴。

['ɒpəzɪt] [ðiːz] [ded] [men] [fræn'swɑːz] , ['strɪkən] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

Opposite	these	dead	men	Francoise	,	stricken	with	horror	,
对面的	这些	死的	男人	弗朗索瓦丝	,	受打击的	和	恐怖	,

面对着这些死者，弗朗索瓦惊恐万分。

[hæd; həd] [mə'kænɪkli] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

had	mechanically	pushed	away	her	chair	to	sit	on	the	floor	against	the	wall	;
有	机械地	推动	离开	她	椅子	到	坐	在	这	地面	反对	这	墙	;

她机械地推开椅子，坐在靠墙的地板上；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [les] [ruːm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .

she	thought	she	would	take	up	less	room	there	and	not	be	in	so	much	danger	.
她	想法	她	会	拿	向上较少的		房间	那里	和	不是	是	在	所以	很多	危险	.

她认为在那里她占用的空间会更小，也不会那么危险。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd]

Meanwhile	**the**	**soldiers**	**had**	**collected**	**all**	**the**	**mattresses**	**of**	**the**	**household**	**and**
同时	这	士兵	有	集	全部	这	床垫	的	这	家庭	和

['pɑːʃəli] [stɒpt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

partially	**stopped**	**up**	**the**	**windows**	**with**	**them**	**.**
部分	停止	向上	这	视窗	和	他们	.

与此同时，士兵们收集了这户人家所有的床垫，并用它们部分堵住了窗户。

[ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rek] , [wɪð] ['brəʊkən] ['wepənz] [ænd; ənd] [di'mɔlɪʃt] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

The	**hall**	**was**	**filled**	**with**	**wrecks**	**,**	**with**	**broken**	**weapons**	**and**	**demolished**	**furniture**	**.**
这	大厅	曾是	已填	和	残骸	,	和	破碎的	武器	和	已拆除	家具	.

大厅里到处都是残骸，破碎的武器和被毁坏的家具。

" [faɪv] [ə'klɑːk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Five**	**o'clock**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	五	点钟	,	"	说	这	队长	.

“五点钟，”船长说。

" [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] - !

"	**Keep**	**up**	**your**	**courige**	**!**
"	保持	向上	你的	-	!

保持你的勇气！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] !

They	**are**	**about**	**to**	**try**	**to**	**cross**	**the**	**river**	**!**
他们	是	关于	到	尝试	到	叉	这	河	!

他们正准备过河！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][fræn'swɑːz] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

"	**At**	**that**	**moment**	**Francoise**	**uttered**	**a**	**cry**	**.**
"	在	那	片刻	弗朗索瓦丝	说出	一个	哭	.

“就在这时，弗朗索瓦发出了一声尖叫。”

[ə; eɪ][bɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪkəʃeɪtɪd] [hæd; həd] [greɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

A	**ball**	**which**	**had**	**ricocheted**	**had**	**grazed**	**her**	**forehead**	**.**
一个	球	哪个	有	反弹	有	放牧	她	前额	.

一个反弹的球擦伤了她的额头。

['sevrəl] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɪəd] .

Several	**drops**	**of**	**blood**	**appeared**	**.**
一些	滴	的	血	出现	.

出现了几滴血。

[ˌdɔmi'niːk] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃɒt] .

Dominique	**stared**	**at**	**her**	**;**	**then**	**,**	**approaching**	**the**	**window**	**,**	**he**	**fired**	**his**	**first**	**shot**	**.**
多米尼克	凝视	在	她	;	然后	,	接近	这	窗户	,	他	被解雇	他的	第一的	射击	.

多米尼克盯着她看了一会儿；然后，他走到窗边，开了第一枪。

[wʌns] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] .

Once	**started**	**,**	**he**	**did**	**not**	**stop**	**.**
一次	开始	,	他	做过	不是	停止	.

一旦开始，他就停不下来。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	**loaded**	**and**	**fired**	**without**	**heeding**	**what**	**was**	**passing**	**around**	**him**	**,**
他	已加载	和	被解雇	没有	听从	什么	曾是	通过	大约	他	,

他装弹射击，全然不顾周围发生的事情。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][fræn'swɑːz] .

but	from	time	to	time	he	glanced	at	Francoise	.
但	从	时间	到	时间	他	瞥了一眼	在	弗朗索瓦丝	.

但他时不时会瞥一眼弗朗索瓦丝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [eɪmd] [wɪð] [keə(r)] .

He	was	very	deliberate	and	aimed	with	care	.
他	曾是	非常	商榷	和	旨在	和	关心	.

他做事非常谨慎，目标也很明确。

[ðə; ði] ['prʌʃən] , ['kiːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] , [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɛl] ,

The	Prussians	,	keeping	beside	the	poplars	,	attempted	the	passage	of	the	Morelle	,
这	普鲁士人	,	保持	旁	这	白杨树	,	尝试过	这	通道	的	这	莫雷尔	,

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

as	the	captain	had	predicted	,
作为	这	队长	有	预测	,

普鲁士军队沿着白杨树旁行进，试图渡过莫雷尔河，正如船长预料的那样。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [strəʊv] [tuː; tə] [krɒs] [hiː; hi] [fel] , [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ]

but	as	soon	as	a	man	strove	to	cross	he	fell	,	shot	in	the	head	by
但	作为	很快	作为	一个	男人	努力	到	叉	他	跌倒	,	射击	在	这	头	经过

[ˌdɔmi'niːk] .

Dominique	.
多米尼克	.

但一名男子刚想过马路就倒下了，被多米尼克开枪击中头部。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

The	captain	,	who	had	his	eyes	on	the	young	man	,	was	amazed	.
这	队长	,	WHO	有	他的	眼睛	在	这	年轻的	男人	,	曾是	惊叹	.

船长一直盯着这个年轻人，他感到非常惊讶。

[hiː; hi] ['kɔmplɪmənt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] ['skɪlf(ə)l]

He	complimented	him	,	saying	that	he	should	be	glad	to	have	many	such	skillful
他	赞扬	他	,	说	那	他	应该	是	高兴的	到	有	许多	这样的	熟练

['mɑːksmən] .

marksmen	.
神射手	.

他称赞道，说他应该庆幸拥有这么多技艺精湛的神枪手。

[ˌdɔmi'niːk] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .

Dominique	did	not	hear	him	.
多米尼克	做过	不是	听到	他	.

多米尼克没有听到他的话。

[ə; eɪ] [bɔːl] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ə'nʌðə(r)] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪə(r)]

A	ball	cut	his	shoulder	;	another	wounded	his	arm	,	but	he	continued	to	fire
一个	球	切	他的	肩膀	;	其他	受伤	他的	手臂	,	但	他	持续	到	火

.

:
.

一颗子弹划伤了他的肩膀；另一颗子弹击伤了他的手臂，但他仍然继续射击。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ded] [men] .

There	were	two	more	dead	men	.
那里	是	二	更多的	死的	男人	.

还有两名死者。

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['mætrəsɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

The	mangled	mattresses	no	longer	stopped	the	windows	.
这	残缺不全	床垫	不	更长	停止	这	视窗	.

破损的床垫再也挡不住窗户了。

[ðə; ði][lɑːst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪl] .

The	last	discharge	seemed	as	if	it	would	have	carried	away	the	mill	.
这	最后的	释放	似乎	作为	如果	它	会	有	携带	离开	这	磨	.

最后一次排放的水流似乎要把磨坊冲走。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['tenəb(ə)l] .

The	position	had	ceased	to	be	tenable	.
这	位置	有	停止	到	是	站得住脚的	.

这种立场已经站不住脚了。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['fɜːmli] :

Nevertheless	,	the	captain	said	firmly	:
尽管如此	,	这	队长	说	牢牢	:

然而，船长坚定地说：

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] !

"	Hold	your	ground	for	half	an	hour	more	!
"	抓住	你的	地面	为了	一半	一个	小时	更多的	!

“再坚守半小时！”

" [naʊ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .

"	Now	he	counted	the	minutes	.
"	现在	他	计数	这	分钟	.

现在他开始数着时间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

He	had	promised	his	chiefs	to	hold	the	enemy	in	check	there	until	evening	,
他	有	承诺	他的	酋长们	到	抓住	这	敌人	在	查看	那里	直到	晚上	,

他曾向他的部下承诺，要将敌人阻挡在那里直到傍晚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]

and	he	would	not	give	an	inch	before	the	hour	he	had	fixed	on	for
和	他	会	不是	给	一个	英寸	前	这	小时	他	有	固定的	在	为了

[ðə; ði] [rɪ'triːt] .

the	retreat	.
这	撤退	.

在预定的撤退时间到来之前，他寸步不让。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][eə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [fræn'swɑːz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	preserved	his	amiable	air	and	smiled	upon	Francoise	to	reassure	her	.
他	保存完好	他的	可亲	空气	和	微笑	之上	弗朗索瓦丝	到	保证	她	.

他保持着和蔼可亲的神态，微笑着看向弗朗索瓦丝，以安抚她。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] .

He	had	picked	up	the	gun	of	a	dead	soldier	and	himself	was	firing	.
他	有	挑选	向上	这	枪	的	一个	死的	士兵	和	他自己	曾是	射击	.

他捡起了一名阵亡士兵的枪，然后开始射击。

['əʊnli] [fɔː(r)]['səʊldʒəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

Only	four	soldiers	remained	in	the	hall	.
仅有的	四	士兵	剩余	在	这	大厅	.

大厅里只剩下四名士兵。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɛl] ,

The	Prussians	appeared	in	a	body	on	the	other	side	of	the	Morelle	,
这	普鲁士人	出现	在	一个	身体	在	这	其他	边	的	这	莫雷尔	,

普鲁士人成群结队地出现在莫雷尔河对岸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['spiːdəli] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	it	was	clear	that	they	intended	speedily	to	cross	the	river	.
和	它	曾是	清除	那	他们	故意的	迅速地	到	叉	这	河	.

很明显，他们打算尽快过河。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ɪ'læpst] .

A	few	minutes	more	elapsed	.
一个	很少	分钟	更多的	过去	.

又过了几分钟。

[ðə; ði] ['stʌbən] ['kæptɪn] [wʊd] [nɒt] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

The	stubborn	captain	would	not	order	the	retreat	.
这	固执的	队长	会	不是	命令	这	撤退	.

这位固执的船长不肯下令撤退。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

Just	then	a	sergeant	hastened	to	him	and	said	:
只是	然后	一个	军士	加快	到	他	和	说	:

就在这时，一名军士长急忙走到他跟前说道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] !

"	They	are	upon	the	highway	;	they	will	take	us	in	the	rear	!
"	他们	是	之上	这	公路	;	他们	将要	拿	我们	在	这	后部	!

“他们就在公路上；他们会从后面袭击我们！”

" [ðə; ði] ['prʌʃən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	The	Prussians	must	have	found	the	bridge	.
"	这	普鲁士人	必须	有	成立	这	桥	.

普鲁士人一定找到了那座桥。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

The	captain	pulled	out	his	watch	and	looked	at	it	.
这	队长	拉	出去	他的	手表	和	看起来	在	它	.

船长掏出手表看了看。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Five	minutes	longer	,	"	he	said	.
"	五	分钟	更长	,	"	他	说	.

“再过五分钟，”他说。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] !

"	They	cannot	get	here	before	that	time	!
"	他们	不能	得到	这里	前	那	时间	!

他们不可能在那之前到达这里！

" [ðen] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪg'zæktli] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [θruː]

"	Then	at	six	o'clock	exactly	he	at	last	consented	to	lead	his	men	out	through
"	然后	在	六	点钟	确切地	他	在	最后的	同意	到	带领	他的	男人	出去	通过

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪn] .

a	little	door	which	opened	into	a	lane	.
一个	小的	门	哪个	打开	进入	一个	车道	.

“然后，到了六点整，他终于同意带领他的部下穿过一扇通向小巷的小门出去。”

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ; [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .

From	there	they	threw	themselves	into	a	ditch	;	they	gained	the	forest	of	Sauval	.
从	那里	他们	扔	他们自己	进入	一个	沟	;	他们	获得	这	森林	的	-	.

从那里，他们跳进了一个沟渠；他们占领了索瓦尔森林。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baʊd] ['veri] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [pɛr] - [ænd; ənd]

Before	taking	his	departure	the	captain	bowed	very	politely	to	Pere	Merlier	and
前	采取	他的	离开	这	队长	鞠躬	非常	礼貌地	到	佩雷	-	和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːzɪz] , ['ædɪŋ] :

made	his	excuses	,	adding	:
制成	他的	借口	,	添加	:

临行前，船长非常有礼貌地向梅利埃神父鞠躬致歉，并补充道：

" [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] !
" **Amuse** **them** **!**
" 娱乐 他们 !

逗他们开心!

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] !
We **will** **return** **!**
我们 将要 返回 !

我们还会回来的!

" [ˌdɔmi'niːk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
" **Dominique** **was** **now** **alone** **in** **the** **hall** **.**
" 多米尼克 曾是 现在 独自的 在 这 大厅 .

“多米尼克现在独自一人在大厅里。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['faɪərɪŋ] , ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
He **was** **still** **firing** **,** **hearing** **nothing** **,** **understanding** **nothing** **.**
他 曾是 仍然 射击 , 听力 没有什么 , 理解 没有什么 .

他仍在开枪，什么也听不见，什么也不明白。

[hiː; hi] [felt] ['əʊnli][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [fræn'swɑːz] .
He **felt** **only** **the** **need** **of** **defending** **Francoise** **.**
他 毛毡 仅有的 这 需要 的 防守 弗朗索瓦丝 .

他只觉得有必要保护弗朗索瓦丝。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] .
He **had** **not** **the** **least** **suspicion** **in** **the** **world** **that** **the** **soldiers** **had** **retreated** **.**
他 有 不是 这 至少 怀疑 在 这 世界 那 这 士兵 有 撤退 .

他丝毫没有怀疑士兵们已经撤退了。

[hiː; hi] [eɪmd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn][æt; ət] ['evri] [ʃɒt] .
He **aimed** **and** **killed** **his** **man** **at** **every** **shot** **.**
他 旨在 和 被杀 他的 男人 在 每一个 射击 .

他每次开枪都瞄准目标，击毙了对方。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
Suddenly **there** **was** **a** **loud** **noise** **.**
突然 那里 曾是 一个 大声 噪音 .

突然传来一声巨响。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
The **Prussians** **had** **entered** **the** **courtyard** **from** **behind** **.**
这 普鲁士人 有 进入 这 庭院 从 在后面 .

普鲁士人从后方进入了庭院。

[ˌdɔmi'niːk] ['faɪəd][ə; eɪ][lɑːst] ; [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] [jet]
Dominique **fired** **a** **last** **;** **shot** **,** **and** **they** **fell** **upon** **him** **while** **his** **gun** **was** **yet**
多米尼克 被解雇 一个 最后的 ; 射击 , 和 他们 跌倒 之上 他 尽管 他的 枪 曾是 然而
['sməʊkɪŋ] .
smoking **.**
吸烟 .

多米尼克开了最后一枪，枪口还冒着烟，他们就扑向了他。

[fɔː(r)] [men] [held] [hɪm] .
Four **men** **held** **him** **.**
四 男人 握住 他 .

四个人把他制服了。

['ʌðə(r)z] [vəu'sifəreit] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
Others **vociferated** **around** **him** **in** **a** **frightful** **language** **.**
其他的 大声喊叫 大约 他 在 一个 可怕 语言 .

周围其他人用一种可怕的语言大声喧哗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊主的女儿(THE MILLER'S DAUGHTER)

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

They	were	ready	to	slaughter	him	on	the	spot	.
他们	是	准备好	到	屠宰	他	在	这	点	.

他们当时就准备把他宰了。

[fræn'swɑːz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [lʊk] , [hæd; həd] [kɑːst] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Francoise	,	with	a	supplicating	look	,	had	cast	herself	before	him	.
弗朗索瓦丝	,	和	一个	恳求	看	,	有	投掷	她自己	前	他	.

弗朗索瓦丝用恳求的眼神俯身在他面前。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['entəd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

But	an	officer	entered	and	ordered	the	prisoner	to	be	delivered	up	to	him	.
但	一个	官	进入	和	订购	这	囚犯	到	是	发表	向上	到	他	.

但一名军官进来，命令将囚犯交给他。

['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] ['dʒɜːmən] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd]

After	exchanging	a	few	words	in	German	with	the	soldiers	he	turned	toward
后	交换	一个	很少	字	在	德语	和	这	士兵	他	转向	朝向

[ˌdɔmi'niːk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ['rʌfli] [ɪn] ['veri] [gʊd] [frentʃ] :

Dominique	and	said	to	him	roughly	in	very	good	French	:
多米尼克	和	说	到	他	大致	在	非常	好的	法语	:

他用德语和士兵们说了几句话后，转向多米尼克，用非常流利的法语粗声粗气地对他说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] !

"	You	will	be	shot	in	two	hours	!
"	你	将要	是	射击	在	二	小时	!

“两个小时后你就会被枪毙！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ðə; ði] [flaɪt]

THE	FLIGHT
这	航班

航班

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [stɑːf] [ðæt] ['evri] ['frentʃmən] ,

It	was	a	settled	rule	of	the	German	staff	that	every	Frenchman	,
它	曾是	一个	定居	规则	的	这	德语	职员	那	每一个	法国人	,

德国参谋部有一条不成文的规定，那就是每个法国人，

[nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] , ['teɪkən] [wɪð] [ɑːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒt] .

not	belonging	to	the	regular	army	,	taken	with	arms	in	his	hands	should	be	shot	.
不是	属于	到	这	常规的	军队	,	已采取	和	武器	在	他的	双手	应该	是	射击	.

非正规军成员，且手持武器者，应当枪毙。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəniz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [bə'lɪdʒərənts] .

The	militia	companies	themselves	were	not	recognized	as	belligerents	.
这	民兵	公司	他们自己	是	不是	认可	作为	交战方	.

民兵连队本身并未被承认为交战方。

[baɪ] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['terəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [huː] [dɪ'fendɪd] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

By	thus	making	terrible	examples	of	the	peasants	who	defended	their	homes	,
经过	因此	制作	糟糕的	示例	的	这	农民	WHO	辩护	他们的	房屋	,

通过这种方式，对保卫家园的农民杀鸡儆猴，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [həʊpt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['levi] [ɪn] [mæs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪəd] .

the	Germans	hoped	to	prevent	the	levy	en	masse	,	which	they	feared	.
这	德国人	希望	到	防止	这	征收	英文	大众	,	哪个	他们	害怕	.

德国人希望阻止大规模征税，因为他们担心这种情况会发生。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , ['briːfli] ['kwestʃənd] [ˌdɔmi'niːk] .

The	officer	,	a	tall	,	lean	man	of	fifty	,	briefly	questioned	Dominique	.
这	官	,	一个	高的	,	倾斜	男人	的	五十	,	简要地	被质问	多米尼克	.

这名警官身材高瘦，五十岁左右，简单地询问了多米尼克。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [rɪ'mɑːkəbli] [pjʊə(r)] [frentʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɪfnəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['prʌʃən]

Although	he	spoke	remarkably	pure	French	he	had	a	stiffness	altogether	Prussian
虽然	他	辐	非常	纯的	法语	他	有	一个	刚性	共	普鲁士

.

:

.

虽然他的法语说得非常地道，但他的举止却完全是普鲁士式的僵硬。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	belong	to	this	district	?	"	he	asked	.
"	做	你	属于	到	这	区	?	"	他	问	.

他问："你是这个区的居民吗？"

" [nəʊ] ; [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ]['beldʒən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	No	;	I	am	a	Belgian	,	"	answered	the	young	man	.
"	不	;	我	是	一个	比利时人	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

"不，我是比利时人，"年轻人回答道。

" [waɪ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] ?

"	Why	then	did	you	take	up	arms	?
"	为什么	然后	做过	你	拿	向上	武器	?

"那么，你们为什么要拿起武器呢？"

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] !

The	fighting	did	not	concern	you	!
这	斗争	做过	不是	忧虑	你	!

这场战斗与你无关！

" [ˌdɔmi'niːk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Dominique	made	no	reply	.
"	多米尼克	制成	不	回复	.

多米尼克没有回应。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sɔː] [fræn'swɑːz] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['veri] [peɪl] ,

At	that	moment	the	officer	saw	Francoise	who	was	standing	by	,	very	pale	,
在	那	片刻	这	官	锯	弗朗索瓦丝	WHO	曾是	常设	经过	,	非常	苍白	,

这时，警官看到了站在一旁的弗朗索瓦丝，她脸色苍白。

['lɪsənɪŋ] ; [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [wuːnd] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [red]

listening	;	upon	her	white	forehead	her	slight	wound	had	put	a	red
聆听	;	之上	她	白色的	前额	她	轻微	伤口	有	放	一个	红色的

[bɑː(r)] .

bar	.
酒吧	.

仔细听着；她白皙的额头上，一道轻微的伤口留下了一道红色的痕迹。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

He	looked	at	the	young	folks	,	one	after	the	other	,
他	看起来	在	这	年轻的	各位	,	一	后	这	其他	,

他环顾四周，一个接一个地看着这些年轻人。

[siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['mætəz] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['ædɪŋ] :

seemed	to	understand	matters	and	contented	himself	with	adding	:
似乎	到	理解	事情	和	满足	他自己	和	添加	:

他似乎明白了事情的来龙去脉，于是补充道：

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] ['faɪəd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	You	do	not	deny	having	fired	,	do	you	?	"
"	你	做	不是	否定	拥有	被解雇	,	做	你	?	"

“你不否认开过枪，对吧？”

" [ai]['faɪəd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ˌdɔmi'niːk] ['trænkwɪli] .

"	I	fired	as	often	as	I	could	!	"	responded	Dominique	tranquilly	.
"	我	被解雇	作为	经常	作为	我	可以	!	"	回应	多米尼克	平静地	.

“我尽可能多地开火！”多米尼克平静地回答道。

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['paʊdə(r)] ,

This	confession	was	useless	,	for	he	was	black	with	powder	,
这	忏悔	曾是	无用	,	为了	他	曾是	黑色的	和	粉末	,

这份供词毫无用处，因为他浑身沾满了火药。

['kʌvəd] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fləʊd]

covered	with	sweat	and	stained	with	a	few	drops	of	blood	which	had	flowed
涵盖	和	汗	和	染色	和	一个	很少	滴	的	血	哪个	有	流动

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skrætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

from	the	scratch	on	his	shoulder	.
从	这	划痕	在	他的	肩膀	.

他浑身是汗，还沾着几滴从肩膀上的抓痕流出来的血。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Very	well	,	"	said	the	officer	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	官	.

“很好，”警官说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] !

"	You	will	be	shot	in	two	hours	!
"	你	将要	是	射击	在	二	小时	!

“两个小时后你就会被枪毙！”

" [fræn'swɑːz] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] .

"	Francoise	did	not	cry	out	.
"	弗朗索瓦丝	做过	不是	哭	出去	.

弗朗索瓦丝没有哭喊。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [mjuːt]

She	clasped	her	hands	and	raised	them	with	a	gesture	of	mute
她	紧握	她	双手	和	提高	他们	和	一个	手势	的	沉默的

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

她双手紧握，举起双手，无声地表达着绝望。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)] .

The	officer	noticed	this	gesture	.
这	官	注意到	这	手势	.

警官注意到了这个动作。

[tuː] ['səʊldʒəz][hæd; həd]['teɪkən] [ˌdɔmi'niːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [ðeɪ]

Two	soldiers	had	taken	Dominique	to	a	neighboring	apartment	,	where	they
二	士兵	有	已采取	多米尼克	到	一个	邻接	公寓	,	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

were	to	keep	watch	over	him	.
是	到	保持	手表	超过	他	.

两名士兵将多米尼克带到隔壁的公寓，在那里看守他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['təʊtəli] [ˌəʊvə'kʌm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wiːp] ;

The	young	girl	had	fallen	upon	a	chair	,	totally	overcome	;	she	could	not	weep	;
这	年轻的	女孩	有	倒下	之上	一个	椅子	,	完全	克服	;	她	可以	不是	哭泣	;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

she	was	suffocating	.
她	曾是	令人窒息的	.

小女孩瘫倒在椅子上，彻底崩溃了；她哭不出来；她快要窒息了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

The	officer	had	continued	to	examine	her	.
这	官	有	持续	到	检查	她	.

警官继续对她进行检查。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

At	last	he	spoke	to	her	.
在	最后的	他	辐	到	她	.

他终于和她说话了。

" [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

"	Is	that	young	man	your	brother	?
"	是	那	年轻的	男人	你的	兄弟	?

“那个年轻人是你的兄弟吗？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['negətɪvli] .

She	shook	her	head	negatively	.
她	摇晃	她	头	负面	.

她摇了摇头表示否定。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [stʊd] ['stɪfli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [aʊt][ə; eɪ][smaɪl] .

The	German	stood	stiffly	on	his	feet	with	out	a	smile	.
这	德语	站立	僵硬地	在	他的	脚	和	出去	一个	微笑	.

德国人僵硬地站着，脸上没有一丝笑容。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] [hiː; hi] [ə'gen] [ɑːskt] :

Then	after	a	short	silence	he	again	asked	:
然后	后	一个	短的	沉默	他	再次	问	:

短暂的沉默后，他又问道：

" [hæz; həz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ?

"	Has	he	lived	long	in	the	district	?
"	有	他	居住地	长的	在	这	区	?

“他在这个地区住了很久了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə'fɜːmətɪvli] .

"	She	nodded	affirmatively	.
"	她	点头	肯定地	.

她点头表示肯定。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
" In that case , he ought to be thoroughly acquainted with the neighboring
" 在 那 案件 , 他 应该 到 是 彻底 熟人 和 这 邻接
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
forests .
森林 .

“在这种情况下，他应该对附近的森林非常熟悉。”

" [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" This time she spoke .
" 这 时间 她 辐 .

这次她开口说话了。

" [hiː; hi][ɪz] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]
" He is thoroughly acquainted with them , monsieur , " she said , looking at him
" 他 是 彻底 熟人 和 他们 , 先生 , " 她 说 , 寻找 在 他
[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] .
with considerable surprise .
和 大量 惊喜 .

“先生，他跟他们非常熟悉，”她说着，脸上露出颇为惊讶的神情。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
He said nothing further to her but turned upon his heel ,
他 说 没有什么 更远 到 她 但 转向 之上 他的 脚跟 ,

他什么也没再跟她说，转身就走。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
demanding that the mayor of the village should be brought to him .
要求 那 这 市长 的 这 村庄 应该 是 带来 到 他 .

他要求将村长带到他面前。

[bʌt; bət][fræn'swɑːz][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ;
But Francoise had arisen with a slight blush on her countenance ;
但 弗朗索瓦丝 有 出现 和 一个 轻微 脸红 在 她 面容 ;

但弗朗索瓦丝起身时，脸上带着一丝红晕；

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
thinking that she had seized the aim of the officer's questions , she had
思维 那 她 有 查获 这 目的 的 这 警官们 问题 , 她 有
[rɪ'kʌvəd] [həʊp] .
recovered hope .
恢复 希望 .

她以为自己已经掌握了警官提问的目的，于是重拾了希望。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ræn][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
She herself ran to find her father .
她 她自己 跑 到 寻找 她 父亲 .

她自己跑去找父亲。

[pɛr] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [siːst] ,
Pere Merlier , as soon as the firing had ceased ,
佩雷 - , 作为 很快 作为 这 射击 有 停止 ,

梅利埃神父，枪声一停，

[hæd; həd] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] ['gæləri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [wiːl] .
had quickly descended to the wooden gallery to examine his wheel .
有 迅速地 下降 到 这 木制的 画廊 到 检查 他的 车轮 .

他迅速下到木制走廊，查看他的车轮。

[hiː; hi] [əˈdɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɔmiˈniːk] , [hɪz; ɪz]

He	adored	his	daughter	;	he	had	a	solid	friendship	for	Dominique	,	his
他	受人喜爱	他的	女儿	;	他	有	一个	坚硬的	友谊	为了	多米尼克	,	他的

[ˈfjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

future	son	-	in	-	law	,
未来	儿子	-	在	-	法律	,

他非常疼爱女儿；他和未来的女婿多米尼克有着深厚的友谊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wiːl] [ˈɔːlsəʊ] [held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	his	wheel	also	held	a	large	place	in	his	heart	.
但	他的	车轮	还	握住	一个	大的	地方	在	他的	心	.

但他的车轮在他心中也占据着重要的位置。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Since	the	two	young	ones	,	as	he	called	them	,
自从	这	二	年轻的	一个	,	作为	他	称为	他们	,

他称这两个孩子为“年轻人”。

[hæd; həd] [kʌm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)]

had	come	safe	and	sound	out	of	the	fight	,	he	thought	of	his	other
有	来	安全的	和	声音	出去	的	这	斗争	,	他	想法	的	他的	其他

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

他平安地从战斗中脱身后，想起了他心爱的另一位女子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈgreɪtli] .

which	had	suffered	greatly	.
哪个	有	遭受	非常	.

它遭受了巨大的损失。

[bent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ˈwʊdn] [ˈkɑːkəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪts] [wuːndz] [wɪð] [ə; eɪ][sæd]

Bent	over	the	huge	wooden	carcass	,	he	was	studying	its	wounds	with	a	sad
弯曲	超过	这	巨大的	木制的	尸体	,	他	曾是	学习	它是	伤口	和	一个	伤心

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他弯下腰，俯身在巨大的木制尸体上，神情悲伤地观察着它的伤口。

[faɪv] [ˈbʌkɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃætəd] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ; [ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈfreɪmwɜːk] [wɒz; wəz] [ˈrɪd(ə)ld] .

Five	buckets	were	shattered	to	pieces	;	the	central	framework	was	riddled	.
五	水桶	是	破碎	到	件	;	这	中央	框架	曾是	布满谜团	.

五个桶摔得粉碎；中央框架也布满了弹孔。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪt] [həʊlz] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðeə(r)] [depθ] ;

He	thrust	his	fingers	in	the	bullet	holes	to	measure	their	depth	;
他	推力	他的	手指	在	这	子弹	孔	到	措施	他们的	深度	;

他将手指伸入弹孔中测量深度；

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈpeə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ˈɪndʒəriz] .

he	thought	how	he	could	repair	all	these	injuries	.
他	想法	如何	他	可以	维修	全部	这些	受伤	.

他想着该如何才能治好这些伤。

[fræn'swɑːz] [faʊnd] [hɪm] [ɔːlˈredi] ['stɒpɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kleft] [wɪð] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [mɒs] .

Francoise	found	him	already	stopping	up	the	clefts	with	rubbish	and	moss	.
弗朗索瓦丝	成立	他	已经	停止	向上	这	裂隙	和	垃圾	和	苔藓	.

弗朗索瓦丝发现他已经用垃圾和苔藓堵住了缝隙。

" [ˈfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] .

"	Father	,	"	she	said	,	"	you	are	wanted	.
"	父亲	,	"	她	说	,	"	你	是	通缉	.

“父亲，”她说，“有人要找你。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [æt; ət][lɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] .

"	And	she	wept	at	last	as	she	told	him	what	she	had	just	heard	.
"	和	她	哭泣	在	最后的	作为	她	讲述	他	什么	她	有	只是	听到	.

“最后，她哭着把她刚才听到的事情告诉了他。”

[pɛr] - [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .

Pere	Merlier	tossed	his	head	.
佩雷	-	抛掷	他的	头	.

梅利埃神父甩了甩头。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌməri] ['fæʃ(ə)n] .

People	were	not	shot	in	such	a	summary	fashion	.
人们	是	不是	射击	在	这样的	一个	概括	时尚	.

人们并非被如此草率地枪杀的。

[ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

The	matter	must	be	looked	after	.
这	事情	必须	是	看起来	后	.

此事必须妥善处理。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [mɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd]['træŋkwɪl][eə(r)] .

He	re	-	entered	the	mill	with	his	silent	and	tranquil	air	.
他	关于	-	进入	这	磨	和	他的	沉默的	和	宁静	空气	.

他神态平静地重新走进了工厂。

[wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [men] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt]

When	the	officer	demanded	of	him	provisions	for	his	men	he	replied	that
什么时候	这	官	要求	的	他	条款	为了	他的	男人	他	回复	那

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['rʌflɪ]

the	inhabitants	of	Rocreuse	were	not	accustomed	to	be	treated	roughly
这	居民	的	-	是	不是	习惯	到	是	治疗	大致

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] ['vaɪələns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd]

and	that	nothing	would	be	obtained	from	them	if	violence	were	employed
和	那	没有什么	会	是	获得	从	他们	如果	暴力	是	受雇

.

:

.

当军官要求他为部下提供补给时，他回答说，罗克勒兹的居民不习惯被粗暴对待，如果使用暴力，从他们那里什么也得不到。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .

He	would	see	to	everything	but	on	condition	that	he	was	not	interfered	with	.
他	会	看	到	一切	但	在	状况	那	他	曾是	不是	干扰	和	.

他会安排好一切，但前提是不能有人干涉他。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][fɜːst] [siːmd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑːm] [təʊn] ;

The	officer	at	first	seemed	irritated	by	his	calm	tone	;
这	官	在	第一的	似乎	受刺激	经过	他的	冷静的	语气	;

起初，这名警官似乎对他的平静语气感到恼火；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] [wɜːdz] .

then	he	gave	way	before	the	old	man's	short	and	clear	words	.
然后	他	给予	方式	前	这	老的	男人的	短的	和	清除	字	.

然后，他被老人简短而清晰的话语打动了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kɔːld] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] :

He	even	called	him	back	and	asked	him	:
他	甚至	称为	他	后退	和	问	他	:

他甚至还给他回了电话，问他：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] ['ɒpəzɪt] ? "
" What is the name of that wood opposite ? "
" 什么 是 这 姓名 的 那 木头 对面的 ? "

对面那片木头叫什么名字?

" [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - . "
" The forest of Sauval . "
" 这 森林 的 - . "

“索瓦尔森林。”

" [wɒt] [ɪz][ɪts] [ɪk'stent] ?
" What is its extent ?
" 什么 是 它是 程度 ?

它的范围有多大?

" [ðə; ði]['mɪlə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] .
" The miller looked at him fixedly .
" 这 磨坊主 看起来 在 他 固定地 .

磨坊主目不转睛地盯着他。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I do not know , " he answered .
" 我 做 不是 知道 , " 他 回答 .

“我不知道,”他回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
And he went away .
和 他 去 离开 .

然后他就走了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
An hour later the contribution of war in provisions and money ,
一个 小时 之后 这 贡献 的 战争 在 条款 和 钱 ,
[di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
demanded by the officer ,
要求 经过 这 官 ,

一小时后，军官要求的战争物资和金钱捐助到位。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
was in the courtyard of the mill .
曾是 在 这 庭院 的 这 磨 .

当时在磨坊的院子里。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] .
Night came on .
夜晚 来了 在 .

夜幕降临。

[fræn'swɑːz] [wɒtʃt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
Francoise watched with anxiety the movements of the soldiers .
弗朗索瓦丝 观看 和 焦虑 这 移动 的 这 士兵 .

弗朗索瓦丝焦虑地注视着士兵们的行动。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌdɔmi'niːk] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
She hung about the room in which Dominique was imprisoned .
她 悬挂 关于 这 房间 在 哪个 多米尼克 曾是 被监禁 .

她徘徊在多米尼克被囚禁的房间附近。

[tə'wɔːd] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Toward seven o'clock she experienced a poignant emotion .
朝向 七 点钟 她 经验丰富的 一个 令人心酸的 情感 .

临近七点钟时，她心中涌起一股强烈的情感。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['entə(r)][ðə; ði] ['prɪzənərz] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
She saw the officer enter the prisoner's apartment and for a quarter of
她 锯 这 官 进入 这 囚犯的 公寓 和 为了 一个 四分之一 的
[æn; ən]['aʊə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [laʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
an hour heard their voices in loud conversation .
一个 小时 听到 他们的 声音 在 大声 对话 .

她看到那名警官进入了囚犯的公寓，并在接下来的十五分钟里听到他们大声交谈。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ˌriːə'piə] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)]
For an instant the officer reappeared upon the threshold to give an order
为了 一个 立即的 这 官 再次出现 之上 这 临界点 到 给 一个 命令
[ɪn] ['dʒɜːmən] ,
in German ,
在 德语 ,

那名军官突然出现在门口，用德语下达了命令。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [wen] [twelv] [men] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
which she did not understand , but when twelve men ranged themselves in the
哪个 她 做过 不是 理解 , 但 什么时候 十二 男人 范围 他们自己 在 这
['kɔːtjɑːd] ,
courtyard ,
庭院 ,

她并不明白，但当十二个男人在院子里列队时，

[ðeə(r)] [gʌnz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .
their guns on their shoulders , she trembled and felt as if about to faint .
他们的 枪支 在 他们的 肩膀 , 她 颤抖 和 毛毡 作为 如果 关于 到 头晕的 .

看到他们肩上扛着枪，她浑身颤抖，感觉自己快要晕倒了。

[ɔːl] [ðen] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] : [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
All then was over : the execution was going to take place .
全部 然后 曾是 超过 : 这 执行 曾是 去 到 拿 地方 .

一切都结束了：行刑即将开始。

[ðə; ði] [twelv] [men] [stʊd] [ðeə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ,
The twelve men stood there ten minutes ,
这 十二 男人 站立 那里 十 分钟 ,

十二个人站在那里站了十分钟。

[ˌdɑːmɪ'niːks] [vɔɪs] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['vaɪələnt][rɪ'fjuːz(ə)l] .
Dominique's voice continuing to be raised in a tone of violent refusal .
多米尼克的 嗓音 继续 到 是 提高 在 一个 语气 的 暴力 拒绝 .

多米尼克的声音持续提高，语气充满激烈的拒绝。

['faɪnəli] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['rʌfli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] :
Finally the officer came out , saying , as he roughly shut the door :
最后 这 官 来了 出去 , 说 , 作为 他 大致 关闭 这 门 :

最后，警官走了出来，一边粗暴地关上门，一边说道：

" ['veri] [wel] ; [rɪ'flekt] .
" Very well ; reflect .
" 非常 出色地 ; 反映 .

很好；好好想想。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . -
I give you until tomorrow morning . '
我 给 你 直到 明天 早晨 . -

我给你时间到明天早上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [twelv] [men] [tuː; tə] [breɪk] [ræŋks] .
And with a gesture he ordered the twelve men to break ranks .
和 和 一个 手势 他 订购 这 十二 男人 到 休息 排名 .

他示意这十二个人散开。

[fræn'swɑːz] [wɒz; wəz] ['stjuːpɪfaɪd] .

Francoise	**was**	**stupefied**	**.**
弗朗索瓦丝	曾是	目瞪口呆	.

弗朗索瓦丝惊呆了。

[pɛr] - ,

Pere	**Merlier**	**,**
佩雷	-	,

佩雷·梅利耶

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [plə'tuːn] ['sɪmplɪ] [wɪð] [æn; ən]

who	**had**	**been**	**smoking**	**his**	**pipe**	**and**	**looking**	**at**	**the**	**platoon**	**simply**	**with**	**an**
WHO	有	到过	吸烟	他的	管道	和	寻找	在	这	排	简单地	和	一个

[eə(r)] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

air	**of**	**curiosity**	**,**
空气	的	好奇心	,

他一边抽着烟斗，一边带着好奇的神情打量着这排士兵。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [pə'tɜːnl] ['dʒent(ə)lnəs] .

took	**her**	**by**	**the**	**arm**	**with**	**paternal**	**gentleness**	**.**
采取	她	经过	这	手臂	和	父系	温柔	.

他像父亲般温柔地挽着她的胳膊。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

He	**led**	**her**	**to**	**her**	**chamber**	**.**
他	引领	她	到	她	房间	.

他领她去了她的房间。

" [biː; bi] [kɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] .

"	**Be**	**calm**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**try**	**to**	**sleep**	**.**
"	是	冷静的	,	"	他	说	,	"	和	尝试	到	睡觉	.

“冷静下来，”他说，“试着睡一会儿。”

[tə'mɒrəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

Tomorrow	**,**	**when**	**it**	**is**	**light**	**,**	**we**	**will**	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	**.**
明天	,	什么时候	它	是	光	,	我们	将要	看	什么	能	是	完毕	.

明天天亮之后，我们再看看能做些什么。

" [æz; əz] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hiː; hi] ['pruːdntli] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .

"	**As**	**he**	**withdrew**	**he**	**prudently**	**locked**	**her**	**in**	**.**
"	作为	他	退出	他	谨慎地	已锁定	她	在	.

“他退出来时，谨慎地把她锁在了里面。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

It	**was**	**his**	**opinion**	**that**	**women**	**were**	**good**	**for**	**nothing**	**and**	**that**	**they**
它	曾是	他的	观点	那	女性	是	好的	为了	没有什么	和	那	他们

[spɔɪld] ['evriθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] .

spoiled	**everything**	**when**	**they**	**took**	**a**	**hand**	**in**	**a**	**serious**	**affair**	**.**
被宠坏了	一切	什么时候	他们	采取	一个	手	在	一个	严肃的	事务	.

他认为女人一无是处，一旦介入一段认真的感情，就会把一切都搞砸。

[bʌt; bət] [fræn'swɑːz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'taɪə(r)] .

But	**Francoise**	**did**	**not**	**retire**	**.**
但	弗朗索瓦丝	做过	不是	退休	.

但弗朗索瓦丝并没有退休。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,

She	**sat**	**for**	**a**	**long**	**while**	**upon**	**the**	**side**	**of**	**her**	**bed**	**,**
她	卫星	为了	一个	长的	尽管	之上	这	边	的	她	床	,

她在床边坐了很久，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

listening	to	the	noises	of	the	house	.
聆听	到	这	噪音	的	这	房子	.

倾听着房子里的各种声音。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [sæŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] ;

The	German	soldiers	encamped	in	the	courtyard	sang	and	laughed	;
这	德语	士兵	营地	在	这	庭院	唱	和	笑了	;

驻扎在院子里的德国士兵唱歌、大笑;

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

they	must	have	been	eating	and	drinking	until	eleven	o'clock	,
他们	必须	有	到过	吃	和	喝	直到	十一	点钟	,

他们肯定一直吃喝到十一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rækɪt] [dɪd] [nɒt] [siːs] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

for	the	racket	did	not	cease	an	instant	.
为了	这	球拍	做过	不是	停止	一个	立即的	.

喧闹声一刻也没有停止。

[ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] ['hevi] ['fʊtsteps] [ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

In	the	mill	itself	heavy	footsteps	resounded	from	time	to	time	,
在	这	磨	本身	重的	脚步声	回荡着	从	时间	到	时间	,

磨坊里不时传来沉重的脚步声。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] .

without	doubt	those	of	the	sentinels	who	were	being	relieved	.
没有	怀疑	那些	的	这	哨兵	WHO	是	存在	松了口气	.

毫无疑问，是那些被替换下来的哨兵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [məʊst][baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

But	she	was	interested	most	by	the	sounds	she	could	distinguish	in	the
但	她	曾是	感兴趣的	最多	经过	这	声音	她	可以	区分	在	这

[ə'pɑːtmənt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

apartment	beneath	her	chamber	.
公寓	下面	她	房间	.

但她最感兴趣的是她能分辨出的楼下公寓里传来的声音。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə]

Many	times	she	stretched	herself	out	at	full	length	and	put	her	ear	to
许多	时代	她	拉伸	她自己	出去	在	满的	长度	和	放	她	耳朵	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

她多次伸展身体，将耳朵贴在地板上。

[ðæt] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌdɔmi'niːk] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .

That	apartment	was	the	one	in	which	Dominique	was	confined	.
那	公寓	曾是	这	一	在	哪个	多米尼克	曾是	受限	.

那间公寓就是多米尼克被囚禁的地方。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	must	have	been	walking	back	and	forth	from	the	window	to	the
他	必须	有	到过	步行	后退	和	前进	从	这	窗户	到	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他一定是在窗户和墙之间来回走动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [hɜːd] [ðə; ði]['regjələ(r)]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] .

for	she	long	heard	the	regular	cadence	of	his	steps	.
为了	她	长的	听到	这	常规的	节奏	的	他的	步骤	.

因为她早已听见他有节奏的脚步声。

[ðen] [di:p] ['saɪləns] [in'sju:] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] ['si:tɪd] [hɪm'self] .

Then	**deep**	**silence**	**ensued**	**;**	**he**	**had**	**doubtless**	**seated**	**himself**	**.**
然后	深的	沉默	随后	;	他	有	毫无疑问	坐着	他自己	.

随后一片寂静；他无疑是坐了下来。

['faɪnəli] ['evri] [nɔɪz] [si:st] [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə'sli:p] .

Finally	**every**	**noise**	**ceased**	**and**	**all**	**was**	**as**	**if**	**asleep**	**.**
最后	每一个	噪音	停止	和	全部	曾是	作为	如果	睡着了	.

最后，所有声音都消失了，一切都仿佛沉睡了一般。

[wen] ['slʌmbə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd]

When	**slumber**	**appeared**	**to**	**her**	**to**	**have**	**settled**	**on**	**the**	**house**	**she**	**opened**
什么时候	睡眠	出现	到	她	到	有	定居	在	这	房子	她	打开

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] .

her	**window**	**as**	**gently**	**as**	**possible**	**and**	**leaned**	**her**	**elbows**	**on**	**the**	**sill**	**.**
她	窗户	作为	轻轻地	作为	可能的	和	倾斜	她	肘部	在	这	窗台	.

当她觉得整栋房子都笼罩在睡意之中时，她轻轻地打开窗户，将手肘倚在窗台上。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:m] [sə'renəti] .

Without	**,**	**the**	**night**	**had**	**a**	**warm**	**serenity**	**.**
没有	,	这	夜晚	有	一个	温暖的	宁静	.

没有了外界的喧嚣，夜晚一片温暖宁静。

[ðə; ði]['slendə(r)] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]

The	**slender**	**crescent**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**which**	**was**	**sinking**	**behind**	**the**	**forest**	**of**
这	苗条	新月	的	这	月亮	,	哪个	曾是	下沉	在后面	这	森林	的

-

,

Sauval	**,**
-	,

一弯纤细的月牙，正缓缓沉入索瓦尔森林的背后。

[lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [læmp] .

lit	**up**	**the**	**country**	**with**	**the**	**glimmer**	**of**	**a**	**night**	**lamp**	**.**
点燃向上		这	国家	和	这	微光	的	一个	夜晚	灯	.

如同夜灯的微光，照亮了整个国家。

[ðə; ði] ['leŋθənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [bɑ:d] [ðə; ði] [medəuz] [wɪð] [blæk] ,

The	**lengthened**	**shadows**	**of**	**the**	**tall**	**trees**	**barred**	**the**	**meadows**	**with**	**black**	**,**
这	加长	阴影	的	这	高的	树木	禁止	这	草地	和	黑色的	,

高大树木投下的长长的影子将草地笼罩在一片黑色之中。

[waɪl] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪn] [ʌn'kʌvəd] [spɒts] [ə'sju:md] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['gri:nɪʃ] ['velvɪt] .

while	**the**	**grass**	**in**	**uncovered**	**spots**	**assumed**	**the**	**softness**	**of**	**greenish**	**velvet**	**.**
尽管	这	草	在	裸露	地点	假定	这	柔软	的	绿绿色	天鹅绒	.

而裸露处的草地则呈现出绿色天鹅绒般的柔软质感。

[bʌt; bət][fræn'swɑ:z][dɪd][nɒt] [pɔ:z] [tu:; tə][ə'maɪə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

But	**Francoise**	**did**	**not**	**pause**	**to**	**admire**	**the**	**mysterious**	**charms**	**of**	**the**	**night**	**.**
但	弗朗索瓦丝	做过	不是	暂停	到	钦佩	这	神秘	魅力	的	这	夜晚	.

但弗朗索瓦丝并没有停下来欣赏夜晚的神秘魅力。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentinəl] [hu:m] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd]

She	**examined**	**the**	**country**	**,**	**searching**	**for**	**the**	**sentinels**	**whom**	**the**	**Germans**	**had**
她	检查	这	国家	,	搜索	为了	这	哨兵	谁	这	德国人	有

['pəʊstɪd] [ə'bli:kli] .

posted	**obliquely**	**.**
发布	斜向	.

她仔细观察了这个国家，寻找德国人暗中部署的哨兵。

[ʃiː; ʃi] ['klɪəli] [sɔː] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ɪk'stendɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

She	clearly	saw	their	shadows	extending	like	the	rounds	of	a	ladder	along	the
她	清楚地	锯	他们的	阴影	扩展	喜欢	这	回合	的	一个	梯子	沿着	这

[mə'rɛl] .

Morelle	.
莫雷尔	.

她清楚地看到他们的影子沿着莫雷尔河延伸，就像梯子的弧线一样。

['əʊnli] [wʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Only	one	was	before	the	mill	,	on	the	other	shore	of	the	river	,
仅有的	一	曾是	前	这	磨	,	在	这	其他	支撑	的	这	河	,

只有一间在磨坊前面，在河的另一边。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dip] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

beside	a	willow	,	the	branches	of	which	dipped	in	the	water	.
旁	一个	柳	,	这	分支	的	哪个	浸入	在	这	水	.

在一棵柳树旁，柳树枝条浸入水中。

[fræn'swɑːz] [sɔː] [hɪm] ['pleɪnli] .

Francoise	saw	him	plainly	.
弗朗索瓦丝	锯	他	显然	.

弗朗索瓦丝清楚地看到了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] ,

He	was	a	tall	man	and	was	standing	motionless	,
他	曾是	一个	高的	男人	和	曾是	常设	静止不动	,

他身材高大，一动不动地站着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['driːmi] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃepəd] .

his	face	turned	toward	the	sky	with	the	dreamy	air	of	a	shepherd	.
他的	脸	转向	朝向	这	天空	和	这	梦幻般的	空气	的	一个	牧羊人	.

他仰望天空，神情如牧羊人般梦幻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ləʊ'kælətɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

When	she	had	carefully	inspected	the	locality	she	again	seated	herself	on	her
什么时候	她	有	小心	检查	这	地点	她	再次	坐着	她自己	在	她

[bed] .

bed	.
床	.

她仔细勘察了周围环境后，又坐回了床上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['diːpli] [əb'zɔːbd] .

She	remained	there	an	hour	,	deeply	absorbed	.
她	剩余	那里	一个	小时	,	深	吸收	.

她在那里待了一个小时，全神贯注地听着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wʌns] [mɔː(r)] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] .

Then	she	listened	once	more	:	there	was	not	a	sound	in	the	mill	.
然后	她	听着	一次	更多的	:	那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	磨	.

她又仔细听了一遍：磨坊里一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [aʊt] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	returned	to	the	window	and	glanced	out	,	but	doubtless	one	of	the
她	返回	到	这	窗户	和	瞥了一眼	出去	,	但	毫无疑问	一	的	这

[hɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

horns	of	the	moon	,
角	的	这	月亮	,

她回到窗边，向外望去，但无疑看到的是月亮的一只角。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd]

which	was	still	visible	behind	the	trees	,	made	her	uneasy	,	for	she	resumed
哪个	曾是	仍然	可见的	在后面	这	树木	,	制成	她	不安	,	为了	她	恢复

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] ['ætɪtjuːd] .

her	waiting	attitude	.
她	等待	态度	.

树后仍然可以看到的景象让她感到不安，于是她又摆出了等待的姿态。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

At	last	she	thought	the	proper	time	had	come	.
在	最后的	她	想法	这	恰当的	时间	有	来	.

她终于觉得时机成熟了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['ɒpəzɪt]

The	night	was	as	black	as	jet	;	she	could	no	longer	see	the	sentinel	opposite
这	夜晚	曾是	作为	黑色的	作为	喷射	;	她	可以	不	更长	看	这	哨兵	对面的

;

;

;

夜色漆黑如墨，她再也看不见对面的哨兵了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ɪŋk] .

the	country	spread	out	like	a	pool	of	ink	.
这	国家	传播	出去	喜欢	一个	水池	的	墨水	.

这个国家像一滩墨水一样蔓延开来。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

She	strained	her	ear	for	an	instant	and	made	her	decision	.
她	紧张	她	耳朵	为了	一个	立即的	和	制成	她	决定	.

她侧耳倾听了一会儿，然后做出了决定。

['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən]['lædə(r)] , [ðə; ði][bɑːrz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

Passing	near	the	window	was	an	iron	ladder	,	the	bars	fastened	to	the	wall	,
通过	靠近	这	窗户	曾是	一个	铁	梯子	,	这	酒吧	系紧	到	这	墙	,

窗边经过一架铁梯，梯子的栏杆固定在墙上。

[wɪtʃ] ['maʊntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [ɪneɪbld] [ðə; ði]

which	mounted	from	the	wheel	to	the	garret	and	formerly	enabled	the
哪个	安装	从	这	车轮	到	这	阁楼	和	以前	已启用	这

['mɪləz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sɜːt(ə)n] [mə'ʃiːnəri] ;

millers	to	reach	certain	machinery	;
磨坊主	到	抵达	肯定	机械	;

它从车轮安装到阁楼，以前使磨坊主能够够到某些机器；

['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] ,

afterward	the	mechanism	had	been	altered	,
之后	这	机制	有	到过	已修改	,

之后，该机制被改变了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði]['lædə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] ['aɪvi]

and	for	a	long	while	the	ladder	had	been	hidden	under	the	thick	ivy
和	为了	一个	长的	尽管	这	梯子	有	到过	隐	在下面	这	厚的	常春藤

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

which	covered	that	side	of	the	mill	.
哪个	涵盖	那	边	的	这	磨	.

很长一段时间以来，梯子都被覆盖在磨坊那一侧的茂密常春藤下遮蔽了起来。

[fræn'swɑ:z] ['breɪvli] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Francoise	bravely	climbed	out	of	her	window	and	grasped	one	of	the
弗朗索瓦丝	勇敢地	攀登	出去	的	她	窗户	和	抓住	一	的	这

[bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

bars	of	the	ladder	.
酒吧	的	这	梯子	.

弗朗索瓦勇敢地爬出窗户，抓住梯子的一根横杆。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'send] .

She	began	to	descend	.
她	开始	到	下降	.

她开始下山。

[hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] [ɪm'bærəst] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtli] .

Her	skirts	embarrassed	her	greatly	.
她	裙子	尴尬的	她	非常	.

她的裙子让她感到非常尴尬。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'rɛl] [wɪð]

Suddenly	a	stone	was	detached	from	the	wall	and	fell	into	the	Morelle	with
突然	一个	石头	曾是	分离的	从	这	墙	和	跌倒	进入	这	莫雷尔	和

[ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

a	loud	splash	.
一个	大声	溅	.

突然，一块石头从墙上脱落，落入莫雷尔河中，溅起巨大的水花。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

She	stopped	with	an	icy	shiver	of	fear	.
她	停止	和	一个	冰冷的	颤抖	的	害怕	.

她突然停了下来，浑身一颤，恐惧让她不寒而栗。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] [wɪð] [ɪts] [kən'tɪnjuəs] [rɔ:(r)] [wʊd] [draʊn] ['evri] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi]

Then	she	realized	that	the	waterfall	with	its	continuous	roar	would	drown	every	noise	she
然后	她	已实现	那	这	瀑布	和	它是	连续的	吼	会	溺水	每一个	噪音	她

[mait] [meɪk] ,

might	make	,
可能	制作	,

然后她意识到，瀑布持续不断的轰鸣声会淹没她可能发出的任何声音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [mɔ:(r)] [kə'reɪdʒəsli] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] ,

and	she	descended	more	courageously	,	feeling	the	ivy	with	her	foot	,
和	她	下降	更多的	勇敢地	,	感觉	这	常春藤	和	她	脚	,

于是她更加勇敢地往下走，用脚感受着常春藤的触感。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜ:'self] [ðæt] [ðə; ði] [raʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:m] .

assuring	herself	that	the	rounds	were	firm	.
保证	她自己	那	这	回合	是	公司	.

她向自己确认，这些圆弧很结实。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [æz; əz] [ˌdɑ:mɪ'ni:ks]

When	she	was	at	the	height	of	the	chamber	which	served	as	Dominique's
什么时候	她	曾是	在	这	高度	的	这	房间	哪个	服务	作为	多米尼克的

['prɪz(ə)n][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

prison	she	paused	.
监狱	她	暂停	.

当她到达作为多米尼克监狱的房间最高处时，她停了下来。

[æn; ən] [ˌʌnfɔ:'si:n] ['dɪfɪkəlti] ['nɪəli] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] :

An	unforeseen	difficulty	nearly	caused	her	to	lose	all	her	courage	:
一个	意外	困难	几乎	导致	她	到	失去	全部	她	勇气	:

一场意想不到的困难几乎让她丧失了所有勇气：

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] .

the	window	of	the	chamber	was	not	directly	below	that	of	her	apartment	.
这	窗户	的	这	房间	曾是	不是	直接地	以下	那	的	她	公寓	.

房间的窗户并不在她公寓窗户的正下方。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] ,

She	hung	off	from	the	ladder	,
她	悬挂	离开	从	这	梯子	,

她挂在梯子上，

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ɪn'kaʊntəd] ['əʊnli][ðə; ði] [wɔ:l] .

but	when	she	stretched	out	her	arm	her	hand	encountered	only	the	wall	.
但	什么时候	她	拉伸	出去	她	手臂	她	手	遭遇	仅有的	这	墙	.

但当她伸出手臂时，手却只碰到了墙壁。

[mʌst; məst][ʃi:; ʃi] , [ðen] , [ə'send] [wɪ'ðaʊt] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][plæn][tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ?

Must	she	,	then	,	ascend	without	pushing	her	plan	to	completion	?
必须	她	,	然后	,	上升	没有	推动	她	计划	到	完成	?

那么，她是否就只能在不完成计划的情况下晋升呢?

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'ti:gd] ; [ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɛl] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]

Her	arms	were	fatigued	;	the	murmur	of	the	Morelle	beneath	her
她	武器	是	疲劳	;	这	低语	的	这	莫雷尔	下面	她

[kə'menst] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪzi] .

commenced	to	make	her	dizzy	.
开始	到	制作	她	晕眩的	.

她的双臂感到疲惫；身下的莫雷尔树的低语声开始让她感到头晕目眩。

[ðen] [ʃi:; ʃi][tɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ['lɪt(ə)l] ['frægmənts] [ɒv; əv]['plɑ:stə(r)][ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm]

Then	she	tore	from	the	wall	little	fragments	of	plaster	and	threw	them
然后	她	撕裂	从	这	墙	小的	片段	的	石膏	和	扔	他们

[ə'genst] [ˌdɑ:mɪ'ni:ks] ['wɪndəʊ] .

against	Dominique's	window	.
反对	多米尼克的	窗户	.

然后她从墙上撕下一些石膏碎片，扔向多米尼克的窗户。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə'sli:p] .

He	did	not	hear	;	he	was	doubtless	asleep	.
他	做过	不是	听到	;	他	曾是	毫无疑问	睡着了	.

他没听见；他肯定睡着了。

[ʃi:; ʃi]['krʌmb(ə)ld][mɔ:(r)]['plɑ:stə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] , ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

She	crumbled	more	plaster	from	the	wall	,	scraping	the	skin	off	her	fingers	.
她	崩溃了	更多的	石膏	从	这	墙	,	刮擦	这	皮肤	离开	她	手指	.

她从墙上掰下更多石膏，刮掉了手指上的皮。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] ['fɔ:lɪŋ] ['bækwəd] , [wen] [ˌdɔmi'ni:k] [æt; ət]

She	was	utterly	exhausted	;	she	felt	herself	falling	backward	,	when	Dominique	at
她	曾是	完全地	筋疲力尽的	;	她	毛毡	她自己	坠落	落后	,	什么时候	多米尼克	在

[lɑ:st] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

last	softly	opened	the	window	.
最后的	轻轻	打开	这	窗户	.

她筋疲力尽，感觉自己向后倒去，这时多米尼克终于轻轻地打开了窗户。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] !

"	It	is	I	!
"	它	是	我	!

是我!

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [kætʃ] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ; [aɪm] ['fɔːlɪŋ] !
" Catch me quickly ; I'm falling !
" 抓住 我 迅速地 ; 我是 坠落 !

快抓住我，我要摔倒了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] [fə'mɪliəli] .
" It was the first time that she had addressed him familiarly .
" 它 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 已解决 他 熟悉地 .

这是她第一次用亲昵的语气称呼他。

['liːnɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
Leaning out , he seized her and drew her into the chamber .
倾斜 出去 , 他 查获 她 和 画 她 进入 这 房间 .

他探出身子，抓住她，把她拉进了房间。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
There she gave vent to a flood of tears ,
那里 她 给予 发泄 到 一个 洪水 的 眼泪 ,

在那里，她放声痛哭。

['staɪflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] .
stifling her sobs that she might not be heard .
令人窒息 她 啜泣 那 她 可能 不是 是 听到 .

她强忍着啜泣声，生怕被人听见。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [ʃiː; ʃi][kɑːm, kɑːlm] [hɜː'self] .
Then by a supreme effort she calmed herself .
然后 经过 一个 最高 努力 她 平静下来 她自己 .

然后她竭尽全力让自己平静下来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɑːdɪd] ?
" Are you guarded ?
" 是 你 守卫 ?

你有所防备吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" she asked in a low voice .
" 她 问 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

[ˌdɔmi'niːk] , [stɪl] ['stjuːpɪfaɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] , [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɜːmətɪvli] ,
Dominique , still stupefied at seeing her thus , nodded his head affirmatively ,
多米尼克 , 仍然 目瞪口呆 在 看到 她 因此 , 点头 他的 头 肯定地 ,
['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
pointing to the door .
指向 到 这 门 .

多米尼克仍然惊愕不已，他指着门口，点了点头。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['snɔːrɪŋ] ; [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,
On the other side they heard someone snoring ; the sentinel , yielding to sleep ,
在 这 其他 边 他们 听到 某人 打鼾 ; 这 哨兵 , 屈服 到 睡觉 ,

他们听到另一边有人打鼾；哨兵也睡着了。

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
had thrown himself on the floor against the door ,
有 抛掷 他自己 在 这 地面 反对 这 门 ,

他猛地扑倒在地，撞在门上。

['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [baɪ] [dɪ'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .
arguing that by disposing himself thus the prisoner could not escape .
争论 那 经过 处置 他自己 因此 这 囚犯 可以 不是 逃脱 .

他认为，通过这种方式处置自己，囚犯就无法逃脱。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][flai] , " [riˈzjuːmd] [fræn'swɑːz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" You must fly , " resumed Francoise excitedly .
" 你 必须 飞 , " 恢复 弗朗索瓦丝 兴奋地 .

“你一定要飞，”弗朗索瓦丝兴奋地继续说道。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ][ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeəˈwel] .
" I have come to beg you to do so and to bid you farewell .
" 我 有 来 到 求 你 到 做 所以 和 到 出价 你 告别 .

“我来是想恳求你这样做，并向你告别。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" But he did not seem to hear her .
" 但 他 做过 不是 似乎 到 听到 她 .

但他似乎没有听到她的话。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] :
He repeated :
他 重复 :

他重复道：

" [wɒt] ? [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ; [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
" What ? Is it you ; is it you ?
" 什么 ? 是 它 你 ; 是 它 你 ?

什么？是你吗？是你吗？

[əʊ] , [wɒt] [fɪə(r)][juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] !
Oh , what fear you caused me !
哦 , 什么 害怕 你 导致 我 !

你让我多么害怕啊！

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [jɔːˈself] !
You might have killed yourself !
你 可能 有 被杀 你自己 !

你差点就自杀了！

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] .
" He seized her hands ; he kissed them .
" 他 查获 她 双手 ; 他 亲吻 他们 .

他抓住她的手，吻了吻。

" [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [fræn'swɑːz] !
" How I love you , Francoise !
" 如何 我 爱 你 , 弗朗索瓦丝 !

“我多么爱你，弗朗索瓦丝！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kəˈreɪdʒəs] [æz; əz] [gʊd] .
" You are as courageous as good .
" 你 是 作为 勇敢 作为 好的 .

你既勇敢又善良。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [dred] : [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] .
I had only one dread : that I should die without seeing you again .
我 有 仅有的 一 恐惧 : 那 我 应该 死 没有 看到 你 再次 .

我只有一个恐惧：那就是死前没能再见到你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] .
But you are here , and now they can shoot me .
但 你 是 这里 , 和 现在 他们 能 射击 我 .

但你在这里，现在他们可以开枪打死我了。

[wen] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] .

When	I	have	passed	a	quarter	of	an	hour	with	you	I	shall	be	ready	.
什么时候	我	有	通过了	一个	四分之一	的	一个	小时	和	你	我	将	是	准备好	.

等我和你相处满十五分钟后，我就准备好了。

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Little	by	little	he	had	drawn	her	to	him	,	and	she	leaned	her
"	小的	经过	小的	他	有	绘制	她	到	他	,	和	她	倾斜	她

[hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

head	upon	his	shoulder	.
头	之上	他的	肩膀	.

“他一点一点地把她吸引到自己身边，她把头靠在他的肩膀上。”

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	danger	made	them	dearer	to	each	other	.
这	危险	制成	他们	更贵	到	每个	其他	.

危险反而让他们更加珍惜彼此。

[ðeɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɔːm] [klɑːsp] .

They	forgot	everything	in	that	warm	clasp	.
他们	忘了	一切	在	那	温暖的	搭扣	.

他们在温暖的拥抱中忘却了一切。

" [ɑː] , [fræn'swɑːz] , " [ri'zjuːmd] [ˌdɔmi'niːk] [ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz] [seɪnt] ['luːɪsɪz] [deɪ] ,

"	Ah	,	Francoise	,	"	resumed	Dominique	in	a	caressing	voice	,	"	this	is	Saint	Louis's	Day	,
"	啊	,	弗朗索瓦丝	,	"	恢复	多米尼克	在	一个	爱抚	嗓音	,	"	这	是	圣	路易斯的	天	,

“啊，弗朗索瓦丝，”多米尼克用温柔的声音继续说道，“今天是圣路易节。”

[ðə; ði] [deɪ] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪtɪd] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .

the	day	,	so	long	awaited	,	of	our	marriage	.
这	天	,	所以	长的	等待中	,	的	我们的	婚姻	.

期待已久的结婚日终于到来了。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][hɪə(r)] [ə'ləʊn] ,

Nothing	has	been	able	to	separate	us	,	since	we	are	both	here	alone	,
没有什么	有	到过	有能力的	到	分离	我们	,	自从	我们	是	两个都	这里	独自的	,

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

faithful	to	the	appointment	.
忠实	到	这	预约	.

没有什么能将我们分开，因为我们都独自一人来到这里，信守约定。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ? "

Is	not	this	our	wedding	morning	?	"
是	不是	这	我们的	婚礼	早晨	?	"

这难道不是我们的婚礼早晨吗?

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

"	Yes	,	yes	,	"	she	repeated	,	"	it	is	our	wedding	morning	.
"	是的	,	是的	,	"	她	重复	,	"	它	是	我们的	婚礼	早晨	.

“是的，是的，”她重复道，“今天是我们的婚礼早晨。”

" [ðeɪ] ['trembliŋli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kɪs] .

"	They	tremblingly	exchanged	a	kiss	.
"	他们	颤抖地	交换	一个	吻	.

他们颤抖着交换了一个吻。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ˌdɑːmɪ'niːks] [ɑːmz] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd]

But	all	at	once	she	disengaged	herself	from	Dominique's	arms	;	she	remembered
但	全部	在	一次	她	脱离	她自己	从	多米尼克的	武器	;	她	记得

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'ælətɪ] .

the	terrible	reality	.
这	糟糕的	现实	.

但她突然挣脱了多米尼克的怀抱；她想起了可怕的现实。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	You	must	fly	;	you	must	fly	,	"	she	whispered	.
"	你	必须	飞	;	你	必须	飞	,	"	她	低声说道	.

“你必须飞；你必须飞，”她低声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] !

"	There	is	not	a	minute	to	be	lost	!
"	那里	是	不是	一个	分钟	到	是	丢失的	!

“一分钟都不能浪费！”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

"	And	as	he	stretched	out	his	arms	in	the	darkness	to	clasp	her	again	,
"	和	作为	他	拉伸	出去	他的	武器	在	这	黑暗	到	搭扣	她	再次	,

[ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] :

she	said	tenderly	:
她	说	温柔地	:

“当他在黑暗中伸出双臂再次拥抱她时，她温柔地说：”

" [əʊ] , [aɪ] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	I	implore	you	to	listen	to	me	!
"	哦	,	我	恳求	你	到	听	到	我	!

“哦，我恳求你们听我说！”

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ]['ɔːlsəʊ] !

If	you	die	I	shall	die	also	!
如果	你	死	我	将	死	还	!

你若死了，我也就死了！

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] .

In	an	hour	it	will	be	light	.
在	一个	小时	它	将要	是	光	.

一个小时后天就亮了。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [wʌns] .

I	want	you	to	go	at	once	.
我	想	你	到	去	在	一次	.

你立刻走。

" [ðen] ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)][plæn] .

"	Then	rapidly	she	explained	her	plan	.
"	然后	快速	她	解释	她	计划	.

然后她迅速地解释了她的计划。

[ðə; ði]['aɪən]['lædə(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [wiːl] ;

The	iron	ladder	descended	to	the	mill	wheel	;
这	铁	梯子	下降	到	这	磨	车轮	;

铁梯通往磨坊水车；

[ðeə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkit] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

there	he	could	climb	down	the	buckets	and	get	into	the	boat	which	was
那里	他	可以	爬	向下	这	水桶	和	得到	进入	这	船	哪个	曾是

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] .

hidden	away	in	a	nook	.
隐	离开	在	一个	角落	.

他可以从水桶上爬下来，进入藏在角落里的船。

['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Afterward	it	would	be	easy	for	him	to	reach	the	other	bank	of	the	river
之后	它	会	是	简单的	为了	他	到	抵达	这	其他	银行	的	这	河

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

and	escape	.
和	逃脱	.

之后他很容易就能到达河对岸逃脱。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	But	what	of	the	sentinels	?	"	he	asked	.
"	但	什么	的	这	哨兵	?	"	他	问	.

“但是哨兵怎么办呢？”他问道。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] , ['ɒpəzɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['wɪləʊ] . "

"	There	is	only	one	,	opposite	,	at	the	foot	of	the	first	willow	.	"
"	那里	是	仅有的	一	,	对面的	,	在	这	脚	的	这	第一的	柳	.	"

“只有一棵，就在第一棵柳树的对面。”

" [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'lɑːm] ?

"	What	if	he	should	see	me	and	attempt	to	give	an	alarm	?
"	什么	如果	他	应该	看	我	和	试图	到	给	一个	警报	?

“如果他看到我并试图发出警报怎么办？”

" [fræn'swɑːz] ['ʃivə] .

"	Francoise	shivered	.
"	弗朗索瓦丝	瑟瑟发抖	.

弗朗索瓦丝打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [naɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	placed	in	his	hand	a	knife	she	had	brought	with	her	.
她	放置	在	他的	手	一个	刀	她	有	带来	和	她	.

她把随身携带的一把刀放在他手里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

There	was	a	brief	silence	.
那里	曾是	一个	简短的	沉默	.

短暂的沉默。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [jɔː'self] ? " [ri'zjuːmd] - .

"	What	is	to	become	of	your	father	and	yourself	?	"	resumed	Domiriique	.
"	什么	是	到	变得	的	你的	父亲	和	你自己	?	"	恢复	-	.

“你和你父亲的未来将会如何？”多米里克继续问道。

" [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [flai] !

"	No	,	I	cannot	fly	!
"	不	,	我	不能	飞	!

“不，我不会飞！”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [ðəʊz] ['səʊldʒəz] [wɪl] , [pə'hæps] , ['mæsəkə(r)][juː; jʊ][bəuθ] !

When	I	am	gone	those	soldiers	will	,	perhaps	,	massacre	you	both	!
什么时候	我	是	已消失	那些	士兵	将要	,	也许	,	屠杀	你	两个都	!

我走后，那些士兵或许会屠杀你们俩！

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

You	do	not	know	them	.
你	做	不是	知道	他们	.

你不认识他们。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][maɪ][laɪf] [ɪf] [ai] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

They	offered	me	my	life	if	I	would	consent	to	guide	them	through	the	forest
他们	提供	我	我的	生活	如果	我	会	同意	到	指导	他们	通过	这	森林

[ɒv; əv] - .

of	Sauval	.
的	-	.

他们许诺如果我愿意带他们穿过索瓦尔森林，就饶我一命。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][maɪ] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] !

When	they	discover	my	escape	they	will	be	capable	of	anything	!
什么时候	他们	发现	我的	逃脱	他们	将要	是	有能力的	的	任何事物	!

当他们发现我逃跑后，他们什么事都做得出来！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] .

"	The	young	girl	did	not	stop	to	argue	.
"	这	年轻的	女孩	做过	不是	停止	到	争论	.

“小女孩没有停下来争辩。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] :

She	said	simply	in	reply	to	all	the	reasons	he	advanced	:
她	说	简单地	在	回复	到	全部	这	原因	他	先进的	:

对于他提出的所有理由，她只是简单地回应道：

" [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [flaɪ] !

"	Out	of	love	for	me	,	fly	!
"	出去	的	爱	为了	我	,	飞	!

“出于对我的爱，飞吧！”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ˌdɔmi'niːk] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] !

If	you	love	me	,	Dominique	,	do	not	remain	here	another	moment	!
如果	你	爱	我	,	多米尼克	,	做	不是	保持	这里	其他	片刻	!

多米尼克，如果你爱我，就不要再在这里待一分钟了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	Then	she	promised	to	climb	back	to	her	chamber	.
"	然后	她	承诺	到	爬	后退	到	她	房间	.

然后她答应爬回自己的房间。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] .

No	one	would	know	that	she	had	helped	him	.
不	一	会	知道	那	她	有	帮助	他	.

谁也不会知道她帮过他。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'breɪs] ,

She	finally	threw	her	arms	around	him	to	convince	him	with	an	embrace	,
她	最后	扔	她	武器	大约	他	到	说服	他	和	一个	拥抱	,

她最终拥抱了他，试图用一个拥抱说服他。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌv] .

with	a	burst	of	extraordinary	love	.
和	一个	爆裂	的	非凡的	爱	.

带着一股非凡的爱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] .

He	was	vanquished	.
他	曾是	战败者	.

他战败了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] :

He	asked	but	one	more	question	:
他	问	但	一	更多的	问题	:

他只问了最后一个问题：

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [sweə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [nəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]

"	Can	you	swear	to	me	that	your	father	knows	what	you	have	done
"	能	你	发誓	到	我	那	你的	父亲	知道	什么	你	有	完毕

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əd'vaɪzɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [flaɪ] ? "

and	that	he	advises	me	to	fly	?	"
和	那	他	建议	我	到	飞	?	"

“你能向我发誓，你父亲知道你做了什么，并且他建议我飞吗？”

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] ! " ['ɑːnsə(r)d] [fræn'swɑːz] ['bəʊldli] .

"	My	father	sent	me	!	"	answered	Francoise	boldly	.
"	我的	父亲	发送	我	!	"	回答	弗朗索瓦丝	大胆地	.

“是我父亲派我来的！”弗朗索瓦丝大胆地回答道。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

She	told	a	falsehood	.
她	讲述	一个	谬误	.

她说了谎。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ɪ'mens] [niːd] : [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf]

At	that	moment	she	had	only	one	immense	need	:	to	know	that	he	was	safe
在	那	片刻	她	有	仅有的	一	巨大	需要	:	到	知道	那	他	曾是	安全的

,

,

,

那一刻，她心中只有一个强烈的愿望：那就是确认他是否安全。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl]

to	escape	from	the	abominable	thought	that	the	sun	would	be	the	signal
到	逃脱	从	这	可恶	想法	那	这	太阳	会	是	这	信号

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

for	his	death	.
为了	他的	死亡	.

为了摆脱太阳会是他死亡信号的可怕想法。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['evri] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mait] [fɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

When	he	was	far	away	every	misfortune	might	fall	upon	her	;
什么时候	他	曾是	远的	离开	每一个	不幸	可能	落下	之上	她	;

当他远在他乡时，各种不幸都可能降临到她身上；

[ðæt] [wʊd] [siːm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] .

that	would	seem	delightful	to	her	from	the	moment	he	was	secure	.
那	会	似乎	愉快	到	她	从	这	片刻	他	曾是	安全的	.

从他安全下来的那一刻起，她就会感到无比欣慰。

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ]

The	selfishness	of	her	tenderness	desired	that	he	should	live	before	everything
这	自私	的	她	压痛	想要的	那	他	应该	居住	前	一切

.

:

.

她温柔中的自私，让她希望他能先于一切而活。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ˌdɔmi'niːk] ; " [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Very	well	,	"	said	Dominique	;	"	I	will	do	what	you	wish	.
"	非常	出色地	,	"	说	多米尼克	;	"	我	将要	做	什么	你	希望	.

“很好，”多米尼克说，“我会照你说的做。”

" [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	They	said	nothing	more	.
"	他们	说	没有什么	更多的	.

他们什么也没再说。

[ˌdɔmi'niːk] [ˌriː'əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Dominique	reopened	the	window	.
多米尼克	重新开放	这	窗户	.

多米尼克重新打开了窗户。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [frəʊz] [ðem; ðəm] .

But	suddenly	a	sound	froze	them	.
但	突然	一个	声音	冻住了	他们	.

但突然一声巨响让他们愣住了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd]

The	door	was	shaken	,	and	they	thought	that	it	was	about	to	be	opened
这	门	曾是	摇晃	,	和	他们	想法	那	它	曾是	关于	到	是	打开

.

:

.

门被摇晃了一下，他们以为门要被打开了。

['evɪdəntli] [ə; eɪ][pə'trəʊl][hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

Evidently	a	patrol	had	heard	their	voices	.
显然	一个	巡逻	有	听到	他们的	声音	.

显然，巡逻队听到了他们的声音。

['stændɪŋ] [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

Standing	locked	in	each	other's	arms	,	they	waited	in	unspeakable	anguish	.
常设	已锁定	在	每个	其他的	武器	,	他们	等待	在	无法形容	痛苦	.

他们紧紧相拥，在难以言喻的痛苦中等待着。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['əʊpən] .

The	door	was	shaken	a	second	time	,	but	it	did	not	open	.
这	门	曾是	摇晃	一个	第二	时间	,	但	它	做过	不是	打开	.

门被再次摇晃，但仍然没有打开。

[ðeɪ] ['ʌtə] [ləʊ] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ;

They	uttered	low	sighs	of	relief	;
他们	说出	低的	叹息	的	宽慰	;

他们低声叹了口气，如释重负；

[ðeɪ] [ˌkɔmpri'hend] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][mʌst; məst]

they	comprehended	that	the	soldier	who	was	asleep	against	the	door	must
他们	理解	那	这	士兵	WHO	曾是	睡着了	反对	这	门	必须

[hæv; həv] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .

have	turned	over	.
有	转向	超过	.

他们明白，靠在门上睡觉的士兵一定是翻身了。

[ɪn][fækt] , ['saɪləns] [sək'siːdɪd] ; [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

In	fact	,	silence	succeeded	;	the	snoring	was	resumed	.
在	事实	,	沉默	成功了	;	这	打鼾	曾是	恢复	.

事实上，沉默奏效了；鼾声又回来了。

[ˌdɔmi'niːk] [ɪg'zæktɪd] [ðæt] [fræn'swɑːz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

Dominique	exacted	that	Francoise	should	ascend	to	her	chamber	before	he
多米尼克	索取	那	弗朗索瓦丝	应该	上升	到	她	房间	前	他

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

多米尼克要求弗朗索瓦丝在他离开前回到她的房间。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mjuːt] [ə'djuː] .

He	clasped	her	in	his	arms	and	bade	her	a	mute	adieu	.
他	紧握	她	在	他的	武器	和	巴德	她	一个	沉默的	再见	.

他将她紧紧拥入怀中，默默地向她道别。

[ðen] [hiː; hi] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

Then	he	aided	her	to	seize	the	ladder	and	clung	to	it	in	his	turn	.
然后	他	协助	她	到	抢占	这	梯子	和	紧紧抓住	到	它	在	他的	转动	.

然后他帮她抓住梯子，自己也紧紧抓住梯子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [raʊnd] [ʌnˈtɪl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]

But	he	refused	to	descend	a	single	round	until	convinced	that	she	was	in
但	他	拒绝	到	下降	一个	单身的	圆形的	直到	确信	那	她	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] .

her	apartment	.
她	公寓	.

但他直到确信她已经回到公寓后才肯下楼一圈。

[wen] [fræn'swɑːz][hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][let] [fɔːl][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [lait] [æz; əz]

When	Francoise	had	entered	her	window	she	let	fall	in	a	voice	as	light	as
什么时候	弗朗索瓦丝	有	进入	她	窗户	她	让	落下	在	一个	嗓音	作为	光	作为

[ə; eɪ] [breθ] :

a	breath	:
一个	气息	:

弗朗索瓦丝走进窗户时，用轻柔如呼吸般的声音说道：

" [ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] , [maɪ] [lʌv] !

"	Au	revoir	,	my	love	!
"	奥	再见	,	我的	爱	!

“再见，我的爱人！”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌdɔmi'niːk] [wɪð]

"	She	leaned	her	elbows	on	the	sill	and	strove	to	follow	Dominique	with
"	她	倾斜	她	肘部	在	这	窗台	和	努力	到	跟随	多米尼克	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她将手肘撑在窗台上，努力用目光追随着多米尼克。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [jet] ['veri] [dɑːk] .

The	night	was	yet	very	dark	.
这	夜晚	曾是	然而	非常	黑暗的	.

夜色依然很深。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ;

She	searched	for	the	sentinel	but	could	not	see	him	;
她	搜索	为了	这	哨兵	但	可以	不是	看	他	;

她寻找哨兵，但没能找到他；

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [ə'ləʊn] [meɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [steɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] .

the	willow	alone	made	a	pale	stain	in	the	midst	of	the	gloom	.
这	柳	独自的	制成	一个	苍白	弄脏	在	这	中间	的	这	愁云	.

在昏暗的光线中，只有那棵柳树留下了一片淡淡的斑驳痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌdɑːmɪ'niːks] ['bɒdi] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ]

For	an	instant	she	heard	the	sound	produced	by	Dominique's	body	in	passing	along
为了	一个	立即的	她	听到	这	声音	生产	经过	多米尼克的	身体	在	通过	沿着

[ðə; ði] ['aɪvi] .

the	ivy	.
这	常春藤	.

她听到了一瞬间多米尼克的身体掠过常春藤时发出的声音。

[ðen] [ðə; ði] [wiːl] [krækt] ,

Then	the	wheel	cracked	,
然后	这	车轮	裂纹	,

然后车轮裂开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

and	there	was	a	slight	agitation	in	the	water	which	told	her	that	the
和	那里	曾是	一个	轻微	搅动	在	这	水	哪个	讲述	她	那	这

[jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] .

young	man	had	found	the	boat	.
年轻的	男人	有	成立	这	船	.

水面微微泛起涟漪，这告诉她，那个年轻人已经找到了船。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæ'təʊ] [ɒn] [ðə; ði]

A	moment	afterward	she	distinguished	the	somber	silhouette	of	the	bateau	on	the
一个	片刻	之后	她	杰出的	这	忧郁	轮廓	的	这	船	在	这

[greɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'rɛl] .

gray	surface	of	the	Morelle	.
灰色的	表面	的	这	莫雷尔	.

片刻之后，她辨认出莫雷尔河灰色水面上那艘小船的暗淡轮廓。

['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [siːzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Terrible	anguish	seized	upon	her	.
糟糕的	痛苦	查获	之上	她	.

她感到一阵剧烈的痛苦。

[iːtʃ] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ;

Each	instant	she	thought	she	heard	the	sentinel's	cry	of	alarm	;
每个	立即的	她	想法	她	听到	这	哨兵的	哭	的	警报	;

她每时每刻都觉得听到了哨兵的警报声；

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [saʊndz] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['hʌrɪd]

the	smallest	sounds	scattered	through	the	gloom	seemed	to	her	the	hurried
这	最小	声音	疏散	通过	这	愁云	似乎	到	她	这	慌忙

[tred] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,

tread	of	soldiers	,
踏	的	士兵	,

昏暗中散落的细微声响，在她听来，像是士兵们匆忙的脚步声。

[ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['wepənz] , [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] .

the	clatter	of	weapons	,	the	charging	of	guns	.
这	哒	的	武器	,	这	收费	的	枪支	.

武器碰撞声，枪支上膛声。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'læpst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [prə'faʊnd] [piːs] .

Nevertheless	,	the	seconds	elapsed	and	the	country	maintained	its	profound	peace	.
尽管如此	,	这	秒	过去	和	这	国家	维持	它是	深刻的	和平	.

然而，时间一分一秒地过去，国家依然保持着深厚的和平。

[ˌdɔmi'niːk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

Dominique	must	have	reached	the	other	side	of	the	river	.
多米尼克	必须	有	达到	这	其他	边	的	这	河	.

多米尼克一定已经到达河对岸了。

[fræn'swɑːz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Francoise	saw	nothing	more	.
弗朗索瓦丝	锯	没有什么	更多的	.

弗朗索瓦丝什么也没看到。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [mə'dʒestɪk] .

The	silence	was	majestic	.
这	沉默	曾是	雄伟	.

寂静令人肃然起敬。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi]

She	heard	a	shuffling	of	feet	,	a	hoarse	cry	and	the	hollow	fall	of	a	body
她	听到	一个	洗牌	的	脚	,	一个	嘶哑	哭	和	这	空洞的	落下	的	一个	身体

.

:

.

她听到一阵窸窣的脚步声、一声嘶哑的哭喊声和身体空洞倒地的声音。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] [diːpə(r)] .

Afterward	the	silence	grew	deeper	.
之后	这	沉默	生长	更深	.

随后，寂静愈发深沉。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [deθ] [pɑːs] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]

Then	as	if	she	had	felt	Death	pass	by	,	she	stood	,	chilled	through	and	through
然后	作为	如果	她	有	毛毡	死亡	经过	经过	,	她	站立	,	冷藏	通过	和	通过

,

,

,

然后，仿佛感觉到了死神从身边经过，她站在那里，浑身冰冷。

['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [naɪt] .

staring	into	the	thick	night	.
凝视	进入	这	厚的	夜晚	.

凝视着浓厚的夜色。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]

A	TERRIBLE	EXPERIENCE
一个	糟糕的	经验

一次糟糕的经历

[æt; ət] [dɔːn] [ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ʃʊk] [ðə; ði] [mɪl] .

At	dawn	a	clamor	of	voices	shook	the	mill	.
在	黎明	一个	叫嚣	的	声音	摇晃	这	磨	.

黎明时分，一阵喧闹的人声震动了磨坊。

[pɛr] - ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - ['tʃeɪmbə(r)] .

Pere	Merlier	opened	the	door	of	Francoise's	chamber	.
佩雷	-	打开	这	门	的	-	房间	.

梅利埃神父打开了弗朗索瓦丝的房门。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] [kɑːm] .

She	went	down	into	the	courtyard	,	pale	and	very	calm	.
她	去	向下	进入	这	庭院	,	苍白	和	非常	冷静的	.

她走下楼梯，来到庭院里，脸色苍白，神情平静。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	there	she	could	not	repress	a	shiver	as	she	saw	the	corpse	of	a
但	那里	她	可以	不是	抑	一个	颤抖	作为	她	锯	这	尸体	的	一个

['prʌʃən] ['səʊldʒə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] .

Prussian	soldier	stretched	out	on	a	cloak	beside	the	well	.
普鲁士	士兵	拉伸	出去	在	一个	披风	旁	这	出色地	.

但当她看到一具普鲁士士兵的尸体躺在井边的斗篷上时，她不禁打了个寒颤。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [truːps] [dʒes'tikjuleit] , ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv]['fjʊəri] .

Around	the	body	troops	gesticulated	,	uttering	cries	of	fury	.
大约	这	身体	军队	做手势	,	发出声音	哭泣	的	愤怒	.

尸体周围，士兵们挥舞着手臂，发出愤怒的呐喊。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊk] [ðeə(r)] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Many	**of**	**them**	**shook**	**their**	**fists**	**at**	**the**	**village**	**.**
许多	的	他们	摇晃	他们的	拳头	在	这	村庄	.

他们中的许多人对着村庄挥舞着拳头。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['sʌmənd] [pɛr] - [æz; əz][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	**the**	**officer**	**had**	**summoned**	**Pere**	**Merlier**	**as**	**the**	**mayor**	**of**	**the**
同时	这	官	有	被召唤	佩雷	-	作为	这	市长	的	这

['kɒmju:n; kə'mju:n] .

commune	**.**
公社	.

与此同时，该官员传唤了佩雷·梅利埃，他是该市镇的镇长。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔ:lməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	**he**	**said**	**to**	**him**	**in**	**a**	**voice**	**almost**	**choking**	**with**	**anger**	**.**
"	他	说	到	他	在	一个	嗓音	几乎	窒息	和	愤怒	.

“他用几乎哽咽的声音对他说。”

" [ðeə(r)] [laɪz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [hu:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'sæsineit] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**There**	**lies**	**one**	**of**	**our**	**men**	**who**	**was**	**found**	**assassinated**	**upon**	**the**	**bank**	**of**	**the**
"	那里	谎言	一	的	我们的	男人	WHO	曾是	成立	被暗杀	之上	这	银行	的	这

['rɪvə(r)] .

river	**.**
河	.

“我们的一名战友躺在河岸边，他遭到暗杀。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

We	**must**	**make**	**a**	**terrible**	**example**	**,**
我们	必须	制作	一个	糟糕的	例子	,

我们必须树立一个可怕的榜样，

[ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [ɒn][ju:; jʊ][tu:; tə][eɪd][ˌju: 'es][ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] . "

and	**I**	**count**	**on**	**you**	**to**	**aid**	**us**	**in**	**discovering**	**the**	**murderer**	**.**	**"**
和	我	数数	在	你	到	援助	我们	在	发现	这	凶手	.	"

我指望你们协助我们找到凶手。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['stəʊɪsɪzəm] ,

"	**As**	**you**	**choose**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**miller**	**with**	**his**	**usual**	**stoicism**	**,**
"	作为	你	选择	,	"	回答	这	磨坊主	和	他的	通常	斯多葛主义	,

“随你便吧，”磨坊主一如既往地平静回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][nəʊ] ['i:zi] [tɑ:sk] .

"	**but**	**you**	**will**	**find**	**it**	**no**	**easy**	**task**	**.**
"	但	你	将要	寻找	它	不	简单的	任务	.

但你会发现这并非易事。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stu:pt] [ænd; ənd] [dru:] [ə'saɪd][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [feɪs]

"	**The**	**officer**	**stooped**	**and**	**drew**	**aside**	**a**	**part**	**of**	**the**	**cloak**	**which**	**hid**	**the**	**face**
"	这	官	弯腰	和	画	旁边	一个	部分	的	这	披风	哪个	隐藏	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

of	**the**	**dead**	**man**	**.**
的	这	死的	男人	.

“军官弯下腰，拉开遮住死者脸部的斗篷的一部分。

[ðen] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [wu:nd] .

Then	**appeared**	**a**	**horrible**	**wound**	**.**
然后	出现	一个	可怕	伤口	.

然后，一道可怕的伤口出现了。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

The	sentinel	had	been	struck	in	the	throat	,	and	the	weapon	had	remained
这	哨兵	有	到过	击	在	这	喉	,	和	这	武器	有	剩余

[ɪn][ðə; ði] [kʌt] .

in	the	cut	.
在	这	切	.

哨兵的喉咙中弹，凶器留在了伤口里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['hænd(ə)l] .

It	was	a	kitchen	knife	with	a	black	handle	.
它	曾是	一个	厨房	刀	和	一个	黑色的	处理	.

那是一把黑色手柄的厨房刀。

" [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [naɪf] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [pɛr] - ;

"	Examine	that	knife	,	"	said	the	officer	to	Pere	Merlier	;
"	检查	那	刀	,	"	说	这	官	到	佩雷	-	;

“检查一下那把刀，”警官对佩雷·梅利耶说；

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] .

"	perhaps	it	will	help	us	in	our	search	.
"	也许	它	将要	帮助	我们	在	我们的	搜索	.

“或许这对我们的寻找有所帮助。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] .

"	The	old	man	gave	a	start	but	recovered	control	of	himself	immediately	.
"	这	老的	男人	给予	一个	开始	但	恢复	控制	的	他自己	立即地	.

“老人吓了一跳，但很快又恢复了镇定。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] :

He	replied	without	moving	a	muscle	of	his	face	:
他	回复	没有	移动	一个	肌肉	的	他的	脸	:

他面无表情地回答道：

" ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz]['sɪmələ(r)] [naɪvz] .

"	Everybody	in	the	district	has	similar	knives	.
"	大家	在	这	区	有	相似的	刀具	.

“该地区的每个人都有类似的刀具。”

['daʊtləs] [jɔː(r); jə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

Doubtless	your	man	was	weary	of	fighting	and	put	an	end	to	his	own
毫无疑问	你的	男人	曾是	厌倦	的	斗争	和	放	一个	结尾	到	他的	自己的

[laɪf] .

life	.
生活	.

毫无疑问，你的人厌倦了战斗，结束了自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

It	looks	like	it	!	"
它	看起来	喜欢	它	!	"

看起来是这样！

" [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['fjʊərɪəsli] .

"	Mind	what	you	say	!	"	cried	the	officer	furiously	.
"	头脑	什么	你	说	!	"	哭	这	官	愤怒地	.

“注意你的言辞！”警官愤怒地喊道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs]

"	I	do	not	know	what	prevents	me	from	setting	fire	to	the	four	corners
"	我	做	不是	知道	什么	阻止	我	从	环境	火	到	这	四	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !

of	the	village	!
的	这	村庄	!

“我不知道是什么阻止了我放火烧毁村庄的四个角落！”

" ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [di:p] ['trʌb(ə)l] ['piktʃəd] [ɒn] -

"	Happily	in	his	rage	he	did	not	notice	the	deep	trouble	pictured	on	Francoise's
"	快乐地	在	他的	愤怒	他	做过	不是	注意	这	深的	麻烦	如图所示	在	-

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

“幸运的是，他怒火中烧，没有注意到弗朗索瓦丝脸上流露出的深深忧虑。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wel] .

She	had	been	forced	to	sit	down	on	a	stone	bench	near	the	well	.
她	有	到过	强制	到	坐	向下	在	一个	石头	长椅	靠近	这	出色地	.

她被迫坐在井边的石凳上。

[dɪ'spaɪt] [hɜ:'self] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:ps] [stretʃt] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði]

Despite	herself	her	eyes	were	fixed	upon	the	corpse	stretched	our	on	the
尽管	她自己	她	眼睛	是	固定的	之上	这	尸体	拉伸	我们的	在	这

[graʊnd] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

ground	almost	at	her	feet	.
地面	几乎	在	她	脚	.

她的目光不由自主地落在了躺在她脚边的尸体上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] [hu:] [rɪ'zembld] [ˌdɔmi'ni:k] ,

It	was	that	of	a	tall	and	handsome	man	who	resembled	Dominique	,
它	曾是	那	的	一个	高的	和	英俊的	男人	WHO	类似	多米尼克	,

那是一个身材高大、相貌英俊的男人，长得像多米尼克。

[wɪð] ['flæksn][heə(r)][ænd; ənd] [blu:] [aɪz] .

with	flaxen	hair	and	blue	eyes	.
和	亚麻色	头发	和	蓝色的	眼睛	.

他有着亚麻色的头发和蓝色的眼睛。

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [eɪk] .

This	resemblance	made	her	heart	ache	.
这	相似	制成	她	心	疼痛	.

这种相似之处让她心痛不已。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [ded] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn] ['dʒɜ:məni] [ə; eɪ]

She	thought	that	perhaps	the	dead	soldier	had	left	behind	him	in	Germany	a
她	想法	那	也许	这	死的	士兵	有	左边	在后面	他	在	德国	一个

['swi:thɑ:t] [hu:] [wʊd] [wi:p] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

sweetheart	who	would	weep	her	eyes	out	for	him	.
亲爱的	WHO	会	哭泣	她	眼睛	出去	为了	他	.

她想，也许那个阵亡的士兵在德国留下了一个爱人，她会为他痛哭流涕。

[ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] [mæn] .

She	recognized	her	knife	in	the	throat	of	the	murdered	man	.
她	认可	她	刀	在	这	喉	的	这	被谋杀	男人	.

她认出自己插在死者喉咙里的刀。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .

She	had	killed	him	.
她	有	被杀	他	.

她杀了他。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] - [wɪð] ['terəb(ə)l] ['meʒəz] , [wen] ['səʊldʒəz]

The	officer	was	talking	of	striking	Rocreuse	with	terrible	measures	,	when	soldiers
这	官	曾是	说	的	引人注目	-	和	糟糕的	措施	, 什么时候		士兵

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

came	running	to	him	.
来了	跑步	到	他	.

军官正在谈论要用严厉的措施打击罗克鲁斯时，士兵们跑了过来。

[ˌdɑːmɪ'niːks] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

Dominique's	**escape**	**had**	**just**	**been**	**discovered**	**.**
多米尼克的	逃脱	有	只是	到过	发现	.

多米尼克的逃跑行动刚刚被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	**caused**	**an**	**extreme**	**agitation**	**.**
它	导致	一个	极端	搅动	.

它引起了极大的骚动。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] ,

The	**officer**	**went**	**to**	**the**	**apartment**	**in**	**which**	**the**	**prisoner**	**had**	**been**	**confined**	**,**
这	官	去	到	这	公寓	在	哪个	这	囚犯	有	到过	受限	,

警官前往囚犯被关押的公寓。

[lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] , [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ]

looked	**out**	**of**	**the**	**window**	**which**	**had**	**remained**	**open**	**,**	**understood**	**everything**
看起来	出去	的	这	窗户	哪个	有	剩余	打开	,	理解	一切

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

and	**returned**	**,**	**exasperated**	**.**
和	返回	,	恼怒	.

他向一直敞开的窗户望去，明白了一切，然后恼怒地走了回来。

[pɛr] - [siːmd] ['greɪtli] [vekst] [baɪ] [ˌdɑːmɪ'niːks] [flaɪt] .

Pere	**Merlier**	**seemed**	**greatly**	**vexed**	**by**	**Dominique's**	**flight**	**.**
佩雷	-	似乎	非常	烦恼	经过	多米尼克的	航班	.

梅利埃神父似乎对多米尼克的逃跑感到非常恼火。

" [ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] !

"	**The**	**imbecile**	**!**
"	这	白痴	!

“那个白痴！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ɔːl] !

"	**He**	**has**	**ruined**	**all**	**!**
"	他	有	毁坏	全部	!

他把一切都毁了！

" [fræn'swɑːz] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .

"	**Francoise**	**heard**	**him**	**and**	**was**	**overcome**	**with**	**anguish**	**.**
"	弗朗索瓦丝	听到	他	和	曾是	克服	和	痛苦	.

弗朗索瓦丝听到他的话，悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪlə(r)][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

But	**the**	**miller**	**did**	**not**	**suspect**	**her**	**of**	**complicity**	**in**	**the**	**affair**	**.**
但	这	磨坊主	做过	不是	怀疑	她	的	共谋	在	这	事务	.

但磨坊主并没有怀疑她也参与了这件事。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] :

He	**tossed**	**his**	**head**	**,**	**saying**	**to**	**her**	**in**	**an**	**undertone**	**:**
他	抛掷	他的	头	,	说	到	她	在	一个	底色	:

他甩了甩头，低声对她说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [skreɪp] ! "

"	**We**	**are**	**in**	**a**	**nice**	**scrape**	**!**	**"**
"	我们	是	在	一个	好的	刮	!	"

我们陷入了困境！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [retʃ] [huː] [ə'sæsineit] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] !

"	It	was	that	wretch	who	assassinated	the	soldier	!
"	它	曾是	那	可怜虫	WHO	被暗杀	这	士兵	!

“就是那个恶棍刺杀了那个士兵！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	am	sure	of	it	!
我	是	当然	的	它	!

我对此深信不疑！

" [kraɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	cried	the	officer	.
"	哭	这	官	.

“警官喊道。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	He	has	undoubtedly	reached	the	forest	.
"	他	有	无疑	达到	这	森林	.

他无疑已经到达了森林。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

But	he	must	be	found	for	us	or	the	village	shall	pay	for	him	!
但	他	必须	是	成立	为了	我们	或者	这	村庄	将	支付	为了	他	!

但我们必须找到他，否则全村都要赔偿他！

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

"	Turning	to	the	miller	,	he	said	:
"	转弯	到	这	磨坊主	,	他	说	:

他转向磨坊主，说道：

" [siː] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['hɪd(ə)n] !

"	See	here	,	you	ought	to	know	where	he	is	hidden	!
"	看	这里	,	你	应该	到	知道	在哪里	他	是	隐	!

“你看，你应该知道他藏在哪里！”

" [pɛr] - [lɑːft] ['saɪləntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wʊdn] [hɪlz] .

"	Pere	Merlier	laughed	silently	,	pointing	to	the	wide	stretch	of	wooden	hills	.
"	佩雷	-	笑了	默默	,	指向	到	这	宽的	拉紧	的	木制的	丘陵	.

梅利埃神父无声地笑了，指着那片广阔的木质山丘。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	expect	to	find	a	man	in	there	?	"	he	said	.
"	做	你	预计	到	寻找	一个	男人	在	那里	?	"	他	说	.

“你觉得里面会找到一个男人吗？”他问道。

" [əʊ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [nuk] [ðeə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

"	Oh	,	there	must	be	nooks	there	with	which	you	are	acquainted	.
"	哦	,	那里	必须	是	角落	那里	和	哪个	你	是	熟人	.

“哦，那里一定有一些你熟悉的角落。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [men] .

I	will	give	you	ten	men	.
我	将要	给	你	十	男人	.

我将给你十个人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gaɪd] [ðem; ðəm] . "

You	must	guide	them	.	"
你	必须	指导	他们	.	"

你必须引导他们。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . [bʌt; bət][ɹaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

"	As	you	please	.	But	it	will	take	a	week	to	search	all	the	wood	in	the
"	作为	你	请	.	但	它	将要	拿	一个	星期	到	搜索	全部	这	木头	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

“随你便。不过，搜遍附近所有的木材需要一周时间。”

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [træŋ'kwɪləti] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	The	old	man's	tranquillity	enraged	the	officer	.
"	这	老的	男人的	宁静	愤怒	这	官	.

老人的平静激怒了那名军官。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [sɜːtʃ] .

In	fact	,	the	latter	comprehended	the	asburdity	of	this	search	.
在	事实	,	这	后者	理解	这	-	的	这	搜索	.

事实上，后者明白这项搜寻工作的繁琐。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [fræn'swɑːz] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

At	that	moment	he	saw	Francoise	,	pale	and	trembling	,	on	the	bench	.
在	那	片刻	他	锯	弗朗索瓦丝	,	苍白	和	发抖	,	在	这	长椅	.

就在这时，他看到弗朗索瓦丝脸色苍白，浑身颤抖地坐在长椅上。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [strʌk] [hɪm] .

The	anxious	attitude	of	the	young	girl	struck	him	.
这	焦虑的	态度	的	这	年轻的	女孩	击	他	.

小女孩焦虑不安的神情引起了他的注意。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

He	was	silent	for	an	instant	,	during	which	he	in	turn	examined	the	miller	and	his	daughter	.
他	曾是	沉默的	为了	一个	立即的	,	期间	哪个	他	在	转动	检查	这	磨坊主	和	他的	女儿	.

他沉默了一会儿，转而打量了磨坊主和他的女儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['rʌfli] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] :

At	length	he	demanded	roughly	of	the	old	man	:
在	长度	他	要求	大致	的	这	老的	男人	:

最后，他粗暴地质问老人：

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['feləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] ['lʌvə(r)] ?

"	Is	not	that	fellow	your	child's	lover	?
"	是	不是	那	同伴	你的	孩子的	情人	?

“那家伙不是你孩子的恋人吗？”

" [pɛr] - [gruː] ['lɪvɪd][ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm] .

"	Pere	Merlier	grew	livid	and	seemed	about	to	hurl	himself	upon	the	officer	to	strangle	him	.
"	佩雷	-	生长	铁青	和	似乎	关于	到	投	他自己	之上	这	官	到	扼杀	他	.

“梅利埃神父勃然大怒，似乎要扑向那名军官，把他勒死。”

[hiː; hi] ['stɪfənd] [hɪm'self] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

He	stiffened	himself	but	made	no	answer	.
他	僵硬	他自己	但	制成	不	回答	.

他身体僵硬，但没有回答。

[fræn'swɑːz] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Francoise	buried	her	face	in	her	hands	.
弗朗索瓦丝	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

弗朗索瓦丝双手捂住了脸。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Yes , that's it !**
" 是的 , 那就是 它 !

“对，就是这样！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prʌʃən] .
" **continued the Prussian .**
" 持续 这 普鲁士 .

普鲁士人继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !
" **And you or your daughter helped him to escape !**
" 和 你 或者 你的 女儿 帮助 他 到 逃脱 !

“你或者你女儿帮助他逃跑了！”

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] !
One of you is his accomplice !
一 的 你 是 他的 同案犯 !

你们当中有一个是他的同伙!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
For the last time , will you give him up to us ?
为了 这 最后的 时间 , 将要 你 给 他 向上 到 我们 ?

最后一次，你们能把他交给我们吗?

" [ðə; ði]['mɪlə(r)] ['ʌtə] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
" **The miller uttered not a word .**
" 这 磨坊主 说出 不是 一个 单词 .

磨坊主一句话也没说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
He turned away and looked into space with an air of indifference ,
他 转向 离开 和 看起来 进入 空间 和 一个 空气 的 漠不关心 ,

他转过身，目光冷漠地望着前方。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][nɒt] [ə'drest] [hɪm] .
as if the officer had not addressed him .
作为 如果 这 官 有 不是 已解决 他 .

就好像那名警官没有跟他说话一样。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['lætərz] [reɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
This brought the latter's rage to a head .
这 带来 这 后者的 愤怒 到 一个 头 .

这彻底激怒了后者。

" ['veri] [wel] !
" **Very well !**
" 非常 出色地 !

“很好！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] !
" **You shall be shot in his place !**
" 你 将 是 射击 在 他的 地方 !

“你将代替他被枪毙！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] ['ɔːdəd] [aʊt] [ðə; ði] [plə'tuːn] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
" **And he again ordered out the platoon of execution .**
" 和 他 再次 订购 出去 这 排 的 执行 .

“然后他又一次下令派出行刑队。”

[pɛr] - [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['stəʊɪk(ə)l][æz; əz]['evə(r)] .

Pere	Merlier	remained	as	stoical	as	ever	.
佩雷	-	剩余	作为	斯多葛派	作为	曾经	.

梅利埃神父依然一如既往地坚忍不拔。

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ɔːl] [ðɪs] ['drɑːmə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][bæd] [teɪst]

He	hardly	even	shrugged	his	shoulders	;	all	this	drama	appeared	to	him	in	bad	taste
他	几乎	甚至	耸了耸肩	他的	肩膀	;	全部	这	戏剧	出现	到	他	在	坏的	品尝

.

:

.

他甚至连耸肩的动作都没有；在他看来，这一切闹剧都十分低俗。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['laɪtli] .

Without	doubt	he	did	not	believe	that	they	would	shoot	a	man	so	lightly	.
没有	怀疑	他	做过	不是	相信	那	他们	会	射击	一个	男人	所以	轻轻	.

他绝对不相信他们会如此轻易地枪杀一个人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [plə'tuːn] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hiː; hi] [sed] ['greɪvli] :

But	when	the	platoon	drew	up	before	him	he	said	gravely	:
但	什么时候	这	排	画	向上	前	他	他	说	严重地	:

但当排在他面前列队时，他严肃地说：

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪəriəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	it	is	serious	,	is	it	?
"	所以	它	是	严肃的	,	是	它	?

“所以情况很严重，是吗？”

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] [wɜːk] [ðen] !

Go	on	with	your	bloody	work	then	!
去	在	和	你的	血腥	工作	然后	!

那就继续你那该死的活儿吧！

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] !

If	you	must	have	a	victim	I	will	do	as	well	as	another	!
如果	你	必须	有	一个	受害者	我	将要	做	作为	出色地	作为	其他	!

如果你非要找个受害者，那我跟其他人一样好！

" [bʌt; bət][fræn'swɑːz] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['terɪfaɪd] , ['stæmərɪŋ] :

"	But	Francoise	started	up	,	terrified	,	stammering	:
"	但	弗朗索瓦丝	开始	向上	,	恐惧	,	结巴	:

“但弗朗索瓦丝惊恐万分，结结巴巴地开口说道：

" [ɪn] ['pɪti] , [mə'sjɜː] , [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ! [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] !

"	In	pity	,	monsieur	,	do	no	harm	to	my	father	!	Kill	me	in	his	stead	!
"	在	遗憾	,	先生	,	做	不	伤害	到	我的	父亲	!	杀	我	在	他的	坚定	!

“先生，请您怜悯我的父亲，不要伤害他！请您替他杀了我吧！”

[aɪ] ['eɪdɪd] [ˌdɔmi'niːk] [tuː; tə][flaɪ] !

I	aided	Dominique	to	fly	!
我	协助	多米尼克	到	飞	!

我帮助多米尼克飞了起来！

[aɪ] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ! "

I	alone	am	guilty	!	"
我	独自的	是	有罪的	!	"

只有我一个人有罪！

" [hʌʃ] , [maɪ][tʃaɪld] ! " [kraɪd] [pɛr] - .

"	Hush	,	my	child	!	"	cried	Pere	Merlier	.
"	嘘	,	我的	孩子	!	"	哭	佩雷	-	.

“嘘，我的孩子！”梅利埃神父喊道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ?
" Why do you tell an untruth ?
" 为什么 做 你 告诉 一个 谎言 ?

你为什么要说谎?

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [lɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [mə'sjɜː] .
She passed the night locked in her chamber , monsieur .
她 通过了 这 夜晚 已锁定 在 她 房间 , 先生 .

先生，她整夜都把自己锁在房间里。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ! "
She tells a falsehood , I assure you ! "
她 讲述 一个 谬误 , 我 保证 你 ! "

我向你保证，她说的都是谎话!

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ! " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['ɑːdntli] .
" No , I do not tell a falsehood ! " resumed the young girl ardently .
" 不 , 我 做 不是 告诉 一个 谬误 ! " 恢复 这 年轻的 女孩 热切地 .

“不，我没有说谎！”小女孩激动地继续说道。

" [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən]['lædə(r)] ; [aɪ] [ɜːrdʒd] [ˌdɔmi'niːk]
" I climbed out of my window and went down the iron ladder ; I urged Dominique
" 我 攀登 出去 的 我的 窗户 和 去 向下 这 铁 梯子 ; 我 敦促 多米尼克
[tuː; tə][flaɪ] .
to fly .
到 飞 .

“我从窗户爬出来，顺着铁梯子下去；我催促多米尼克飞翔。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] !
This is the truth , the whole truth !
这 是 这 真相 , 这 所有的 真相 !

这就是真相，全部真相!

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] .
" The old man became very pale .
" 这 老的 男人 成为 非常 苍白 .

老人脸色变得非常苍白。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ['terɪfaɪd] [hɪm]
He saw clearly in her eyes that she did not lie , and her story terrified him
他 锯 清楚地 在 她 眼睛 那 她 做过 不是 说谎 , 和 她 故事 恐惧 他
.
:
.

他从她的眼神中清楚地看出她没有说谎，但她的讲述让他感到恐惧。

[ɑː] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] , [haʊ] [ðeɪ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] !
Ah , these children with their hearts , how they spoil everything !
啊 , 这些 孩子们 和 他们的 心 , 如何 他们 剧透 一切 !

唉，这些孩子真是太幼稚了，他们把一切都毁了!

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Then he grew angry and exclaimed :
然后 他 生长 生气的 和 惊呼 :

然后他勃然大怒，大声说道:

" [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] ; [duː; də][nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" She is mad ; do not heed her .
" 她 是 疯狂的 ; 做 不是 注意 她 .

“她疯了，不要听她的。”

[ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ]['stjuːpɪd][teɪlz; 'teɪliːz] .

She	**tells**	**you**	**stupid**	**tales**	**.**
她	讲述	你	愚蠢的	故事	.

她跟你讲些愚蠢的故事。

[kʌm] , ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] !

Come	**,**	**finish**	**your**	**work**	**!**
来	,	结束	你的	工作	!

快点，完成你的工作!

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	**She**	**still**	**protested**	**.**
"	她	仍然	抗议	.

她仍然抗议。

[ʃiː; ʃi] [nelt] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	**knelt**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**.**
她	跪下	,	紧握	她	双手	.

她跪了下来，双手交握。

[ðə; ðiː]['ɒfɪsə(r)] ['træŋkwɪli] [wɒtʃt] [ðɪs] ['dɒlərəs] ['strʌg(ə)l] .

The	**officer**	**tranquilly**	**watched**	**this**	**dolorous**	**struggle**	**.**
这	官	平静地	观看	这	悲伤的	斗争	.

警官平静地旁观着这场悲惨的斗争。

" [məʊn] [djuː] !

"	**MON**	**DIEU**	**!**
"	星期一	上帝	!

“我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [aɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

"	**I**	**take**	**your**	**father**	**because**	**I**	**have**	**not**	**the**	**other**	**.**
"	我	拿	你的	父亲	因为	我	有	不是	这	其他	.

“我之所以收养你父亲，是因为我没有另一个父亲。”

[faɪnd][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbəti] !

Find	**the**	**fugitive**	**and**	**the**	**old**	**man**	**shall**	**be**	**set**	**at**	**liberty**	**!**
寻找	这	逃犯	和	这	老的	男人	将	是	放	在	自由	!

找到逃犯，老人就能获得自由!

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'trɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	**She**	**gazed**	**at**	**him**	**with**	**staring**	**eyes**	**,**	**astonished**	**at**	**the**	**atrocity**	**of**	**the**
"	她	凝视	在	他	和	凝视	眼睛	,	惊讶	在	这	暴行	的	这

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	**.**
主张	.

她目瞪口呆地看着他，对这个提议的骇人听闻感到震惊。

" [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !

"	**How**	**horrible**	**!**
"	如何	可怕	!

“太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	**she**	**murmured**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd] [ˌdɔmi'niːk] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
" **Where** **do** **you** **think** **I** **can** **find** **Dominique** **at** **this** **hour** **?**
" 在哪里 做 你 思考 我 能 寻找 多米尼克 在 这 小时 ?

“你觉得我这个时间在哪里能找到多米尼克？”

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] . "
He **has** **departed** **;** **I** **know** **no** **more** **about** **him** **.** **"**
他 有 已离开 ; 我 知道 不 更多的 关于 他 . "

他已经离开了；我对他一无所知。

" [kʌm] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] - - [hɪm][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
" **Come** **,** **make** **your** **choice** **-** **-** **him** **or** **your** **father** **.** **"**
" 来 , 制作 你的 选择 - - 他 或者 你的 父亲 . "

“来吧，做出你的选择——选他还是选你父亲。”

" [əʊ] , [məʊn] [djuː] !
" **Oh** **,** **MON** **DIEU** **!**
" 哦 , 星期一 上帝 !

“哦，我的天哪！

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tʃuːz] ?
How **can** **I** **choose** **?**
如何 能 我 选择 ?

我该如何选择?

[ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] [ˌdɔmi'niːk] [wɒz; wəz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] !
If **I** **knew** **where** **Dominique** **was** **I** **could** **not** **choose** **!**
如果 我 知道 在哪里 多米尼克 曾是 我 可以 不是 选择 !

如果我知道多米尼克在哪里，我就无法做出选择了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [hɑːt] .
You **are** **cutting** **my** **heart** **.**
你 是 切割 我的 心 .

你让我心碎。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][æt; ət][wʌns] .
I **would** **rather** **die** **at** **once** **.**
我 会 相当 死 在 一次 .

我宁愿立刻死去。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['suːnə(r)]['əʊvə(r)] .
Yes **,** **it** **would** **be** **the** **sooner** **over** **.**
是的 , 它 会 是 这 很快 超过 .

是的，越快结束越好。

[kɪl] [ˌem 'iː] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [kɪl] [ˌem 'iː] !
Kill **me** **,** **I** **implore** **you** **,** **kill** **me** **!**
杀 我 , 我 恳求 你 , 杀 我 !

杀了我吧，求求你，杀了我吧！

" [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [tɪəz] ['faɪnəli] [meɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" **This** **scene** **of** **despair** **and** **tears** **finally** **made** **the** **officer** **impatient** **.**
" 这 场景 的 绝望 和 眼泪 最后 制成 这 官 不耐烦 .

“这绝望和泪水的场景最终让警官失去了耐心。”

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
He **cried** **out** **:**
他 哭 出去 :

他喊道：

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough** **!**
" 足够的 !

“足够的！

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] .

I	will	be	merciful	.
我	将要	是	仁慈	.

我会仁慈的。

[ai] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['aʊəz] .

I	consent	to	give	you	two	hours	.
我	同意	到	给	你	二	小时	.

我同意给你两个小时。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] !

If	in	that	time	your	lover	is	not	here	your	father	will	be	shot	in	his	place	!
如果	在	那	时间	你的	情人	是	不是	这里	你的	父亲	将要	是	射击	在	他的	地方	!

如果那时你的爱人不在，你的父亲将代替他被枪杀!

" [hiː; hi] [kɔːzd] [pɛr] - [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz]

"	He	caused	Pere	Merlier	to	be	taken	to	the	chamber	which	had	served	as
"	他	导致	佩雷	-	到	是	已采取	到	这	房间	哪个	有	服务	作为

[ˌdɑːmɪ'niːks] ['prɪz(ə)n] .

Dominique's	prison	.
多米尼克的	监狱	.

“他下令将梅利埃神父带到曾是多米尼克监狱的房间。

[ðə; ði][əʊld][mæn][diˈmɑːnd, -ˈmænd][təˈbækəʊ][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sməʊk] .

The	old	man	demanded	tobacco	and	began	to	smoke	.
这	老的	男人	要求	烟草	和	开始	到	抽烟	.

老人要了烟，然后开始抽了起来。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ɪm'pæsəb(ə)l] [feɪs] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Upon	his	impassible	face	not	the	slightest	emotion	was	visible	.
之上	他的	恕	脸	不是	这	丝毫	情感	曾是	可见的	.

他面无表情，不露一丝情绪。

[bʌt; bət] [wen] [ə'ləʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [sməʊkt] , [hiː; hi] [ʃed] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [wɪtʃ] [ræn] ['sləʊli] [daʊn]

But	when	alone	,	as	he	smoked	,	he	shed	two	big	tears	which	ran	slowly	down
但	什么时候	独自的	,	作为	他	熏制	,	他	棚	二	大的	眼泪	哪个	跑	缓慢地	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

his	cheeks	.
他的	脸颊	.

但当他独自一人抽烟时，两滴大眼泪缓缓地顺着脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] !

His	poor	,	dear	child	,	how	she	was	suffering	!
他的	贫穷的	,	亲爱的	孩子	,	如何	她	曾是	痛苦	!

他可怜的孩子，她受了多大的苦啊!

[fræn'swɑːz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

Francoise	remained	in	the	middle	of	the	courtyard	.
弗朗索瓦丝	剩余	在	这	中间	的	这	庭院	.

弗朗索瓦丝仍然站在庭院中央。

['prʌʃən] ['səʊldʒəz] [pɑːst] , ['lɑːfɪŋ] .

Prussian	soldiers	passed	,	laughing	.
普鲁士	士兵	通过了	,	笑	.

普鲁士士兵笑着走过。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ʌtə] [dʒəʊks][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Some	of	them	spoke	to	her	,	uttered	jokes	she	could	not	understand	.
一些	的	他们	辐	到	她	,	说出	笑话	她	可以	不是	理解	.

他们中有些人跟她说话，说一些她听不懂的笑话。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

She	stared	at	the	door	through	which	her	father	had	disappeared	.
她	凝视	在	这	门	通过	哪个	她	父亲	有	消失	.

她凝视着父亲消失的那扇门。

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

With	a	slow	movement	she	put	her	hand	to	her	forehead	,
和	一个	慢的	移动	她	放	她	手	到	她	前额	,

她缓缓地将手放在额头上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] .

as	if	to	prevent	it	from	bursting	.
作为	如果	到	防止	它	从	爆发	.

仿佛是为了防止它爆裂。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['seɪɪŋ] :

The	officer	turned	upon	his	heel	,	saying	:
这	官	转向	之上	他的	脚跟	,	说	:

那名警官转身说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['aʊəz] .

"	You	have	two	hours	.
"	你	有	二	小时	.

你们有两个小时的时间。

[traɪ][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðem; ðəm] .

Try	to	utilize	them	.
尝试	到	利用	他们	.

尽量利用它们。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['aʊəz] .

"	She	had	two	hours	.
"	她	有	二	小时	.

她有两个小时的时间。

[ðɪs] [freɪz] [bʌzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

This	phrase	buzzed	in	her	ears	.
这	短语	嗡嗡作响	在	她	耳朵	.

这句话在她耳边嗡嗡作响。

[ðen] [mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [ə'hed] .

Then	mechanically	she	quitted	the	courtyard	;	she	walked	straight	ahead	.
然后	机械地	她	辞职	这	庭院	;	她	步行	直的	前方	.

然后她机械地离开了庭院，径直向前走去。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] ? - - [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?

Where	should	she	go	?	-	-	what	should	she	do	?
在哪里	应该	她	去	?	-	-	什么	应该	她	做	?

她应该去哪里？——她应该做什么？

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪnjʊ'tɪlɪti]

She	did	not	even	try	to	make	a	decision	because	she	well	understood	the	inutility
她	做过	不是	甚至	尝试	到	制作	一个	决定	因为	她	出色地	理解	这	无用性

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] .

of	her	efforts	.
的	她	努力	.

她甚至没有尝试做决定，因为她很清楚自己的努力是徒劳的。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌdɔmi'niːk] .

However	,	she	wished	to	see	Dominique	.
然而	,	她	希望	到	看	多米尼克	.

但是，她想见多米尼克。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tə'geðə(r)] ; [ðeɪ] [maɪt] , [pə'hæps] , [faɪnd][æn; ən]

They	could	have	an	understanding	together	;	they	might	,	perhaps	,	find	an
他们	可以	有	一个	理解	一起	;	他们	可能	,	也许	,	寻找	一个

[ɪk'spiːdiənt] .

expedient	.
权宜	.

他们或许能达成共识；他们或许能找到一个权宜之计。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]

And	amid	the	confusion	of	her	thoughts	she	went	down	to	the	shore	of
和	之中	这	困惑	的	她	想法	她	去	向下	到	这	支撑	的

[ðə; ðɪ] [mə'rɛl] ,

the	Morelle	,
这	莫雷尔	,

在思绪混乱之中，她走到了莫雷尔河岸边。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [krɒst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [sluːs] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] [stəʊnz] .

which	she	crossed	below	the	sluice	at	a	spot	where	there	were	huge	stones	.
哪个	她	交叉	以下	这	水闸	在	一个	点	在哪里	那里	是	巨大的	石头	.

她从水闸下方有巨石的地方穿过。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [led] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['wɪləʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['medəʊ] .

Her	feet	led	her	beneath	the	first	willow	,	in	the	corner	of	the	meadow	.
她	脚	引领	她	下面	这	第一的	柳	,	在	这	角落	的	这	草地	.

她的脚步引领她来到草地角落的第一棵柳树下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [peɪl] .

As	she	stooped	she	saw	a	pool	of	blood	which	made	her	turn	pale	.
作为	她	弯腰	她	锯	一个	水池	的	血	哪个	制成	她	转动	苍白	.

她弯下腰，看到一滩血迹，顿时脸色苍白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .

It	was	there	the	murder	had	been	committed	.
它	曾是	那里	这	谋杀	有	到过	坚定的	.

谋杀案就发生在那里。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [træk] [ɒv; əv] [ˌdɔmi'niːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trɒdn] [grɑːs] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn]

She	followed	the	track	of	Dominique	in	the	trodden	grass	;	he	must	have	run
她	随后	这	追踪	的	多米尼克	在	这	践踏	草	;	他	必须	有	跑步

,

,

,

她循着多米尼克在草地上留下的足迹追踪；他一定是跑着来的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['fʊtˌprɪnt] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['medəʊ] .

for	she	perceived	a	line	of	long	footprints	stretching	across	the	meadow	.
为了	她	感知	一个	线	的	长的	脚印	伸展	穿过	这	草地	.

因为她看到草地上延伸着一长串脚印。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðiːz] ['treɪsɪs] .

Then	farther	on	she	lost	these	traces	.
然后	更远	在	她	丢失的	这些	痕迹	.

后来，她就失去了这些线索。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

But	in	a	neighboring	field	she	thought	she	found	them	again	.
但	在	一个	邻接	场地	她	想法	她	成立	他们	再次	.

但她觉得在附近的田地里又找到了它们。

[ðə; ði] [nju:] [treɪl] ['kɒndʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)] ['evri]

The	new	trail	conducted	her	to	the	edge	of	the	forest	,	where	every
这	新的	踪迹	实施	她	到	这	边缘	的	这	森林	,	在哪里	每一个

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'feɪst] .

indication	was	effaced	.
指示	曾是	抹去	.

新发现的小路将她引到了森林边缘，那里所有的痕迹都已消失殆尽。

[fræn'swɑ:z] , [ˌnevəðə'les] , [plʌndʒd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] .

Francoise	,	nevertheless	,	plunged	beneath	the	trees	.
弗朗索瓦丝	,	尽管如此	,	暴跌	下面	这	树木	.

然而，弗朗索瓦丝却一头扎进了树下。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɔlɪst] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] .

It	solaced	her	to	be	alone	.
它	太阳能	她	到	是	独自的	.

独处让她感到慰藉。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

She	sat	down	for	an	instant	,
她	卫星	向下	为了	一个	立即的	,

她坐了下来，短暂地坐了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ʃi:; ʃi] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

but	at	the	thought	that	time	was	passing	she	leaped	to	her	feet	.
但	在	这	想法	那	时间	曾是	通过	她	跳跃	到	她	脚	.

但想到时间正在流逝，她立刻跳了起来。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [mɪl] ?

How	long	had	it	been	since	she	left	the	mill	?
如何	长的	有	它	到过	自从	她	左边	这	磨	?

她离开工厂有多久了?

[faɪv] ['mɪnɪts] ? - - [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ?

Five	minutes	?	-	-	half	an	hour	?
五	分钟	?	-	-	一半	一个	小时	?

五分钟? ——半小时?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] .

She	had	lost	all	conception	of	time	.
她	有	丢失的	全部	概念	的	时间	.

她完全失去了时间概念。

[pə'hæps] [ˌdɔmi'ni:k] [hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kɒps] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɒv; əv] ,

Perhaps	Dominique	had	concealed	himself	in	a	copse	she	knew	of	,
也许	多米尼克	有	暗	他自己	在	一个	矮林	她	知道	的	,

或许多米尼克藏身在她知道的一片小树林里。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['i:t(ə)n] ['fɪlbət] [tə'geðə(r)] .

where	they	had	one	afternoon	eaten	filberts	together	.
在哪里	他们	有	一	下午	吃	榛子	一起	.

一天下午，他们一起吃了榛子。

[ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒps] , [sɜ:rtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	hastened	to	the	copse	,	searched	it	.
她	加快	到	这	矮林	,	搜索	它	.

她赶紧跑到小树林里，搜寻了一番。

['əʊnli][ə; eɪ] ['blækbɜ:d] [flu:] [ə'weɪ] , ['ʌtərɪŋ] [ɪts] [sɒft] , [sæd] [nəʊt] .

Only	a	blackbird	flew	away	,	uttering	its	soft	,	sad	note	.
仅有的	一个	黑鸟	飞翔	离开	,	发出声音	它是柔软的		,	伤心	笔记	.

只有一只黑鸟飞走了，发出轻柔而悲伤的鸣叫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

Then	**she**	**thought**	**he**	**might**	**have**	**taken**	**refuge**	**in**	**a**	**hollow**	**of**	**the**	**rocks**	**,**
然后	她	想法	他	可能	有	已采取	避难所	在	一个	空洞的	的	这	岩石	,

她随即想到他或许躲进了岩石的凹陷处。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ,

where	**it**	**had**	**sometimes**	**been**	**his**	**custom**	**to**	**lie**	**in**	**wait**	**for**	**game**	**,**
在哪里	它	有	有时	到过	他的	风俗	到	说谎	在	等待	为了	游戏	,

他有时习惯于埋伏在那里等待猎物出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wɒz; wəz] ['empti] .

but	**the**	**hollow**	**of**	**the**	**rocks**	**was**	**empty**	**.**
但	这	空洞的	的	这	岩石	曾是	空的	.

但岩石的凹陷处却是空的。

[wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

What	**good**	**was**	**it**	**to**	**hunt**	**for**	**him**	**?**
什么	好的	曾是	它	到	打猎	为了	他	?

追捕他有什么用?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][hɪm] ,

She	**would**	**never**	**find**	**him**	**,**
她	会	绝不	寻找	他	,

她永远也找不到他了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] [tʊk] [ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	**little**	**by**	**little**	**the**	**desire**	**to**	**discover**	**him**	**took**	**entire**	**possession**	**of**	**her**
但	小的	经过	小的	这	欲望	到	发现	他	采取	全部的	拥有	的	她

,

,

,

但渐渐地，想要找到他的渴望完全占据了她的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

and	**she**	**hastened**	**her**	**steps**	**.**
和	她	加快	她	步骤	.

她加快了脚步。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	**idea**	**that**	**he**	**might**	**have**	**climbed**	**a**	**tree**	**suddenly**	**occurred**	**to**	**her**	**.**
这	主意	那	他	可能	有	攀登	一个	树	突然	发生	到	她	.

她突然想到他可能爬到树上了。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɑːnst] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] ,

She	**advanced**	**with**	**uplifted**	**eyes**	**,**
她	先进的	和	提升	眼睛	,

她昂首挺胸地向前走去，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ['evri]

and	**that**	**he**	**might**	**be**	**made**	**aware**	**of**	**her**	**presence**	**she**	**called**	**him**	**every**
和	那	他	可能	是	制成	意识到的	的	她	在场	她	称为	他	每一个

[ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [steps] .

fifteen	**or**	**twenty**	**steps**	**.**
十五	或者	二十	步骤	.

为了让他意识到她的存在，她每隔十五到二十步就叫他一声。

['kʊkuː] ['ɑːnsə(r)d] ;

Cuckoos	**answered**	**;**
杜鹃鸟	回答	;

杜鹃鸟应声；

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

a	breath	of	wind	which	passed	through	the	branches	made	her	believe	that	he
一个	气息	的	风	哪个	通过了	通过	这	分支	制成	她	相信	那	他

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .

was	there	and	was	descending	.
曾是	那里	和	曾是	下降	.

一阵风吹过树枝，让她觉得他就在那里，正缓缓走下来。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

Once	she	even	imagined	she	saw	him	;	she	stopped	,	almost	choked	,	and	wished
一次	她	甚至	想象	她	锯	他	;	她	停止	,	几乎	窒息	,	和	希望

[tuː; tə] [flaɪ] .

to	fly	.
到	飞	.

她甚至一度幻想自己看到了他；她停了下来，几乎窒息，真想飞走。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ?

What	was	she	to	say	to	him	?
什么	曾是	她	到	说	到	他	?

她该对他说些什么呢?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] ?

Had	she	come	to	take	him	back	to	be	shot	?
有	她	来	到	拿	他	后退	到	是	射击	?

她来是要把他带回去枪毙吗?

[əʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Oh	no	,	she	would	not	tell	him	what	had	happened	.
哦	不	,	她	会	不是	告诉	他	什么	有	发生	.

哦不，她不会告诉他发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

She	would	cry	out	to	him	to	escape	,	not	to	remain	in	the	neighborhood	.
她	会	哭	出去	到	他	到	逃脱	,	不是	到	保持	在	这	邻里	.

她会哭着求他逃走，不要留在这个街区。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Then	the	thought	that	her	father	was	waiting	for	her	gave	her
然后	这	想法	那	她	父亲	曾是	等待	为了	她	给予	她

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] .

a	sharp	pain	.
一个	锋利的	疼痛	.

想到父亲正在等她，她顿时感到一阵剧痛。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːf] , ['wiːpɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] :

She	fell	upon	the	turf	,	weeping	,	crying	aloud	:
她	跌倒	之上	这	草皮	,	哭泣	,	哭泣	大声	:

她倒在草地上，哭泣不止，放声痛哭:

" [məʊn] [djuː] ! [məʊn] [djuː] !

"	MON	DIEU	!	MON	DIEU	!
"	星期一	上帝	!	星期一	上帝	!

我的天哪！我的天哪！

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [hɪə(r)] ?

Why	am	I	here	?
为什么	是	我	这里	?

我为什么会在这里?

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] .

"	She	was	mad	to	have	come	.
"	她	曾是	疯狂的	到	有	来	.

她真是疯了才会来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn] ; [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

And	**as**	**if**	**seized**	**with**	**fear**	**,**	**she**	**ran**	**;**	**she**	**sought**	**to**	**leave**	**the**	**forest**	**.**
和	作为	如果	查获	和	害怕	,	她	跑	;	她	寻求	到	离开	这	森林	.

她仿佛被恐惧攫住一般，拔腿就跑，想要离开这片森林。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [mɪl] ,

Three	**times**	**she**	**deceived**	**herself**	**;**	**she**	**thought**	**she**	**never**	**again**	**would**	**find**	**the**	**mill**	**,**
三	时代	她	受骗	她自己	;	她	想法	她	绝不	再次	会	寻找	这	磨	,

她三次欺骗了自己；她以为自己再也找不到那座磨坊了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə; eɪ] ['medəʊ] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] - .

when	**she**	**entered**	**a**	**meadow**	**just**	**opposite**	**Rocreuse**	**.**
什么时候	她	进入	一个	草地	只是	对面的	-	.

当她走进罗克鲁斯对面的一片草地时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

As	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**village**	**she**	**paused**	**.**
作为	很快	作为	她	锯	这	村庄	她	暂停	.

她一看到村庄就停住了脚步。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] ?

Was	**she**	**going**	**to**	**return**	**alone**	**?**
曾是	她	去	到	返回	独自的	?

她打算独自返回吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɒftli] [kɔːld] :

She	**was**	**still**	**hesitating**	**when**	**a**	**voice**	**softly**	**called**	**:**
她	曾是	仍然	犹豫不决	什么时候	一个	嗓音	轻轻	称为	:

她还在犹豫的时候，一个声音轻柔地响起:

" [fræn'swɑːz] ! [fræn'swɑːz] !

"	**Francoise**	**!**	**Francoise**	**!**
"	弗朗索瓦丝	!	弗朗索瓦丝	!

“弗朗索瓦丝！弗朗索瓦丝！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌdɔmi'niːk] , [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	**And**	**she**	**saw**	**Dominique**	**,**	**who**	**had**	**raised**	**his**	**head**	**above**	**the**	**edge**	**of**	**a**
"	和	她	锯	多米尼克	,	WHO	有	提高	他的	头	多于	这	边缘	的	一个

[dɪtʃ] .

ditch	**.**
沟	.

“她看见多米尼克从沟渠边缘抬起头来。

[dʒʌst][gɒd] !

Just	**God**	**!**
只是	上帝	!

上帝啊!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] !

She	**had**	**found**	**him**	**!**
她	有	成立	他	!

她找到他了!

[dɪd] ['hev(ə)n] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] ?

Did	**heaven**	**wish**	**his**	**death**	**?**
做过	天堂	希望	他的	死亡	?

难道上天希望他死吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ][kraɪ] ; [ʃiː; ʃi][let] [hɜː'self] [glaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

She	**restrained**	**a**	**cry**	**;**	**she**	**let**	**herself**	**glide**	**into**	**the**	**ditch**	**.**
她	克制	一个	哭	;	她	让	她自己	滑行	进入	这	沟	.

她强忍住一声尖叫，任由自己滑入沟渠。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Are	you	searching	for	me	?	"	asked	the	young	man	.
"	是	你	搜索	为了	我	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“你们在找我吗？”年轻人问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	her	brain	in	a	whirl	,	not	knowing	what	she	said	.
"	是的	,	"	她	回答	,	她	脑	在	一个	旋转	,	不是	会心	什么	她	说	.

“是的，”她回答道，脑子里一片混乱，不知道自己说了什么。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊主的女儿(THE MILLER'S DAUGHTER)

第3/3页

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['stæmə] :

"	She	lowered	her	eyes	,	stammered	:
"	她	降低	她	眼睛	,	结结巴巴	:

她垂下眼帘，结结巴巴地说：

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] ; [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	was	uneasy	;	I	wanted	to	see	you	.
我	曾是	不安	;	我	通缉	到	看	你	.

我感到不安，我想见你。

" [ðen] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə]

"	Then	,	reassured	,	he	explained	to	her	that	he	had	resolved	not	to
"	然后	,	放心	,	他	解释	到	她	那	他	有	已解决	不是	到

[gəʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

“然后，他放下心来，向她解释说他已经决定不离开了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

He	was	doubtful	about	the	safety	of	herself	and	her	father	.
他	曾是	疑	关于	这	安全	的	她自己	和	她	父亲	.

他担心她和她父亲的安全。

[ðəʊz] ['prʌʃən] [retʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ə'pɒn] ['wɪmɪn]

Those	Prussian	wretches	were	fully	capable	of	taking	vengeance	upon	women
那些	普鲁士	可怜虫	是	完全	有能力的	的	采取	复仇	之上	女性

[ænd; ənd][əʊld][men] .

and	old	men	.
和	老的	男人	.

那些普鲁士恶棍完全有能力对妇女和老人进行报复。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [wel] .

But	everything	was	getting	on	well	.
但	一切	曾是	获得	在	出色地	.

但一切进展顺利。

[hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] :

He	added	with	a	laugh	:
他	额外	和	一个	笑	:

他笑着补充道：

" ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] - - [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Our	wedding	will	take	place	in	a	week	-	-	I	am	sure	of	it	.
"	我们的	婚礼	将要	拿	地方	在	一个	星期	-	-	我	是	当然	的	它	.

“我们的婚礼将在下周举行——我对此深信不疑。”

" [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌəʊvə'welmd] , [hiː; hi] [gruː] [greɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	as	she	remained	overwhelmed	,	he	grew	grave	again	and	said	:
"	然后	作为	她	剩余	不堪重负	,	他	生长	严重	再次	和	说	:

“然后，见她仍然情绪激动，他又变得严肃起来，说道：

" [bʌt; bət] [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?

"	But	what	ails	you	?
"	但	什么	疾病	你	?

“你到底有什么毛病？”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ! "

You	are	concealing	something	from	me	!	"
你	是	隐藏	某物	从	我	!	"

你瞒着我什么事！

" [nəʊ] ; [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	No	;	I	swear	it	to	you	.
"	不	;	我	发誓	它	到	你	.

“不，我向你发誓。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] .

I	am	out	of	breath	from	running	.
我	是	出去	的	气息	从	跑步	.

我跑得气喘吁吁。

" [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	He	embraced	her	,	saying	that	it	was	imprudent	for	them	to
"	他	拥抱	她	,	说	那	它	曾是	轻率的	为了	他们	到

[biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ,

be	talking	,
是	说	,

他拥抱了她，说他们现在交谈很不明智。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	he	wished	to	climb	out	of	the	ditch	to	return	to	the	forest	.
和	他	希望	到	爬	出去	的	这	沟	到	返回	到	这	森林	.

他想爬出沟渠，回到森林里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

She	restrained	him	.
她	克制	他	.

她制止了他。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] .

She	trembled	.
她	颤抖	.

她浑身颤抖。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pə'hæps] , [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)]

"	Listen	,	"	she	said	:	"	it	would	,	perhaps	,	be	wise	for	you	to	remain	where
"	听	,	"	她	说	:	"	它	会	,	也许	,	是	明智的	为了	你	到	保持	在哪里

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

you	are	.
你	是	.

“听着，”她说：“或许，你最好还是待在原地。”

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] . "

No	one	is	searching	for	you	;	you	have	nothing	to	fear	.	"
不	一	是	搜索	为了	你	;	你	有	没有什么	到	害怕	.	"

没有人找你，你不用害怕。

" [fræn'swɑːz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Francoise	,	you	are	concealing	something	from	me	,	"	he	repeated	.
"	弗朗索瓦丝	,	你	是	隐藏	某物	从	我	,	"	他	重复	.

“弗朗索瓦丝，你瞒着我什么事，”他重复道。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [swɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Again	**she**	**swore**	**that**	**she**	**was**	**hiding**	**nothing**	**.**
再次	她	发誓	那	她	曾是	隐藏	没有什么	.

她再次发誓说她没有隐瞒任何事情。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	**had**	**simply**	**wished**	**to**	**know**	**that**	**he**	**was**	**near**	**her**	**.**
她	有	简单地	希望	到	知道	那	他	曾是	靠近	她	.

她只是想知道他就在她身边。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['stæmə] [fɔ:θ] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['ri:z(ə)nz] .

And	**she**	**stammered**	**forth**	**still**	**further**	**reasons**	**.**
和	她	结结巴巴	前进	仍然	更远	原因	.

她结结巴巴地又列举了更多理由。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [səʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [fli:] .

She	**seemed**	**so**	**strange**	**to**	**him**	**that**	**he**	**now**	**could**	**not**	**be**	**induced**	**to**	**flee**	**.**
她	似乎	所以	奇怪的	到	他	那	他	现在	可以	不是	是	诱导	到	逃跑	.

她在他眼中显得如此陌生，以至于他现在无论如何也无法让她离开。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .

Besides	**,**	**he**	**had**	**faith**	**in**	**the**	**return**	**of**	**the**	**French**	**.**
除了	,	他	有	信仰	在	这	返回	的	这	法语	.

此外，他对法国的回归充满信心。

[tru:ps] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

Troops	**had**	**been**	**seen**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Sauval**	**.**
军队	有	到过	已见	在	这	方向	的	-	.

有人看到部队朝绍瓦尔方向移动。

" [ɑ:] , [let] [ðem; ðəm] ['hʌri] ; [let] [ðem; ðəm] [get] [hɪə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd]

"	**Ah**	**,**	**let**	**them**	**hurry**	**;**	**let**	**them**	**get**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**	**"**	**she**	**murmured**
"	啊	,	让	他们	匆忙	;	让	他们	得到	这里	作为	很快	作为	可能的	,	"	她	低声说道

['fɜ:vəntli] .

fervently	**.**
热切地	.

“啊，让他们快点；让他们尽快到这里来，”她热切地低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv] - .

At	**that**	**moment**	**eleven**	**o'clock**	**sounded**	**from**	**the**	**belfry**	**of**	**Rocreuse**	**.**
在	那	片刻	十一	点钟	听起来	从	这	钟楼	的	-	.

就在这时，罗克勒兹的钟楼响起了十一点钟声。

[ðə; ði] [strəʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

The	**strokes**	**were**	**clear**	**and**	**distinct**	**.**
这	笔画	是	清除	和	清楚的	.

笔画清晰分明。

[ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [lʊk] ; [tu:] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [mɪl] .

She	**arose**	**with**	**a**	**terrified**	**look**	**;**	**two**	**hours**	**had**	**passed**	**since**	**she**	**quitted**	**the**	**mill**	**.**
她	出现	和	一个	恐惧	看	;	二	小时	有	通过了	自从	她	辞职	这	磨	.

她惊恐地站了起来；距离她离开工厂已经过去了两个小时。

" [hɪə(r)] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ræpɪdli] :

"	**Hear**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**rapidly**	**:**
"	听到	我	,	"	她	说	快速	:

“听我说，”她快速说道：

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai] [wɪl] [weɪv] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][maɪ]['tʃeɪmbə(r)]
" if we have need of you I will wave my handkerchief from my chamber
" 如果 我们 有 需要 的 你 我 将要 海浪 我的 手帕 从 我的 房间
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“如果我们需要你，我会从我的房间窗户挥动我的手帕。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] , [waɪl] [ˌdɔmi'niːk] , ['veri] [ʌn'iːzi] ,
" And she departed on a run , while Dominique , very uneasy ,
" 和 她 已离开 在 一个 跑步 , 尽管 多米尼克 , 非常 不安 ,

于是她拔腿就跑，而多米尼克则非常不安。

[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mɪl] .
stretched himself out upon the edge of the ditch to watch the mill .
拉伸 他自己 出去 之上 这 边缘 的 这 沟 到 手表 这 磨 .

他伸展身体趴在沟渠边上，眺望磨坊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] - , [fræn'swɑːz] [met] [æn; ən][əʊld] ['begə(r)] , [pɛr]
As she was about to enter Rocreuse , Francoise met an old beggar , Pere
作为 她 曾是 关于 到 进入 - , 弗朗索瓦丝 遇见 一个 老的 乞丐 , 佩雷
[bɑːn'tɑːmps] ,
Bontemps ,
邦坦普斯 ,

弗朗索瓦丝正要进入罗克勒斯时，遇到了一位老乞丐，名叫邦坦神父。

[huː] [njuː] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
who knew everybody in the district .
WHO 知道 大家 在 这 区 .

他认识区里的每一个人。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði]['mɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
He bowed to her ; he had just seen the miller in the midst of the
他 鞠躬 到 她 ; 他 有 只是 已见 这 磨坊主 在 这 中间 的 这
['prʌʃən] ;
Prussians ;
普鲁士人 ;

他向她鞠了一躬；他刚才在普鲁士人中间看到了磨坊主；

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['brəʊkən] [wɜːdz] , [hiː; hi] [went] [ɒn]
then , making the sign of the cross and muttering broken words , he went on
然后 , 制作 这 符号 的 这 叉 和 喃喃自语 破碎的 字 , 他 去 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

然后，他划了个十字，嘴里嘟囔着断断续续的话，继续上路了。

" [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [hæv; həv] [pɑːst] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wen] [fræn'swɑːz] [ə'pɪəd] .
" The two hours have passed , " said the officer when Francoise appeared .
" 这 二 小时 有 通过了 , " 说 这 官 什么时候 弗朗索瓦丝 出现 .

“两个小时过去了，”弗朗索瓦出现时，警官说道。

[pɛr] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] .
Pere Merlier was there , seated upon the bench beside the well .
佩雷 - 曾是 那里 , 坐着 之上 这 长椅 旁 这 出色地 .

梅利埃神父就坐在那里，在井边的长凳上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] .
He was smoking .
他 曾是 吸烟 .

他在抽烟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'gen] [begd] , [wept] , [sæŋk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

The	young	girl	again	begged	,	wept	,	sank	on	her	knees	.
这	年轻的	女孩	再次	乞求	,	哭泣	,	沉没	在	她	膝盖	.

小女孩再次哀求，哭泣，跪倒在地。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .

She	wished	to	gain	time	.
她	希望	到	获得	时间	.

她想争取时间。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	hope	of	seeing	the	French	return	had	increased	in	her	,
这	希望	的	看到	这	法语	返回	有	增加	在	她	,

她心中对法国人归来的希望越来越强烈。

[ænd; ənd] [waɪl] [lə'mentɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['meʒəd] [træmp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] .

and	while	lamenting	she	thought	she	heard	in	the	distance	,	the	measured	tramp	of	an	army	.
和	尽管	哀叹	她	想法	她	听到	在	这	距离	,	这	测量	流浪汉	的	一个	军队	.

她一边哀叹，一边似乎听到远处传来军队有节奏的脚步声。

[əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

Oh	,	if	they	would	come	,	if	they	would	deliver	them	all	?
哦	,	如果	他们	会	来	,	如果	他们	会	递送	他们	全部	?

哦，如果他们能来就好了，如果他们能把所有东西都送来就好了？

" ['lɪs(ə)n] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] !

"	Listen	,	monsieur	,	"	she	said	:	"	an	hour	,	another	hour	;	you	can	grant	us	another	hour	!
"	听	,	先生	,	"	她	说	:	"	一个	小时	,	其他	小时	;	你	能	授予	我们	其他	小时	!

“先生，请您听我说：‘一个小时，再一个小时；您可以再给我们一个小时！’”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn'fleksəb(ə)l] .

"	But	the	officer	remained	inflexible	.
"	但	这	官	剩余	不灵活的	.

但该警官态度依然强硬。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['ɔːdəd] [tuː] [men] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

He	even	ordered	two	men	to	seize	her	and	take	her	away	,
他	甚至	订购	二	男人	到	抢占	她	和	拿	她	离开	,

他甚至命令两个人抓住她，把她带走。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kwaɪətli] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

that	they	might	quietly	proceed	with	the	execution	of	the	old	man	.
那	他们	可能	悄悄	继续	和	这	执行	的	这	老的	男人	.

这样他们就可以悄无声息地处决那个老人了。

[ðen] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - [hɑːt] .

Then	a	frightful	struggle	took	place	in	Francoise's	heart	.
然后	一个	可怕	斗争	采取	地方	在	-	心	.

随后，弗朗索瓦的内心发生了一场可怕的挣扎。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [ə'sæsineit] .

She	could	not	allow	her	father	to	be	thus	assassinated	.
她	可以	不是	允许	她	父亲	到	是	因此	被暗杀	.

她不能眼睁睁地看着父亲被这样暗杀。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ]['rɑːðə(r)] [wɪð] [ˌdɔmi'niːk] .

No	,	no	;	she	would	die	rather	with	Dominique	.
不	,	不	;	她	会	死	相当	和	多米尼克	.

不，不；她宁愿和多米尼克一起死。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wen] [ˌdɔmi'niːk] [hɪm'self] ['entəd] [ðə; ði]

She	was	running	toward	her	chamber	when	Dominique	himself	entered	the
她	曾是	跑步	朝向	她	房间	什么时候	多米尼克	他自己	进入	这

['kɔːtjɑːd] .

courtyard	.
庭院	.

她正跑向自己的房间，这时多米尼克本人走进了庭院。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

The	officer	and	the	soldiers	uttered	a	shout	of	triumph	.
这	官	和	这	士兵	说出	一个	喊	的	胜利	.

军官和士兵们发出胜利的欢呼声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kɑːmli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪə(r)] [lʊk] , [went] [ʌp][tuː; tə][fræn'swɑːz]

But	the	young	man	,	calmly	,	with	a	somewhat	severe	look	,	went	up	to	Francoise
但	这	年轻的	男人	,	平静地	,	和	一个	有些	严重	看	,	去	向上	到	弗朗索瓦丝

,

,

,

但这位年轻人神情平静，略带严肃地走到弗朗索瓦丝面前。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] .

as	if	she	had	been	the	only	person	present	.
作为	如果	她	有	到过	这	仅有的	人	展示	.

仿佛当时只有她一个人在场。

" [juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	did	wrong	,	"	he	said	.
"	你	做过	错误的	,	"	他	说	.

“你做错了，”他说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ?

"	Why	did	you	not	bring	me	back	?
"	为什么	做过	你	不是	带来	我	后退	?

为什么你不把我带回来?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [pɛr] [bɑːn'tɑːmps][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

It	remained	for	Pere	Bontemps	to	tell	me	everything	.
它	剩余	为了	佩雷	邦坦普斯	到	告诉	我	一切	.

最后还是由邦坦神父来告诉我一切。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !

But	I	am	here	!
但	我	是	这里	!

但我在这里!

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

THE	RETURN	OF	THE	FRENCH
这	返回	的	这	法语

法国人的回归

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	three	o'clock	in	the	afternoon	.
它	曾是	三	点钟	在	这	下午	.

当时是下午三点。

[greɪt] [blæk] [klaʊdz] , [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [stɔːm] , [hæd; həd] ['sləʊli] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] .

Great	black	clouds	,	the	trail	of	some	neighboring	storm	,	had	slowly	filled	the	sky	.
伟大的	黑色的	云	,	这	踪迹	的	一些	邻接	风暴	,	有	缓慢地	已填	这	天空	.

巨大的黑色云层，像是邻近地区风暴的尾迹，缓缓地遮蔽了天空。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['hevənz] , [ðə; ði] [brɑːs] ['kʌvəd] ['juːnɪfɔːmz] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - , Rocreuse , - ,

The	yellow	heavens	,	the	brass	covered	uniforms	,	had	changed	the	valley	of
这	黄色的	天	,	这	黄铜	涵盖	制服	,	有	已更改	这	谷	的

黄色的天空，黄铜色的制服，改变了罗克勒兹山谷。

[səʊ] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['ɪntuː][ə; eɪ][den][ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] [gluːm] .

so	gay	in	the	sunlight	,	into	a	den	of	cutthroats	full	of	sinister	gloom	.
所以	同性恋	在	这	阳光	,	进入	一个	丹	的	杀人狂	满的	的	险恶	愁云	.

阳光下如此欢快，走进充满阴森黑暗的凶神恶煞的巢穴。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['kɔːzɪŋ] [ˌdɔmi'niːk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [wɒt] [feɪt] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	Prussian	officer	had	contented	himself	with	causing	Dominique	to	be	imprisoned	without	announcing	what	fate	he	reserved	for	him	.
这	普鲁士	官	有	满足	他自己	和	导致	多米尼克	到	是	被监禁	没有	宣布	什么	命运	他	预订的	为了	他	.

普鲁士军官只是将多米尼克投入监狱，却没有宣布他将如何处置多米尼克。

[sɪns] [nuːn] [fræn'swɑːz][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [baɪ]['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

Since	noon	Francoise	had	been	torn	by	terrible	anguish	.
自从	中午	弗朗索瓦丝	有	到过	撕裂	经过	糟糕的	痛苦	.

从中午开始，弗朗索瓦丝就一直饱受巨大的痛苦折磨。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [in'triːti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kwɪt][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

Despite	her	father's	entreaties	she	would	not	quit	the	courtyard	.
尽管	她	父亲的	恳求	她	会	不是	辞职	这	庭院	.

尽管父亲苦苦哀求，她还是不肯离开院子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .

She	was	awaiting	the	French	.
她	曾是	等待中	这	法语	.

她正在等待法国人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊəz] [sped] [ɒn] ; [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

But	the	hours	sped	on	;	night	was	approaching	,
但	这	小时	加速	在	;	夜晚	曾是	接近	,

但时间飞逝，夜幕即将降临。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [geɪnd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] .

and	she	suffered	the	more	as	all	the	time	gained	did	not	seem	to	be	likely	to	change	the	frightful	denouement	.
和	她	遭受	这	更多的	作为	全部	这	时间	获得	做过	不是	似乎	到	是	可能	到	改变	这	可怕	结局	.

而且，她越是痛苦，所争取到的所有时间似乎都无法改变可怕的结局。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['prʌʃən] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

About	three	o'clock	the	Prussians	made	their	preparations	for	departure	.
关于	三	点钟	这	普鲁士人	制成	他们的	准备工作	为了	离开	.

大约三点钟，普鲁士人开始准备出发。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [pɑːst][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ʃʌt] [hɪm'self]

For	an	instant	past	the	officer	had	,	as	on	the	previous	day	,	shut	himself
为了	一个	立即的	过去的	这	官	有	,	作为	在	这	以前的	天	,	关闭	他自己

[ʌp] [wɪð] [ˌdɔmi'niːk] .

up	with	Dominique	.
向上	和	多米尼克	.

刚才那一瞬间，就像前一天一样，这名警官把自己关在了多米尼克身边。

[fræn'swɑːz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn] ['bæləns] .

Francoise	realized	that	the	young	man's	life	was	in	balance	.
弗朗索瓦丝	已实现	那	这	年轻的	男人的	生活	曾是	在	平衡	.

弗朗索瓦丝意识到这个年轻人的生活处于平衡状态。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [ʃiː; ʃi] [preɪd] .

She	clasped	her	hands	;	she	prayed	.
她	紧握	她	双手	;	她	祈祷	.

她双手合十，默默祈祷。

[pɛr] - , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Pere	Merlier	,	beside	her	,
佩雷	-	,	旁	她	,

她身旁是佩雷·梅利耶。

[meɪn'teɪnd] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] [huː] [dʌz] [nɒt]

maintained	silence	and	the	rigid	attitude	of	an	old	peasant	who	does	not
维持	沉默	和	这	死板的	态度	的	一个	老的	农民	WHO	做	不是

['strʌg(ə)l] [ə'genst] [feɪt] .

struggle	against	fate	.
斗争	反对	命运	.

保持沉默，像一个不与命运抗争的老农一样，态度僵硬。

" [əʊ] , [məʊn] [djuː] !

"	Oh	,	MON	DIEU	!
"	哦	,	星期一	上帝	!

“哦，我的天哪！

[əʊ] , [məʊn] [djuː] ! " [m'ɜːməd] [fræn'swɑːz] .

Oh	,	MON	DIEU	!	"	murmured	Francoise	.
哦	,	星期一	上帝	!	"	低声说道	弗朗索瓦丝	.

噢，天啊！“弗朗索瓦丝低声说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] !

"	They	are	going	to	kill	him	!
"	他们	是	去	到	杀	他	!

“他们要杀了他！”

" [ðə; ði]['mɪlə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	The	miller	drew	her	to	him	and	took	her	on	his	knees	as	if	she
"	这	磨坊主	画	她	到	他	和	采取	她	在	他的	膝盖	作为	如果	她

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

had	been	a	child	.
有	到过	一个	孩子	.

“磨坊主把她拉到身边，让她坐在自己膝上，就像对待一个孩子一样。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [aʊt] , [waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm] [tuː] [men] [brɔːt] [ˌdɔmi'niːk] .

At	that	moment	the	officer	came	out	,	while	behind	him	two	men	brought	Dominique	.
在	那	片刻	这	官	来了	出去	,	尽管	在后面	他	二	男人	带来	多米尼克	.

这时，警官走了出来，他身后跟着两个人，带走了多米尼克。

" ['nevə(r)] ! ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	Never	!	Never	!	"	cried	the	latter	.
"	绝不	!	绝不	!	"	哭	这	后者	.

“绝不！绝不！”后者喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ! "

"	I	am	ready	to	die	!	"
"	我	是	准备好	到	死	!	"

“我已做好赴死的准备！”

" [θɪŋk] [wel] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Think	well	,	"	resumed	the	officer	.
"	思考	出色地	,	"	恢复	这	官	.

“好好想想，”警官继续说道。

" [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] ['rendə(r)][ˌjuː 'es] .

"	The	service	you	refuse	me	another	will	render	us	.
"	这	服务	你	拒绝	我	其他	将要	使成为	我们	.

你拒绝给我的服务，别人会给我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒenərəs] : [aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

I	am	generous	:	I	offer	you	your	life	.
我	是	慷慨的	:	我	提供	你	你的	生活	.

我慷慨大方：我愿以生命相许。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [də; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] - .

I	want	you	simply	to	guide	us	through	the	forest	to	Montredon	.
我	想	你	简单地	到	指导	我们	通过	这	森林	到	-	.

我希望你带我们穿过森林到达蒙特雷东。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːθweiz] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] .

There	must	be	pathways	leading	there	.
那里	必须	是	路径	领导	那里	.

一定有通往那里的路。

" [ˌdɔmi'niːk] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Dominique	was	silent	.
"	多米尼克	曾是	沉默的	.

多米尼克沉默不语。

" [səʊ][juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	So	you	persist	in	your	infatuation	,	do	you	?	"
"	所以	你	坚持	在	你的	痴情	,	做	你	?	"

“所以你还是执迷不悟，是吗？”

" [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][end] [ɔːl] [ðɪs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Kill	me	and	end	all	this	!	"	replied	the	young	man	.
"	杀	我	和	结尾	全部	这	!	"	回复	这	年轻的	男人	.

“杀了我，结束这一切吧！”年轻人回答道。

[fræn'swɑːz] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] , ['sʌplɪˌkeɪtid] [hɪm][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

Francoise	,	her	hands	clasped	,	supplicated	him	from	afar	.
弗朗索瓦丝	,	她	双手	紧握	,	恳求	他	从	远方	.

弗朗索瓦双手交握，远远地向他恳求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt]

She	had	forgotten	everything	;	she	would	have	advised	him	to	commit	an	act
她	有	被遗忘的	一切	;	她	会	有	建议	他	到	犯罪	一个	行为

[ɒv; əv] ['kaʊədɪs] .

of	cowardice	.
的	怯懦	.

她把一切都忘了；她会劝他做一件懦弱的事。

[bʌt; bət] [pɛr] - [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [mait] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][waɪld]

But	Pere	Merlier	seized	her	hands	that	the	Prussians	might	not	see	her	wild
但	佩雷	-	查获	她	双手	那	这	普鲁士人	可能	不是	看	她	荒野

['dʒestʃəz] .

gestures	.
手势	.

但佩雷·梅利埃抓住了她的双手，以免被普鲁士人看到她疯狂的举动。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][daɪ] !

"	He	is	right	,	"	he	whispered	:	"	it	is	better	to	die	!
"	他	是	正确的	,	"	他	低声说道	:	"	它	是	更好的	到	死	!

“他说得对，”他低声说：“死了更好！”

" [ðə; ði] [plə'tuːn] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

"	The	platoon	of	execution	was	there	.
"	这	排	的	执行	曾是	那里	.

“行刑队就在那里。”

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɒn] [ˌdɑːmɪ'niːks] [pɑːt] .

The	officer	awaited	a	sign	of	weakness	on	Dominique's	part	.
这	官	等待中	一个	符号	的	弱点	在	多米尼克的	部分	.

警官等待着多米尼克流露出任何软弱的迹象。

[hiː; hi] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] .

He	still	expected	to	conquer	him	.
他	仍然	预期的	到	征服	他	.

他仍然期望能战胜他。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['vaɪələnt] ['kræʃɪz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

In	the	distance	violent	crashes	of	thunder	were	heard	.
在	这	距离	暴力	崩溃	的	雷	是	听到	.

远处传来阵阵猛烈的雷声。

[ə'presɪv] [hiːt] [wei] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Oppressive	heat	weighed	upon	the	country	.
压迫性的	热	称重	之上	这	国家	.

酷热难耐，笼罩着整个国家。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns] , [ə; eɪ][kraɪ] [brəʊk] [fɔːθ] :

But	suddenly	,	amid	the	silence	,	a	cry	broke	forth	:
但	突然	,	之中	这	沉默	,	一个	哭	打破	前进	:

但突然，寂静之中，一声喊叫响起：

" [ðə; ði] [frentʃ] !

"	The	French	!
"	这	法语	!

“法国人！”

[ðə; ði] [frentʃ] !

The	French	!
这	法语	!

法国人！

" [jes] , [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] .

"	Yes	,	the	French	were	at	hand	.
"	是的	,	这	法语	是	在	手	.

“是的，法国人就在附近。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] - ['haɪweɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Upon	the	Sauval	highway	,	at	the	edge	of	the	wood	,
之上	这	-	公路	,	在	这	边缘	的	这	木头	,

在索瓦尔公路旁，树林边缘，

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [red] [ˌpæntə'luːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

the	line	of	red	pantaloons	could	be	distinguished	.
这	线	的	红色的	灯笼裤	可以	是	杰出的	.

可以辨认出那排红色灯笼裤。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

In	the	mill	there	was	an	extraordinary	agitation	.
在	这	磨	那里	曾是	一个	非凡的	搅动	.

工厂里一片骚动。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['səʊldʒəz][ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] ['gʌtərəl] [ˌeksklə'meiʃən] .

The	Prussian	soldiers	ran	hither	and	thither	with	guttural	exclamations	.
这	普鲁士	士兵	跑	这里	和	那里	和	喉音	感叹词	.

普鲁士士兵们发出低沉的喊叫声，四处奔跑。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] [jet] [biːn] ['faɪəd] .

Not	a	shot	had	yet	been	fired	.
不是	一个	射击	有	然而	到过	被解雇	.

枪声尚未响起。

" [ðə; ði] [frentʃ] !

"	The	French	!
"	这	法语	!

“法国人！”

[ðə; ði] [frentʃ] ! " [kraɪd] [fræn'swɑːz] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

The	French	!	"	cried	Francoise	,	clapping	her	hands	.
这	法语	!	"	哭	弗朗索瓦丝	,	鼓掌	她	双手	.

“法国人！”弗朗索瓦丝拍着手喊道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

She	was	wild	with	joy	.
她	曾是	荒野	和	喜悦	.

她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [grɑːsp] ; [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

She	escaped	from	her	father's	grasp	;	she	laughed	and	tossed	her	arms
她	逃脱	从	她	父亲的	抓牢	;	她	笑了	和	抛掷	她	武器

[ɪn] [ðə; ði][eə(r)] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

她挣脱了父亲的束缚；她笑着，高举双臂。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [sɪns] [ˌdɔmi'niːk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] !

At	last	they	had	come	and	come	in	time	,	since	Dominique	was	still	alive	!
在	最后的	他们	有	来	和	来	在	时间	,	自从	多米尼克	曾是	仍然	活	!

他们终于来了，而且来得正是时候，因为多米尼克还活着！

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [plə'tuːn] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

A	terrible	platoon	fire	,	which	burst	upon	her	ears	like	a	clap	of	thunder	,
一个	糟糕的	排	火	,	哪个	爆裂	之上	她	耳朵	喜欢	一个	拍	的	雷	,

一阵可怕的排级火力，像雷鸣般震得她耳膜嗡嗡作响。

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] .

caused	her	to	turn	.
导致	她	到	转动	.

这让她转过身去。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['mʌtə] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] :

The	officer	muttered	between	his	teeth	:
这	官	低声说道	之间	他的	牙齿	:

警官咬牙切齿地低声说道:

" [bɪ'fɔ:(r)] ['evriθɪŋ] , [let] [ju: 'es]['set(ə)l] [ðɪs] [ə'feə(r)] !

"	Before	everything	,	let	us	settle	this	affair	!
"	前	一切	,	让	我们	定居	这	事务	!

“在一切开始之前，让我们先解决这件事！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ['pʊʃɪŋ] [ˌdɔmi'ni:k] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃed] [hi:; hi]

"	And	with	his	own	hand	pushing	Dominique	against	the	wall	of	a	shed	he
"	和	和	他的	自己的	手	推动	多米尼克	反对	这	墙	的	一个	棚	他

['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə]['faɪə(r)] .

ordered	his	men	to	fire	.
订购	他的	男人	到	火	.

“他亲手将多米尼克推到棚屋的墙上，命令手下开火。”

[wen] [fræn'swɑ:z] [lʊkt] [ˌdɔmi'ni:k] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [blʌd] ['stri:mɪŋ] [frɒm; frəm]

When	Francoise	looked	Dominique	lay	upon	the	ground	with	blood	streaming	from
什么时候	弗朗索瓦丝	看起来	多米尼克	躺	之上	这	地面	和	血	流媒体	从

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

his	neck	and	shoulders	.
他的	脖子	和	肩膀	.

弗朗索瓦丝抬头一看，多米尼克躺在地上，鲜血从他的脖子和肩膀流淌下来。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wi:p] ; [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['stju:pɪfaɪd] .

She	did	not	weep	;	she	stood	stupefied	.
她	做过	不是	哭泣	;	她	站立	目瞪口呆	.

她没有哭泣，而是呆立在那里，惊呆了。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] [fɪkst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] , [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz]

Her	eyes	grew	fixed	,	and	she	sat	down	under	the	shed	,	a	few	paces
她	眼睛	生长	固定的	,	和	她	卫星	向下	在下面	这	棚	,	一个	很少	步幅

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .

from	the	body	.
从	这	身体	.

她的目光变得呆滞，然后坐在了离尸体几步远的棚子下。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

She	stared	at	it	,	wringing	her	hands	.
她	凝视	在	它	,	拧干	她	双手	.

她盯着它，双手不停地绞在一起。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd] [si:zd] [pɛr] - [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .

The	Prussians	had	seized	Pere	Merlier	as	a	hostage	.
这	普鲁士人	有	查获	佩雷	-	作为	一个	人质	.

普鲁士人将佩雷·梅利埃扣为人质。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['kɒmbæt] .

It	was	a	stirring	combat	.
它	曾是	一个	搅拌	战斗	.

这是一场激动人心的战斗。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd]['ræpɪdli]['pəʊstɪd][hɪz; ɪz][men] ,

The	officer	had	rapidly	posted	his	men	,
这	官	有	快速	发布	他的	男人	,

那名军官迅速部署了他的部下。

[ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

comprehending	that	he	could	not	beat	a	retreat	without	being	cut	to	pieces	.
理解	那	他	可以	不是	打	一个	撤退	没有	存在	切	到	件	.

他明白，如果不被杀得体无完肤，他根本无法撤退。

[hens] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

Hence	**he**	**would**	**fight**	**to**	**the**	**last**	**.**
因此	他	会	斗争	到	这	最后的	.

因此他会战斗到最后一刻。

[naʊ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	**the**	**Prussians**	**defended**	**the**	**mill**	**,**	**and**	**the**	**French**	**attacked**	**it**	**.**
现在	这	普鲁士人	辩护	这	磨	,	和	这	法语	遭到攻击	它	.

现在普鲁士人守卫着磨坊，法国人则进攻它。

[ðə; ði][ˌfjuːzə'leɪd][bɪ'gæn] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['vaɪələns] .

The	**fusillade**	**began**	**with**	**unusual**	**violence**	**.**
这	齐射	开始	和	异常	暴力	.

这场枪战以异常激烈的场面开始。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːs] .

For	**half**	**an**	**hour**	**it**	**did**	**not**	**cease**	**.**
为了	一半	一个	小时	它	做过	不是	停止	.

持续了半个小时，从未停止。

[ðen] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] [brəʊk] [ə; eɪ] [meɪn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	**a**	**hollow**	**sound**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**a**	**ball**	**broke**	**a**	**main**	**branch**	**of**	**the**
然后	一个	空洞的	声音	曾是	听到	,	和	一个	球	打破	一个	主要的	分支	的	这

[əʊld][elm] .

old	**elm**	**.**
老的	榆树	.

随后传来一声空洞的声音，一个球体折断了老榆树的一根主枝。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['kænən] .

The	**French**	**had**	**cannon**	**.**
这	法语	有	大炮	.

法国人拥有大炮。

[ə; eɪ] ['bætri] , [stˈeɪʃənd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌdɔmi'niːk] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ,

A	**battery**	**,**	**stationed**	**just**	**above**	**the**	**ditch**	**in**	**which**	**Dominique**	**had**	**hidden**	**himself**	**,**
一个	电池	,	驻	只是	多于	这	沟	在	哪个	多米尼克	有	隐	他自己	,

一座炮台就设在多米尼克藏身的壕沟上方。

[swept] [ðə; ði] [waɪd] [striːt] [ɒv; əv] - .

swept	**the**	**wide**	**street**	**of**	**Rocreuse**	**.**
扫荡	这	宽的	街道	的	-	.

扫荡了罗克勒斯宽阔的街道。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

The	**struggle**	**could**	**not**	**last**	**long**	**.**
这	斗争	可以	不是	最后的	长的	.

这场斗争不可能持续太久。

[ɑː] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪl] ! [bɔːlz] [pɪəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [pɑːt] .

Ah	**,**	**the**	**poor**	**mill**	**!**	**Balls**	**pierced**	**it**	**in**	**every**	**part**	**.**
啊	,	这	贫穷的	磨	!	球	穿孔	它	在	每一个	部分	.

啊，可怜的磨坊！钢珠把它的每个部分都打穿了。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .

Half	**of**	**the**	**roof**	**was**	**carried**	**away**	**.**
一半	的	这	屋顶	曾是	携带	离开	.

屋顶一半被掀掉了。

[tuː] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bætəd] [daʊn] .

Two	**walls**	**were**	**battered**	**down**	**.**
二	墙壁	是	伤痕累累	向下	.

两堵墙被撞倒了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɛl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst]

But	it	was	on	the	side	of	the	Morelle	that	the	destruction	was	most
但	它	曾是	在	这	边	的	这	莫雷尔	那	这	破坏	曾是	最多

[lə'mentəb(ə)l] .

lamentable	.
令人惋惜的	.

但莫雷尔河畔遭受的破坏最为惨重。

[ðə; ði] ['aɪvi] , [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['edɪfɪs] , [hʌŋ] [laɪk] [rægz] ;

The	ivy	,	torn	from	the	tottering	edifice	,	hung	like	rags	;
这	常春藤	,	撕裂	从	这	颤巍巍	大厦	,	悬挂	喜欢	破布	;

从摇摇欲坠的建筑物上扯下的常春藤，像破布一样挂在那里；

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [rek] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

the	river	was	encumbered	with	wrecks	of	all	kinds	,
这	河	曾是	负担	和	残骸	的	全部	种类	,

河面上到处都是各种各样的沉船残骸。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [briːtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ɪts][bed] ,

and	through	a	breach	was	visible	Francoise's	chamber	with	its	bed	,
和	通过	一个	违反	曾是	可见的	-	房间	和	它是	床	,

透过缺口可以看到弗朗索瓦丝的房间和她的床。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [kləʊzd] .

the	white	curtains	of	which	were	carefully	closed	.
这	白色的	窗帘	的	哪个	是	小心	关闭	.

白色的窗帘被小心地拉上了。

[ʃɒt] ['fɒləʊd] [ʃɒt] ; [ðə; ði][əʊld] [wiːl] [rɪ'siːvd] [tuː] [bɔːlz] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən]

Shot	followed	shot	;	the	old	wheel	received	two	balls	and	gave	vent	to	an
射击	随后	射击	;	这	老的	车轮	已收到	二	球	和	给予	发泄	到	一个

['ægənaɪzɪŋ] [grəʊn] ;

agonizing	groan	;
痛苦的	呻吟	;

一发接一发；老旧的轮子承受了两发炮弹，发出了一声痛苦的呻吟；

[ðə; ði] ['bʌkit] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] ; [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [wɒz; wəz] [krʌʃt] .

the	buckets	were	borne	off	by	the	current	;	the	framework	was	crushed	.
这	水桶	是	出生	离开	经过	这	当前的	;	这	框架	曾是	碎	.

水桶被水流冲走；框架被压碎了。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [mɪl] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] !

The	soul	of	the	gay	mill	had	left	it	!
这	灵魂	的	这	同性恋	磨	有	左边	它	!

同性恋磨坊的灵魂已经离它而去!

[ðen] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

Then	the	French	began	the	assault	.
然后	这	法语	开始	这	突击	.

然后法军开始进攻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [faɪt] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

There	was	a	furious	fight	with	swords	and	bayonets	.
那里	曾是	一个	狂怒	斗争	和	剑	和	刺刀	.

双方展开了一场刀剑刺刀的激烈战斗。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rʌst] - ['kʌləd] [skaɪ][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

Beneath	the	rust	-	colored	sky	the	valley	was	choked	with	the	dead	.
下面	这	锈	-	有色	天空	这	谷	曾是	窒息	和	这	死的	.

在锈红色的天空下，山谷里到处都是死尸。

[ðə; ði] [brɔːd] [medəuz] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔːl] ,

The	broad	meadows	had	a	wild	look	with	their	tall	,
这	广阔	草地	有	一个	荒野	看	和	他们的	高的	,

宽阔的草地上长满了高大的植物，显得野性十足。

['aɪsəleɪtɪd] [triːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [wɪtʃ] [steɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʃeɪd] .

isolated	trees	and	their	hedges	of	poplars	which	stained	them	with	shade	.
孤立	树木	和	他们的	对冲	的	白杨树	哪个	染色	他们	和	阴影	.

孤零零的树木和它们周围白杨树篱，树荫浓密。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

To	the	right	and	to	the	left	the	forests	were	like	the	walls	of
到	这	正确的	和	到	这	左边	这	森林	是	喜欢	这	墙壁	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['æmpɪˌθiːˌeɪtər] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['glædieɪtəz] ,

an	ancient	ampitheater	which	enclosed	the	fighting	gladiators	,
一个	古老的	露天剧场	哪个	内	这	斗争	角斗士	,

左右两侧的森林就像古代圆形剧场的围墙，将搏斗的角斗士们圈在其中。

[waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

while	the	springs	,
尽管	这	弹簧	,

而弹簧，

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [brʊks] [siːmd] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][ə'mɪd][ðə; ði]['pænɪk][ɒv; əv]

the	fountains	and	the	flowing	brooks	seemed	to	sob	amid	the	panic	of
这	喷泉	和	这	流动	布鲁克斯	似乎	到	哭泣	之中	这	恐慌	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

在举国恐慌之际，喷泉和潺潺溪流仿佛都在啜泣。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃed] [fræn'swɑːz] [stɪl] [sæt][nɪə(r)] [ˌdɑːmɪ'niːks] ['bɒdi] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] .

Beneath	the	shed	Francoise	still	sat	near	Dominique's	body	;	she	had	not	moved	.
下面	这	棚	弗朗索瓦丝	仍然	卫星	靠近	多米尼克的	身体	;	她	有	不是	已搬	.

弗朗索瓦丝仍然坐在棚子底下多米尼克的尸体旁；她一动不动。

[pɛr] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] .

Pere	Merlier	had	received	a	slight	wound	.
佩雷	-	有	已收到	一个	轻微	伤口	.

梅利埃神父受了轻伤。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ik'stəːmineit] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɪl] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]

The	Prussians	were	exterminated	,	but	the	ruined	mill	was	on	fire	in	a
这	普鲁士人	是	灭绝	,	但	这	毁坏	磨	曾是	在	火	在	一个

['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] .

dozen	places	.
打	地方	.

普鲁士人被消灭了，但被毁的磨坊有十几个地方着火了。

[ðə; ði] [frentʃ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , ['hedɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['kæptɪn] .

The	French	rushed	into	the	courtyard	,	headed	by	their	captain	.
这	法语	匆忙	进入	这	庭院	,	标题	经过	他们的	队长	.

法国人在他们的队长带领下冲进了院子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

It	was	his	first	success	of	the	war	.
它	曾是	他的	第一的	成功	的	这	战争	.

这是他在战争中的第一次胜利。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] ['traɪʌmf] .

His	face	beamed	with	triumph	.
他的	脸	光束	和	胜利	.

他脸上洋溢着胜利的喜悦。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , ['ʃaʊtɪŋ] :

He	waved	his	sword	,	shouting	:
他	挥手	他的	剑	,	喊叫	:

他挥舞着剑，喊道：

" ['vɪktəri] ! ['vɪktəri] !

"	Victory	!	Victory	!
"	胜利	!	胜利	!

“胜利！胜利！”

" [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['kʌmfət] [fræn'swɑːz] ,

"	On	seeing	the	wounded	miller	,	who	was	endeavoring	to	comfort	Francoise	,
"	在	看到	这	受伤	磨坊主	,	WHO	曾是	努力	到	舒适	弗朗索瓦丝	,

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌdɔmi'niːk] ,

and	noticing	the	body	of	Dominique	,
和	注意到	这	身体	的	多米尼克	,

“看到受伤的磨坊主正在安慰弗朗索瓦丝，并注意到多米尼克的尸体，

[hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

his	joyous	look	changed	to	one	of	sadness	.
他的	欢乐	看	已更改	到	一	的	悲伤	.

他原本喜悦的表情转为悲伤。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] , ['teərɪŋ] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [blaʊz] ,

Then	he	knelt	beside	the	young	man	and	,	tearing	open	his	blouse	,
然后	他	跪下	旁	这	年轻的	男人	和	,	撕裂	打开	他的	女式衬衫	,

然后他跪在年轻人身边，撕开了他的衬衫，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

put	his	hand	to	his	heart	.
放	他的	手	到	他的	心	.

他把手放在胸口。

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] ['biːtɪŋ] !

"	It	is	yet	beating	!
"	它	是	然而	殴打	!

“它还在跳动！”

[send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] !

Send	for	the	surgeon	!
发送	为了	这	外科医生	!

快去请外科医生！

" [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːdz] [fræn'swɑːz] [liːpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	At	the	captain's	words	Francoise	leaped	to	her	feet	.
"	在	这	船长的	字	弗朗索瓦丝	跳跃	到	她	脚	.

听到船长的话，弗朗索瓦丝立刻跳了起来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] !

"	There	is	hope	!
"	那里	是	希望	!

还有希望！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] !
" Oh , tell me there is hope !
" 哦 , 告诉 我 那里 是 希望 !

“哦，告诉我还有希望！”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ə'pɪəd] .
" At that moment the surgeon appeared .
" 在 那 片刻 这 外科医生 出现 .

就在这时，外科医生出现了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
He made a hasty examination and said :
他 制成 一个 仓促 考试 和 说 :

他匆匆检查了一番，然后说道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [sɪ'vɪəli] [hɜːt] , [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ɪk'stɪŋkt] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] !
" The young man is severely hurt , but life is not extinct ; he can be saved !
" 这 年轻的 男人 是 严重 伤害 , 但 生活 是 不是 灭绝 ; 他 能 是 已保存 !

“这个年轻人伤势严重，但生命还没有结束；他还有救！”

" [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['ɔːdərs] [ˌdɔmi'niːk] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɒtɪdʒ] ,
" By the surgeon's orders Dominique was transported to a neighboring cottage ,
" 经过 这 外科医生的 订单 多米尼克 曾是 运输 到 一个 邻接 小屋 ,
[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [bed] .
where he was placed in bed .
在哪里 他 曾是 放置 在 床 .

“根据外科医生的指示，多米尼克被送往附近的一间小屋，并被安置在床上。”

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ; [rɪ'stɔrətɪv, -'stɔː-] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn]
His wounds were dressed ; restoratives were administered , and he soon
他的 伤口 是 穿着 ; 修复剂 是 管理 , 和 他 很快
[rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] .
recovered consciousness .
恢复 意识 .

他的伤口得到了包扎，并接受了治疗，很快他就恢复了意识。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [fræn'swɑːz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
When he opened his eyes he saw Francoise sitting beside him and through the
什么时候 他 打开 他的 眼睛 他 锯 弗朗索瓦丝 坐着 旁 他 和 通过 这
['əʊpən] ['wɪndəʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [pɛr] - ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] .
open window caught sight of Pere Merlier talking with the French captain .
打开 窗户 捕捉 视线 的 佩雷 - 说 和 这 法语 队长 .

他睁开眼睛，看到弗朗索瓦丝坐在他旁边，透过敞开的窗户，看到梅利埃神父正在和法国上尉说话。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [eə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
He passed his hand over his forehead with a bewildered air and said :
他 通过了 他的 手 超过 他的 前额 和 一个 困惑 空气 和 说 :

他一脸茫然地用手揉了揉额头，说道：

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [ˌem ˈiː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! "
" They did not kill me after all ! "
" 他们 做过 不是 杀 我 后 全部 ! "

“他们最终还是没杀我！”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræn'swɑːz] .
" No , " replied Francoise .
" 不 , " 回复 弗朗索瓦丝 .

“不，”弗朗索瓦丝回答道。

" [ðə; ði] [frentʃ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːdʒən] [seɪvd] [juː; jʊ] .

"	The	French	came	,	and	their	surgeon	saved	you	.
"	这	法语	来了	,	和	他们的	外科医生	已保存	你	.

“法国人来了，他们的外科医生救了你。”

" [pɛr] - [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] :

"	Pere	Merlier	turned	and	said	through	the	window	:
"	佩雷	-	转向	和	说	通过	这	窗户	:

梅利埃神父转过身，透过窗户说道：

" [nəʊ] ['tɔːkɪŋ] [jet] , [maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] !

"	No	talking	yet	,	my	young	ones	!
"	不	说	然而	,	我的	年轻的	一个	!

“孩子们，还不许说话！”

" [ɪn] [djuː] [taɪm] [ˌdɔmi'niːk] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔːd] ,

"	In	due	time	Dominique	was	entirely	restored	,
"	在	到期的	时间	多米尼克	曾是	完全	恢复	,

“不久之后，多米尼克完全康复了。”

[ænd; ənd] [wen] [piːs] [ə'gen] ['blesɪd; blest][ðə; ði][lænd][hiː; hi] ['wedɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fræn'swɑːz] .

and	when	peace	again	blessed	the	land	he	wedded	his	beloved	Francoise	.
和	什么时候	和平	再次	蒙福	这	土地	他	已婚	他的	心爱	弗朗索瓦丝	.

当和平再次降临大地时，他迎娶了他心爱的弗朗索瓦丝。

[ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] ,

The	mill	was	rebuilt	,
这	磨	曾是	重建	,

磨坊被重建了。

[ænd; ənd] [pɛr] - [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [wiːl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [wɒt'evə(r)] ['tendənəs]

and	Pere	Merlier	had	a	new	wheel	upon	which	to	bestow	whatever	tenderness
和	佩雷	-	有	一个	新的	车轮	之上	哪个	到	赐给	任何	压痛

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'grəʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

was	not	engrossed	by	his	daughter	and	her	husband	.
曾是	不是	全神贯注	经过	他的	女儿	和	她	丈夫	.

而佩雷·梅利埃则有了一个新平台，用来倾注他女儿和女婿没有给予的任何温柔。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神